叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 将军与将杀(check And Checkmate) 000001

2. 将军与将杀(check And Checkmate) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

将军与将杀(Check and Checkmate)
第1/2页

[tʃek] [ænd; ənd][ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt]
CHECK and CHECKMATE
查看 和 将死

将军与将死

[baɪ] ['wɔ:ltə] ['mɪlə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
By WALTER MILLER , Jr .
经过 沃尔特 磨坊主 , 小 .

作者：沃尔特·米勒，小

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tɒm] ['bi:tʃəm]
Illustrated by TOM BEECHAM
插图 经过 汤姆 比彻姆

汤姆·比彻姆绘图

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
['dʒænjuəri] - .
January 1953 .
一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年 1 月的《科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['vɪktəri] ['hɪndʒɪz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [sɔ:d] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ɒn] ['ləʊli] ['sʌbtəfju:dʒ] .
Victory hinges not always on the mightiest sword , but often on lowly subterfuge .
胜利 铰链 不是 总是 在 这 最强大的 剑 , 但 经常 在 卑微的 托词 .

胜利并非总是取决于最强大的宝剑，而往往取决于卑鄙的计谋。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['westən] [wɜ:ld] [æz; əz] [stu:dʒ] !
Here is a classic example , with the Western World as stooge !
这里 是 一个 经典的 例子 , 和 这 西 世界 作为 傀儡 !

这是一个典型的例子，西方世界沦为了傀儡！

[dʒɒn] [smɪθ] [ˌɛks'vi:'aɪ] , [nju:] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔ:'tɒnəməs] [steɪts]
John Smith XVI , new President of the Western Federation of Autonomous States
约翰 史密斯 十六 , 新的 总统 的 这 西 联邦 的 自主 各州
,
,
,

约翰·史密斯十六世，西部自治邦联盟新任总统

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kæm'peɪn] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] ['nəʊbədi] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tu:; tə]
had made a number of campaign promises that nobody really expected him to
有 制成 一个 数字 的 活动 承诺 那 无人 真的 预期的 他 到
[fʊl'fɪl] ,
fulfill ,
实现 ,

他曾做出许多竞选承诺，但没有人真正指望他能兑现。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['serɪmənɪz] ,
for after all , the campaign and the election were only ceremonies ,
为了 后 全部 , 这 活动 和 这 选举 是 仅有的 仪式 ,

毕竟，竞选和选举都只是仪式而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] — [huː] [hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [pəʊst] [sɪns] [bɜːθ] .
and the President — who had no real name of his own — had been trained for the executive post since birth .
和 这 总统 — WHO 有 不 真实的 姓名 的 他的 自己的 — 有 到过 受过训练 为了 这 管理人员 邮政 自从 出生 .

而这位总统——他没有自己的真名——从出生起就接受了担任行政职务的训练。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [vəʊt] [ɒv; əv] - , - , - [tuː; tə] - ,
He had been elected by a popular vote of 603 , 217 , 954 to 130 ,
他 有 到过 当选 经过 一个 受欢迎的 投票 的 - , - , - 到 - ,

他以603票、217票、954票对130票的普选结果当选。

[ðə; ði] [dɪ'sentər] ['kɑːstɪŋ] [ðeə(r)] ['negətɪv] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl]['juːnəti] ,
the dissenters casting their negative by announcing that , for the sake of national unity ,
这 异议者 铸件 他们的 消极的 经过 宣布 那 , 为了 这 清酒 的 国家的 统一 ,

持不同意见者通过宣称为了国家团结，来表达他们的否定态度，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] [æk'tɪvətiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tɜːm] ,
they refused to participate in any civilized activities during the President's term ,
他们 拒绝 到 参加 在 任何 文明 活动 期间 这 总统的 学期 ,

在总统任期内，他们拒绝参加任何文明活动。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] (['vɒləntrəli]) [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-] .
whereupon they were admitted (voluntarily) to the camp for conscientious objectors .
于是 他们 是 承认 (自愿) 到 这 营 为了 尽责的 反对者 .

于是他们（自愿）被送往良心拒服兵役者营地。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ,
But now , two weeks after his inauguration ,
但 现在 , 二 周 后 他的 就职典礼 ,

但现在，在他就职两周后，

[hiː; hi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [pə'hæps] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] :
he seemed ready to make good the first and perhaps most difficult promise of the lot :
他 似乎 准备好 到 制作 好的 这 第一的 和 也许 最多 难的 承诺 的 这 很多 :

他似乎准备兑现第一个，或许也是最难的一个承诺：

[tuː; tə][kən'fɜː(r)][baɪ] - [wɪð] ['aɪvən] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [ðə; ði] [naɪnθ] ,
to confer by televiewphone with Ivan Ivanovitch the Ninth ,
到 授予 经过 - 和 伊万 伊万诺维奇 这 第九 ,

通过视频通话与伊万·伊万诺维奇九世会面，

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪʒ(ə)n][ˌprəʊlə'teəriən] [liːg] .
the Peoplesfriend and Vicar of the Asian Proletarian League .
这 - 和 牧师 的 这 亚洲 无产阶级 联盟 .

亚洲无产阶级联盟人民之友和副主席。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'pærəntli] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]
The President apparently meant to keep to himself the secret of his success in
这 总统 显然 意思是 到 保持 到 他自己 这 秘密 的 他的 成功 在
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eni]
the difficult task of arranging the interview in spite of the lack of any
这 难的 任务 的 安排 这 面试 在 尽管如此 的 这 缺少 的 任何
[ˌdɪplə'mætɪk] ['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
diplomatic contact between the nations ,
外交 接触 之间 这 国家 ,

尽管两国之间没有任何外交联系，但总统显然打算将安排这次采访的艰巨任务的成功秘诀保密。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hel] [wɔːl] ,
in spite of the Hell Wall ,
在 尽管如此 的 这 地狱 墙 ,

尽管有地狱之墙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] ['steɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n] ['reɪdiəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
and the interference stations which made even radio communication impossible
和 这 干涉 车站 哪个 制成 甚至 收音机 沟通 不可能的
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .
between the two halves of the globe .
之间 这 二 一半 的 这 地球 .

以及干扰站，使得地球两半之间甚至无法进行无线电通信。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [dʒɒn] [smɪθ] [ˌɛks'viː'aɪ] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['aɪvən]
Someone had suggested that John Smith XVI had floated a note to Ivan
某人 有 建议 那 约翰 史密斯 十六 有 漂浮 一个 笔记 到 伊万
[ɪks] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ,
IX in a bottle ,
第九章 在 一个 瓶子 ,

有人猜测，约翰·史密斯十六世曾将一张纸条装在瓶子里寄给伊凡九世。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ðəʊ] ['luːdɪkrəs] , [siːmd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'laɪkli] .
and the suggestion , though ludicrous , seemed not at all unlikely .
和 这 建议 , 尽管 荒谬 , 似乎 不是 在 全部 不太可能 .

虽然这个建议很荒谬，但似乎并非完全不可能。

[dʒɒn] [ˌɛks'viː'aɪ] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɒv; əv]
John XVI seemed quite pleased with himself as he sat with his staff of
约翰 十六 似乎 相当 高兴 和 他自己 作为 他 卫星 和 他的 职员 的
['praɪməri] [stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] ['pæləs] .
Primary Stand - ins in the study of his presidential palace .
基本的 站立 - 保险 在 这 学习 的 他的 总统 宫殿 .

约翰十六世坐在总统府的书房里，与他的首席代理人们在一起，看起来十分得意。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
His face , of course , was invisible behind the golden mask of the official
他的 脸 , 的 课程 , 曾是 无形的 在后面 这 金的 面具 的 这 官方的
['helmɪt] ,
helmet ,
头盔 ,

当然，他的脸被官方头盔的金色面罩遮住了。

[ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv]['trædʒədi] [wɪð] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][self] -
the mask of tragedy with its expression of pathos symbolizing the self -
这 面具 的 悲剧 和 它是 表达 的 感伤 象征 这 自己 -
[ˌɪmə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]
immolation of public service — as well as protecting the President's own personal
献祭 的 民众 服务 — 作为 出色地 作为 保护 这 总统的 自己的 个人的
['vɪzɪdʒ] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [vjuː] ,
visage from public view ,
面容 从 民众 看法 ,

悲剧面具上流露出的悲怆之情象征着为公众服务而自我牺牲——同时也保护了总统的个人面容不被公众看到。

[ænd; ənd] [hens] [frɒm; frəm] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] ['praɪvət] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli]
and hence from assassination in unmasked private life , for not only
和 因此 从 暗杀 在 揭开面纱 私人的 生活 , 为了 不是 仅有的
[wɒz; wəz][hiː; hi] ['pʌblɪkli] ['neɪmləs] ,
was he publicly nameless ,
曾是 他 公开 无名 ,

因此，他免于在不为人知的私生活中遭到暗杀，因为他不仅在公众面前没有名字，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪkli] ['feɪsləs] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ˌʌn'nəʊn] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
but also publicly faceless and publicly unknown as an individual .
但 还 公开 无面人 和 公开 未知 作为 一个 个人 .

但同时，他在公众面前也匿名，不为人知。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ɪnˌvɪzə'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
But despite the invisibility of his expression ,
但 尽管 这 隐形 的 他的 表达 ,

尽管他脸上没有表情，

[hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['brɪsknəs] [ɒv; əv] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ænd; ənd]
his contentment became apparent by a certain briskness of gesticulation and
他的 满意 成为 明显 经过 一个 肯定 轻快 的 手势 和
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['smʌgnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][naɪn][stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es]
a certain smugness in his voice as he spoke to the nine Stand - ins
一个 肯定 自鸣 在 他的 嗓音 作为 他 辐 到 这 九 站立 - 保险
[huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['bɔdiːˌgɑːdz] ,
who were also bodyguards ,
WHO 是 还 保镖 ,

当他与九名替身兼保镖的角色交谈时，他的得意之情从他轻快的肢体语言和略带自鸣得意的语气中显露出来。

['kaʊns(ə)l] - ['membəz] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .
council - members , and advisors to the chief executive .
理事会 - 成员 , 和 顾问 到 这 首席 管理人员 .

理事会成员和首席执行官顾问。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [men] , " [hiː; hi] [saɪd] ['hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] ['tenə(r)] , ['slaɪtli] ['mʌfld]
" Think of it , men , " he sighed happily in his smooth tenor , slightly muffled
" 思考 的 它 , 男人 , " 他 叹了口气 快乐地 在 他的 光滑的 男高音 , 轻微地 闷音
[baɪ][ðə; ði][mɑːsk] .
by the mask .
经过 这 面具 .

"想想吧，伙计们，"他用他那柔和的男高音高兴地叹了口气，声音被面具略微闷了些。

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] — ['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['saɪləns] .
" Communication with the East — after forty years of the Big Silence .
" 沟通 和 这 东方 — 后 四十 年 的 这 大的 沉默 .

与东方沟通——在经历了四十年的沉默之后。

[ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [piːs] - ['efət] .
A great moment in history , perhaps the greatest since the last peace - effort .
一个 伟大的 片刻 在 历史 , 也许 这 最 自从 这 最后的 和平 - 努力 .

这是历史上一个伟大的时刻，或许是自上次和平努力以来最伟大的时刻。

" [ðə; ði] [naɪn] [men] [n'ɒdɪd] ['dju:tɪfəli] .
" The nine men nodded dutifully .
" 这 九 男人 点头 尽职尽责地 .

九个人恭敬地点了点头。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .
The President looked around at them and chuckled .
这 总统 看起来 大约 在 他们 和 轻笑 .

总统环顾四周，轻笑了一声。

" - [pi:s] - ['efət] - , " [hi:; hi] ['ekəud] ,
" ' Peace - effort ' , " he echoed ,
" - 和平 - 努力 - , " 他 回声 ,

"'和平努力',"他重复道。

['spɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [fə'netɪk]
spitting the words out distinctly as if they were a pair of phonetic
吐痰 这 字 出去 明显地 作为 如果 他们 是 一个 一对 的 语音
['spesəmən] .
specimens .
标本 .

他清晰地吐出这些字，仿佛它们是一对语音标本。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] — [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Do you remember what it used to be called — in the middle of the
" 做 你 记住 什么 它 用过的 到 是 称为 — 在 这 中间 的 这
[lɑ:st] ['sentʃəri] ?
last century ?
最后的 世纪 ?

你还记得它在上世纪中叶叫什么吗?

" [ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ] [stænd] - [ɪn] [fraʊnd] ['θɔ:tfəli] .
" A brief silence , then a Stand - in frowned thoughtfully .
" 一个 简短的 沉默 , 然后 一个 站立 - 在 皱眉 深思熟虑 .

短暂的沉默后，替身演员若有所思地皱起了眉头。

" [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] - [wɔ:(r)] - , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , [dʒɒn] ? "
" Called it ' war ' , didn't they , John ? "
" 称为 它 - 战争 - , 没有 他们 , 约翰 ? "

"他们称之为'战争'，对吧，约翰？"

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

"恰恰。

" [ðə; ði] ['gəʊldən] ['helmɪt] [n'ɒdɪd] ['krɪspli] .
" The golden helmet nodded crisply .
" 这 金的 头盔 点头 清脆地 .

"金色的头盔干脆地点了点头。"

" - [wɔ:(r)] - — [ænd; ənd] [naʊ] - [pi:s] - ['efət] - .
" ' War ' — and now ' peace - effort ' .
" - 战争 - — 和 现在 - 和平 - 努力 - .

"战争"——现在是"和平努力"。

['aʊə(r)] [sɪ'mæntɪks] [hæz; həz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
Our semantics has progressed .
我们的 语义 有 进展 .

我们的语义学已经取得了进步。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] - [sɪ'kjʊərəti] - [prəʊb] - [wɒz; wəz][wʌns] [kɔːld] - [lɪntʃ] - .
Our present ' security - probe ' was once called ' lynch ' .
我们的 展示 - 安全 - 探测 - 曾是 一次 称为 - 私刑 - .

我们现在所说的“安全调查”曾经被称为“私刑”。

- ['səʊʃ(ə)l] - [sɪ'kjʊərəti] - [wʌns] [ment] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'ʃʊərəns] [plæn] , [nɒt] [kə'nəut] [ˌjuːθə'neɪziə]
' Social - security ' once meant a limited insurance plan , not connoting euthanasia
- 社会的 - 安全 - 一次 意思是 一个 有限的 保险 计划 , 不是 含义 安乐死
[ænd; ənd] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eli] - [muːz] .
and sterilization for the ellie - moes .
和 消毒 为了 这 艾莉 - 莫斯 .

“社会保障”曾经指的是有限的保险计划，而不是对婴儿实施安乐死和绝育。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːd] - ['eli] - ['məʊ.eɪ] - — [wʌns][ˌelɪiː'mɒsɪnərɪ; -'mɒz-] — [wɒz; wəz][wʌns] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
And that word ' ellie - moe ' — once eleemosynary — was once applied to
和 那 单词 - 艾莉 - 萌 - — 一次 慈善 — 曾是 一次 应用 到
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændikæpt] .
institutions that took care of the handicapped .
机构 那 采取 关心 的 这 残疾人 .

而“ellie-moe”这个词——曾经是 eleemosynary 的意思——曾经用来指照顾残疾人的机构。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə] [səb'saɪd] .
" He waited for the burst of laughter to subside .
" 他 等待 为了 这 爆裂 的 笑声 到 塌陷 .

他等着笑声平息下来。

[ə; eɪ][stænd] - [ɪn] , [stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , [spəʊk] [ʌp] .
A Stand - in , still chuckling , spoke up .
一个 站立 - 在 , 仍然 轻笑 , 辐 向上 .

一个替身演员一边笑着一边开口说话。

" [ɪts] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] , [dʒɒn] . "
" It's our institutions that have evolved , John . "
" 它是 我们的 机构 那 有 进化 , 约翰 . "

“是我们的制度发生了变化，约翰。”

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'griːd] .
" True enough , " the President agreed .
" 真的 足够的 , " 这 总统 同意 .

“的确如此，”总统同意道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kept] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] .
" But as they changed , most of them kept their own names .
" 但 作为 他们 已更改 , 最多 的 他们 保留 他们的 自己的 姓名 .

“但随着他们的改变，他们中的大多数人仍然保留了自己的名字。”

[laɪk] - [ðə; ði] ['prezɪdənsi] - .
Like ' the Presidency ' .
喜欢 - 这 总统职位 - .

比如“总统职位”。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ræbl] - ['tʃəʊzn] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['serɪmənɪz] [ɪm'plaɪ] .
It used to be rabble - chosen , as our ceremonies imply .
它 用过的 到 是 乌合之众 - 选定 , 作为 我们的 仪式 意味着 .

它过去是由乌合之众挑选出来的，正如我们的仪式所暗示的那样。

[ðen] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ə'mendmənt] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [fɪt] .
Then the Qualifications Amendment that limited it to the psychologically fit .
然后 这 资格 修正案 那 有限的 它 到 这 心理方面 合身 .

然后是资格修正案，将资格限制在心理合格者。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [əˈmendmənt] [prɪˈskraɪbd] [ˈʌðə(r)] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [ruːlz] .

And then the Education Amendment prescribed other qualifying rules .

和 然后 这 教育 修正案 规定 其他 资格赛 规则 .

然后，《教育修正案》规定了其他资格规则。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒəˈnetɪk] [əˈmendmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [əˈmendmənt] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli]

And the Genetic Amendment , and the Selection Amendment , and finally

和 这 基因 修正案 , 和 这 选择 修正案 , 和 最后

[ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [diːˌpɜːsənəlaɪˈzeɪʃn] .

the seclusion and depersonalization .

这 隔离 和 非人格化 .

还有基因修正案、选择修正案，以及最后的隔离和非人格化。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡrædʒuəli] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hændz] , [ɪkˈsept] [sɪmˈbɒlɪkli] .

Until it gradually got out of the rabble's hands , except symbolically .

直到 它 逐步地 得到 出去 的 这 - 双手 , 除了 象征意义上的 .

直到它逐渐脱离了乌合之众的掌控，只剩下象征意义。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

" He paused .

" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [stɪl] , [ɪts] [ɡʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][əʊld] [nems] .

" Still , it's good to keep the old names .

" 仍然 , 它是 好的 到 保持 这 老的 姓名 .

“不过，保留旧名称是件好事。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nems] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [ˈræbl] [ɪz] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

As long as the names don't change , the rabble is happy , and say ,

作为 长的 作为 这 姓名 不 改变 , 这 乌合之众 是 快乐的 , 和 说 ,

只要名字不变，乌合之众就高兴，并说：

- [wiː; wi][hæv; həv] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði][pæn] - [əˈmerɪkən] [wei] [ɒv; əv][laɪf] - . "

' We have preserved the Pan - American way of life ' . "

- 我们 有 保存完好 这 平底锅 - 美国人 方式 的 生活 - . "

“我们保留了泛美的生活方式。”

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈræbl] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈɪmpətənt] , " [ˈædɪd] [ə; eɪ][stænd] - [ɪn] .

" While the rabble is really impotent , " added a Stand - in .

" 尽管 这 乌合之众 是 真的 阳痿 , " 额外 一个 站立 - 在 .

“而乌合之众却无能为力，”一位替身补充道。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !

" Don't say that !

" 不 说 那 !

别这么说！

" [dʒɒn] [smɪθ] [ˌɛksˈviːˈaɪ] [snæpt] [ˈɪrɪtəbli] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪˈrekt] [ɒn][ðə; ði][self] - [kənˈfɔːmiŋ] [kaʊtʃ]

" John Smith XVI snapped irritably , sitting quickly erect on the self - conforming couch

" 约翰 史密斯 十六 啪啪 易怒地 , 坐着 迅速地 直立 在 这 自己 - 符合 长椅

.

.

.

“约翰·史密斯十六世不耐烦地厉声说道，迅速地在自动调节沙发上坐直了身子。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] .

" And if you believe it , you're a fool .

" 和 如果 你 相信 它 , 你是 一个 傻子 .

“如果你相信这种说法，那你就是个傻瓜。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [sɑː'dɒnɪk] .
" His voice went sardonic .
" 他的 嗓音 去 讽刺的 .

他的声音变得讽刺起来。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ] [ə'bɔliʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ? "
" Why don't you try abolishing me and find out ? "
" 为什么 不 你 尝试 废除 我 和 寻找 出去 ? "

“你们为什么不试试除掉我，看看结果如何？”

" ['sɒri] , [dʒɒn] .
" Sorry , John .
" 对不起 , 约翰 .

“对不起，约翰。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] —
I didn't mean —
我 没有 意思是 —

我不是那个意思——

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪst] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd]
" The President stood up and paced slowly toward the window where he stood
" 这 总统 站立 向上 和 踱步 缓慢地 朝向 这 窗户 在哪里 他 站立
['geɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [briːz] - [stɜːd] [dreɪps] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] - [swept] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌækə'pulkəu]
gazing between the breeze - stirred drapes at the sun - swept city of Acapulco
凝视 之间 这 微风 - 搅拌 窗帘 在 这 太阳 - 扫荡 城市 的 阿卡普尔科
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['brekər] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [biːtʃ] .
and at the breakers rolling toward the distant beach .
和 在 这 断路器 滚动 朝向 这 遥远 海滩 .

总统站起身，缓缓走向窗边，透过微风吹拂的窗帘，凝视着阳光普照的阿卡普尔科城，以及滚滚涌向远处海滩的浪花。

" [nəʊ] , [maɪ]['paʊə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbl] , " [hiː; hi] [kən'fest] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] [frend]
" No , my power is of the rabble , " he confessed , " and I am their friend
" 不 , 我的 力量 是 的 这 乌合之众 , " 他 坦白 , " 和 我 是 他们的 朋友
.
.
.

“不，我的力量来自乌合之众，”他坦白道，“我是他们的朋友。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɑːf] .
" He turned to look at them and laugh .
" 他 转向 到 看 在 他们 和 笑 .

他转过头看着他们，笑了。

" [ʃʊd; ʃəd][ai] [bɪld] [maɪ]['paʊə(r)][ɒn][men] [laɪk][juː; jʊ] ?
" Should I build my power on men like you ?
" 应该 我 建造 我的 力量 在 男人 喜欢 你 ?

“我应该依靠像你这样的男人来建立我的权力吗？”

[ɔː(r)][ðə; ði]['sekənd(ə)ri][stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] ?
Or the Secondary Stand - ins ?
或者 这 次要 站立 - 保险 ?

或者替补演员？

[bɑː] !
Baa !
咩 !

咩！

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stuːdʒɪz] .
For all your securities , you are still stooges .
为了 全部 你的 证券 , 你 是 仍然 三个傻瓜 .

尽管你们拥有各种担保，但你们仍然是傀儡。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbl] .
Of the rabble .
的 这 乌合之众 .

乌合之众。

[duː; də][juː; jʊ][ə'beɪ][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kən'trəʊl] ['mɪlətri] [fɔːs] ?
Do you obey me because I control military force ?
做 你 服从 我 因为 我 控制 军队 力量 ?

你服从我是因为我掌握军事力量吗?

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kən'trəʊl] ['ræbl] ?
Or because I control rabble ?
或者 因为 我 控制 乌合之众 ?

还是因为我控制了乌合之众?

[ðə; ði]['lætə(r)][ai] [θɪŋk] .
The latter I think .
这 后者 我 思考 .

我认为是后者。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [pri'kɔːʃənz] , ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [kə'rʌptɪd] .
For despite precautions , military forces can be corrupted .
为了 尽管 防范措施 , 军队 力量 能 是 腐败的 .

尽管采取了预防措施,军队仍然可能被腐败侵蚀。

['ræbl] ['kænɒt] .
Rabble cannot .
乌合之众 不能 .

乌合之众做不到。

[ðeɪ] [ruːl] [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ruːl] [juː; jʊ] [θruː] [ðem; ðəm] .
They rule you through me , and I rule you through them .
他们 规则 你 通过 我 , 和 我 规则 你 通过 他们 .

他们通过我统治你们,我通过他们统治你们。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ['sɜːvənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .
And I am their servant because I have to be .
和 我 是 他们的 仆人 因为 我 有 到 是 .

我之所以成为他们的仆人,是因为我不得不如此。

[nəʊ]['taɪrənt][kæn; kən] [sə'vaɪv] [baɪ] [ə'preʃn] .
No tyrant can survive by oppression .
不 暴君 能 存活 经过 压迫 .

暴君不可能靠压迫生存下去。

" [ə; eɪ] ['gluːmi] [hʌʃ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" A gloomy hush followed his words .
" 一个 阴沉 嘘 随后 他的 字 .

他的话语之后,一片沉寂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌfɔː'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['kɒntækt] [wɪð]
It was still fourteen minutes before time for the televiewphone contact with
它 曾是 仍然 十四 分钟 前 时间 为了 这 - 接触 和
['aɪvən] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [ɪks] .
Ivan Ivanovitch IX .
伊万 伊万诺维奇 第九章 .

距离与伊万·伊万诺维奇九世进行电视电话联系的时间还有十四分钟。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " ['wɪndəʊ] " .
The President turned back to the " window " .
这 总统 转向 后退 到 这 " 窗户 " .

总统转身看向"窗户"。

[hiː; hi] [stɛərd] " [ˌaʊt'saɪd] " [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] .
He stared " outside " until he grew tired of the view .
他 凝视 " 外部 " 直到 他 生长 疲劳的 的 这 看法 .

他凝视着“外面”，直到对眼前的景色感到厌倦。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
He pressed a button on the wall .
他 按下 一个 按钮 在 这 墙 .

他按下了墙上的一个按钮。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [went] [blæk] .
The window went black .
这 窗户 去 黑色的 .

窗户突然黑了。

[hiː; hi] [prest] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [vjuː] : [paɪks] [piːk] [æt; ət] ['sʌnset] .
He pressed another button , which brought another view : Pike's Peak at sunset .
他 按下 其他 按钮 , 哪个 带来 其他 看法 : 梭鱼 顶峰 在 日落 .

他按下另一个按钮，画面切换到另一个方向：派克峰的日落。

[æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] ['gæðəd] [greɪ] ['twaɪlaɪt] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['daɪəl] [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [sʌn] [bæk] [ʌp] [ə'gen] .
As the sky gathered gray twilight , he twisted a dial and ran the sun back up again .
作为 这 天空 聚集 灰色的 暮 , 他 扭曲 一个 拨号 和 跑 这 太阳 后退 向上 再次 .

当天空笼罩上灰蒙蒙的暮色时，他转动旋钮，让太阳重新升起。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌʌndə'graʊnd] ,
The palace was built two hundred feet underground ,
这 宫殿 曾是 建造 二 百 脚 地下 ,

宫殿建于地下两百英尺处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [seɪf] [wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv] [eɪt] - [ɪntʃ] [stiːl] .
and the study was a safe with walls of eight - inch steel .
和 这 学习 曾是 一个 安全的 和 墙壁 的 八 - 英寸 钢 .

而这间研究室就像一个安全屋，墙壁由八英寸厚的钢板构成。

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] .
It lent a certain air of security .
它 借出的 一个 肯定 空气 的 安全 .

它给人一种安全感。

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
The historic moment was approaching .
这 历史性 片刻 曾是 接近 .

历史性的时刻即将到来。

[ðə; ði] [stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [siːmd] ['nɜːvəs] .
The Stand - ins seemed nervous .
这 站立 - 保险 似乎 紧张的 .

替补演员们看起来很紧张。

[wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hel] [wɔːl] , [wɒt] [njuː] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] ['saɪəns] , [wɒt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mjuː'teɪʃənz] ?
What changes had occurred behind the Hell Wall , what new developments in science , what political mutations ?
什么 变化 有 发生 在后面 这 地狱 墙 , 什么 新的 发展 在 科学 , 什么 政治的 突变 ?

地狱之墙后发生了哪些变化？科学领域出现了哪些新进展？政治上又发生了哪些变迁？

['əʊnli] ['ru:məz] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Only rumors came from beyond the Wall ,
仅有的 谣言 来了 从 超过 这 墙 ,

长城之外只有一些谣言。

[sɪns] [ðə; ði][lɑ:st][bɪg] [pi:s] - ['efət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [endid] [ɪn] ['steɪlmeɪt] [ænd; ənd]['təʊt(ə)l]
since the last big peace - effort which had ended in stalemate and total
自从 这 最后的 大的 和平 - 努力 哪个 有 结束 在 僵局 和 全部的
[ˌaɪsə'leɪʃn] .
isolation .
隔离 .

自上次大规模和平努力以僵局和完全孤立告终以来，情况一直如此。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜ:vɪs] [dɪd][ðə; ði] [best] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]
The intelligence service did the best that it could , but the picture was
这 智力 服务 做过 这 最好的 那 它 可以 , 但 这 图片 曾是
['fʌzi] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] .
fuzzy and incomplete .
模糊 和 未完成 .

情报部门尽了最大努力，但情况仍然模糊不清，并不完整。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] " ['kɒmjənɪzəm] " , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] ['mi:nɪŋ] [hæd; həd] [ə'pærəntli]
There was still " communism " , but the word's meaning had apparently
那里 曾是 仍然 " 共产主义 " , 但 这 字 意义 有 显然
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

“共产主义”依然存在，但这个词的含义显然已经发生了变化。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θɜ:d] ['aɪvən][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['krɑ:fti] [ˌɒpə'tju:nɪst] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ]
It was said that the third Ivan had been a crafty opportunist but also
它 曾是 说 那 这 第三 伊万 有 到过 一个 狡猾 机会主义者 但 还
[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [hu:] ,
a wise man who ,
一个 明智的 男人 WHO ,

据说第三代伊凡是个狡猾的机会主义者，但也是一位智者，他

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['æbsəlu:tɪzəm] ,
although he did nothing to abolish absolutism ,
虽然 他 做过 没有什么 到 取消 绝对主义 ,

虽然他没有采取任何措施来废除专制主义，

[ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][heə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['mɑ:ksɪst][dɒg'mætɪks][hæd; həd]
effected a bloody reformation in which the hair - splitting Marxist dogmatics had
受影响 一个 血腥 改革 在 哪个 这 头发 - 分裂 马克思主义 教义学 有
[bi:n] [pɜ:rdʒd] .
been purged .
到过 已清除 .

进行了一场血腥的改革，清除了吹毛求疵的马克思主义教条。

[hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][məʊst][præg'mætɪk][men] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə] [sək'si:d] [ðem; ðəm] ,
He appointed the most pragmatic men he could find to succeed them ,
他 任命 这 最多 务实 男人 他 可以 寻找 到 成功 他们 ,

他任命了他所能找到的最务实的人来接替他们。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [reɪ'ʒi:m] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [bʌt; bət] ['præktɪkl]
and set the whole continental regime on the road to a harsh but practical
和 放 这 所有的 大陆 政权 在 这 路 到 一个 残酷的 但 实际的
[ˌju:tɪlɪ'teəriən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
utilitarian civilization .
功利主义 文明 .

并使整个大陆政权走上严酷但务实的功利主义文明之路。

[ə; eɪ]['sləʊgən][hæd; həd] [liːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] ['riːs(ə)ntli] : " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] [bʌt; bət][ə; eɪ]
A slogan had leaked across the Wall recently : " There is no God but a
一个 口号 有 泄露 穿过 这 墙 最近 : " 那里 是 不 上帝 但 一个
['præktɪkl] [mæn] ;
Practical Man ;
实际的 男人 ;

最近，墙上流传出一句标语："没有上帝，只有务实的人；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [best] [sə'luːʃ(ə)n] ,
there is no Law but a Best Solution ,
那里 是 不 法律 但 一个 最好的 解决方案 ,

没有绝对的法则，只有最佳解决方案。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] ['aɪvənz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd]
" and it seemed to affirm that the third Ivan's influence had continued
" 和 它 似乎 到 确认 那 这 第三 伊万的 影响 有 持续
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['sləʊgən][ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒgmə] .
after his passing — although the slogan itself was a dogma .
后 他的 通过 — 虽然 这 口号 本身 曾是 一个 教条 .

"这似乎证实了第三代伊凡的影响力在他去世后仍然延续——尽管这句口号本身是一种教条。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nɒn] - ['lɪtərəl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
And it might mean something quite non - literal to the people who spoke it .
和 它 可能 意思是 某物 相当 非 - 文字 到 这 人们 WHO 辐 它 .

对于说这句话的人来说，它的含义可能完全不是字面意思。

[ðə; ði] ['ræbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [stɜːd] [tuː; tə] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
The rabble of the West were still stirred to deep emotion by a thing that
这 乌合之众 的 这 西方 是 仍然 搅拌 到 深的 情感 经过 一个 事物 那
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

西方的乌合之众仍然被一件始于某件事的事件深深触动，

" [wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] — " [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn'kɒŋgruəs]
" When in the course of human events — " and they saw nothing incongruous
" 什么时候 在 这 课程 的 人类 活动 — " 和 他们 锯 没有什么 不协调
[ə'baʊt] ['tɜːʃəri] [stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [huː] [kwəʊtid][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz]
about Tertiary Stand - ins who quoted it in the name of the Federation's
关于 第三 站立 - 保险 WHO 引 它 在 这 姓名 的 这 联邦的
[ruːl] .
rule .
规则 .

"当人类历史进程中——"他们认为，以联邦统治的名义引用这句话的第三代理人并没有什么不妥之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fæktə(r)] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [məʊst][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['prez(ə)nt]
But the unknown factor that disturbed the President most was not the present
但 这 未知 因素 那 不安 这 总统 最多 曾是 不是 这 展示
['eɪʒ(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Asian political or economic situation ,
亚洲 政治的 或者 经济的 情况 ,

但最令总统担忧的未知因素并非当前的亚洲政治或经济形势。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] , [pə'tɪkjələli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd]
but rather , the state of scientific development , particularly as it applied
但 相当 , 这 状态 的 科学 发展 , 特别 作为 它 应用
[tuː; tə] ['mɪlətri] ['mætəz] .
to military matters .
到 军队 事情 .

而是科学发展状况，特别是其在军事领域的应用状况。

[ðə; ði] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [nɒn] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [spent] [ɪn] ['mɪlətri] ['steɪsɪs] ,
The forty years of non - communication had not been spent in military stasis ,
这 四十 年 的 非 - 沟通 有 不是 到过 花费 在 军队 停滞 ,

这四十年不交流的时间并非都处于军事僵局之中。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] .
at least not for the West .
在 至少 不是 为了 这 西方 .

至少对西方来说并非如此。

['sɪksti] [pə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['bʌdʒɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .
Sixty percent of the federal budget was still being spent for defense .
六十 百分比 的 这 联邦 预算 曾是 仍然 存在 花费 为了 防御 .

联邦预算的百分之六十仍然用于国防。

['paʊəf(ə)l] [njuː] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [əʊld] [wʌnz] [prə'naʊnst]
Powerful new weapons were still being developed , and old ones pronounced
强大的 新的 武器 是 仍然 存在 发达 , 和 老的 一个 发音
['ɒbsəliːt] .
obsolete .
过时的 .

威力强大的新型武器仍在不断研发，而旧式武器则被宣布过时。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [dʒɒn] [smɪθ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst]
The seventh John Smith had even conspired to have a conspiracy against
这 第七 约翰 史密斯 有 甚至 密谋 到 有 一个 阴谋 反对
[hɪm'self] [ɪn] [ˌɑːdʒən'tiːnə] ,
himself in Argentina ,
他自己 在 阿根廷 ,

第七任约翰·史密斯甚至在阿根廷策划了一场针对自己的阴谋。

[wɪð] [rɪ'zʌltɪŋ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,
with resulting civil war ,
和 结果 民用 战争 ,

由此引发了内战。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wepənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['testɪd] ['ʌndə(r)] ['æktʃuəl] ['bæt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [fɔː(r); fə(r)]
so that the weapons could be tested under actual battle conditions — for
所以 那 这 武器 可以 是 测试 在下面 实际的 战斗 状况 — 为了
[ðə; ði] ['riːdʒən] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'pɒpjuleɪtɪd] ['eniweɪ] .
the region had been overpopulated anyway .
这 地区 有 到过 人口过剩 反正 .

这样就可以在实际战斗条件下测试这些武器——因为该地区本来就人口过剩。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmfətɪŋ] — [bʌt; bət] [dʒɒn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]
The results had been comforting — but John the Sixteenth wanted to know
这 结果 有 到过 令人感到安慰 — 但 约翰 这 第十六 通缉 到 知道
[mɔː(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
more about what the enemy was doing .
更多的 关于 什么 这 敌人 曾是 正在做 .

结果令人欣慰——但约翰十六世还想更多地了解敌人的动向。

[ðə; ði] [hel] [wɔːl] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gləʊb] - [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [belt] [ɒv; əv] ['buːbi] -
The Hell Wall — which was really only a globe - encircling belt of booby -
这 地狱 墙 — 哪个 曾是 真的 仅有的 一个 地球 - 包围 腰带 的 鲣鱼 -
[træpt] [lænd] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] ,
trapped land and ocean ,
被困 土地 和 海洋 ,

地狱之墙——实际上只是环绕地球的布满陷阱的陆地和海洋带，

['gɑːdɪd] [frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz] — [hæd; həd][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
guarded from both sides — had its political advantages , of course .
守卫 从 两个都 侧面 — 有 它是 政治的 优势 , 的 课程 .

双方严密把守——当然，这其中也蕴含着政治优势。

[ðə; ðiː] [mɪ'stɪəriəs] [' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['riːəl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] ,
The mysterious doings of the enemy , real and imagined ,
这 神秘 行为 的 这 敌人 , 真实的 和 想象 ,

敌人的神秘行径，无论是真实的还是想象的，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [sə'spensf(ə)l] [θret] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
were a constant and suspenseful threat that made it easy for the
是 一个 持续的 和 悬疑 威胁 那 制成 它 简单的 为了 这
[smɪθs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ræbl] [ɪn][hænd] .
Smiths to keep the rabble in hand .
史密斯 到 保持 这 乌合之众 在 手 .

这是一种持续不断的、令人紧张的威胁，使得史密斯一家很容易控制住这群乌合之众。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [smɪθ] [njuː] , [ðə; ði] [θret] [mait] ['veri] [wel] [biː; bi]['riːəl] .
But for all the present Smith knew , the threat might very well be real .
但 为了 全部 这 展示 史密斯 知道 , 这 威胁 可能 非常 出色地 是 真实的 .

但就当时的史密斯所知，这种威胁很可能是真实存在的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
He had to find out .
他 有 到 寻找 出去 .

他必须弄清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['traɪʌmf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbl] ,
It would also be a popular triumph he could toss to the rabble ,
它 会 还 是 一个 受欢迎的 胜利 他 可以 折腾 到 这 乌合之众 ,

这也将成为他可以向民众炫耀的一场胜利。

['bəulstəriŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði]
bolstering his position with them , and thereby securing his hold on the
加强 他的 位置 和 他们 , 和 从而 确保 他的 抓住 在 这
['praɪməri] ,
Primary ,
基本的 ,

巩固他在他们中间的地位，从而确保他在初选中的胜算。

['sekənd(ə)ri] , [ænd; ənd] ['tɜːʃəri] [stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]
Secondary , and Tertiary Stand - ins , who were becoming a little too
次要 , 和 第三 站立 - 保险 , WHO 是 成为 一个 小的 也
[prɪ'zʌmptʃuəs] [ɒv; əv] [leɪt] .
presumptuous of late .
放肆 的 晚的 .

那些二线和三线替补队员，最近都变得有点太自以为是了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪnd] , [veɪg] , ['tentətɪv] ,
He had a plan in mind , vague , tentative ,
他 有 一个 计划 在 头脑 , 模糊的 , 暂定的 ,

他心中有一个计划，模糊而初步的。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['kɒnstənt] [rɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][suːt] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [bɪ'gɪn][tuː; tə]
and subject to constant revision to suit events as they might begin to
和 主题 到 持续的 修订 到 套装 活动 作为 他们 可能 开始 到
[ə'kɜː(r)] .
occur .
发生 .

并会根据可能发生的情况不断进行修订。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [plænz] [gəʊl] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [wʊd] [kɔːl]
He kept the plan's goal to himself , knowing that the Stand - ins would call
他 保留 这 计划的 目标 到 他自己 , 会心 那 这 站立 - 保险 会 称呼
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'seɪn] , ['deɪndʒərəs] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
it insane , dangerous , impossible .
它 疯狂的 , 危险的 , 不可能的 .

他把计划的目标藏在心里，因为他知道替身们会说这个计划疯狂、危险、不可能。

" [dʒɒn] !
" John !
" 约翰 !

约翰！

[wɪr] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['steɪʃ(ə)n] !
We're picking up their station !
是 挑选 向上 他们的 车站 !

我们正在接管他们的电台！

" [ə; eɪ] [stænd] - [ɪn] [kɔːld] .
" a Stand - in called .
" 一个 站立 - 在 称为 .

“替身来电。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] !
" It's a minute before time !
" 它是 一个 分钟 前 时间 !

“还有一分钟就到时间了！”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
" He left the window and walked calmly to the couch before the
" 他 左边 这 窗户 和 步行 平静地 到 这 长椅 前 这
- ,
televiewphone ,
- ,

他离开窗边，平静地走到电视电话前的沙发旁。

[huːz] [skriːn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp] ['pætənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] -
whose screen had come alive with the kaleidoscope patterns of the interference -
谁 屏幕 有 来 活 和 这 万花筒 图案 的 这 干涉 -
['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spræŋ] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] ['steɪʃ(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːst]
station which sprang to life as soon as an enemy station tried to broadcast
车站 哪个 弹簧 到 生活 作为 很快 作为 一个 敌人 车站 尝试 到 播送
.
.
.

敌方电台一旦尝试广播，干扰站的屏幕上就会出现万花筒般的图案，干扰站的图案也会立即亮起。

" [hæv; həv] [ðə; ði] [fuːlz] [kʌt] [ðæt] ['skætə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] !
" Have the fools cut that scatter - station !
" 有 这 傻瓜 切 那 分散 - 车站 !

“让那些傻瓜把那个散播站拆掉！”

" [hiː; hi] [bɑːkt] ['æŋgrəli] .
" he barked angrily .
" 他 吠叫 愤怒地 .

他愤怒地吠叫道。

[ə; eɪ] [stænd] - [ɪn] [græbd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] ,
A Stand - in grabbed at a microphone ,
一个 站立 - 在 抓住 在 一个 麦克风 ,

替身演员抢过麦克风，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [stɒpt] — [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
but before he made the call the interference stopped — a few seconds
但 前 他 制成 这 称呼 这 干涉 停止 — 一个 很少 秒
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
before the appointed time .
前 这 任命 时间 .

但在他打电话之前，干扰就停止了——比预定时间提前了几秒钟。

[ðə; ði] [skriːn] [rɪ'viːld] [æn; ən] ['empti] [desk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The screen revealed an empty desk and a wall behind , with a flag of the
这 屏幕 揭晓 一个 空的 桌子 和 一个 墙 在后面 , 和 一个 旗帜 的 这
['eɪʒ(ə)n] [liːg] .
Asian League .
亚洲 联盟 .

屏幕上显示着一张空桌子和后面的墙壁，墙上挂着亚洲联赛的旗帜。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [blɜːd] [baɪ] ['sevrəl] ['riːleɪ] ['steɪʃnz] ,
No one was in the picture , which was slightly blurred by several relay stations ,
不 一 曾是 在 这 图片 , 哪个 曾是 轻微地 模糊 经过 一些 中继 车站 ,

照片中没有人，而且由于多个中继站的干扰，画面略显模糊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ['brɔːdkɑːst] .
which had been set up on short notice for this one broadcast .
哪个 有 到过 放 向上 在 短的 注意 为了 这 一 播送 .

这是为这次直播临时搭建的。

[ə; eɪ] [wɔːl] - [klɒk] [piːp] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] : " [ˌsɪks'tiːn] [ə'klɑːk] , - ,
A wall - clock peeped the hour in a childish voice : " Sixteen o'clock , Thirdday ,
一个 墙 - 钟 偷窥 这 小时 在 一个 幼稚 嗓音 : " 十六 点钟 , - ,
- ,
Smithweek ,
- ,

墙上的钟用稚嫩的声音报时：“下午十六点，第三天，史密斯周，

['ɔːlsəʊ] ['æksɪdənt] - [prɪ'venʃn] [wiːk] [ænd; ənd] [prəʊb] - [səb'vəːsiv, sʌb-] [wiːk] ; ['hæpi] - !
also Accident - Prevention Week and Probe - Subversives Week ; Happy 2073 !
还 事故 - 预防 星期 和 探测 - 颠覆分子 星期 ; 快乐的 - !

同时也是事故预防周和反颠覆分子探测周；祝大家2073年快乐！

[piːp] !
Peep !
窥视 !

窥视！

" [ə; eɪ] [mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , ['feɪsɪŋ] [dʒɒn] [smɪθ] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" A man walked into the picture and sat down , facing John Smith XVI .
" 一个 男人 步行 进入 这 图片 和 卫星 向下 , 面向 约翰 史密斯 十六 .

“一个男人走进画面，坐了下来，面对着约翰·史密斯十六世。

[ə; eɪ] ['hevi] - [set] [mæn] , [klæd] [ɪn] ['kʌvərɔːlz] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['rʌbə(r)] [ɔː(r)] ['plæstɪk]
A heavy - set man , clad in coveralls , and wearing a red rubber or plastic
一个 重的 - 放 男人 , 覆膜 在 连体工作服 , 和 穿着 一个 红色的 橡皮 或者 塑料
['helmɪt] - [mɑːsk] .
helmet - mask .
头盔 - 面具 .

一名身材魁梧的男子，身穿工作服，头戴红色橡胶或塑料头盔面罩。

[ðə; ði][mɑːsk][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['səʊviət][dɪk'teɪtə(r)] , [ded] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
The mask was the face of the first Soviet dictator , dead over a century ago .
这 面具 曾是 这 脸 的 这 第一的 苏联 独裁者 , 死的 超过 一个 世纪 前 .

面具上的人是苏联第一位独裁者的脸，他已去世一个多世纪了。

[dʒɒnz] [skælp]['brɪs(ə)ld] ['slaɪtli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gəʊldən] ['heddres] .
John's scalp bristled slightly beneath his own golden headdress .
约翰的 头皮 竖起的 轻微地 下面 他的 自己的 金的 头饰 .

约翰头戴金色头饰，头皮微微竖了起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] .
He tried to relax .
他 尝试 到 放松 .

他试图放松下来。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [hʌʃt] .
The room was hushed .
这 房间 曾是 静静地 .

房间里一片寂静。

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['liːdəz] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
The opposing leaders stared at each other without speaking .
这 反对 领导人 凝视 在 每个 其他 没有 请讲 .

对立双方的领导人互相凝视，一言不发。

[hɪ'stɒrɪk] ['məʊmənt] !
Historic moment !
历史性 片刻 !

历史性时刻!

['aɪvən] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['griːtɪŋ] .
Ivan Ivanovitch slowly lifted his hand and waved it in greeting .
伊万 伊万诺维奇 缓慢地 抬起 他的 手 和 挥手 它 在 问候 .

伊万·伊万诺维奇缓缓抬起手，挥手致意。

[dʒɒn] [smɪθ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] , [ðen] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] .
John Smith returned the gesture , then summoned courage to speak first .
约翰 史密斯 返回 这 手势 , 然后 被召唤 勇气 到 说话 第一的 .

约翰·史密斯回以同样的手势，然后鼓起勇气率先发言。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [trænz'leɪtəz] [æt; ət][hænd] ? "
" You have translators at hand ? "
" 你 有 译者 在 手 ? "

你们有翻译人员吗?

" [ai] [niːd] [nʌn] , " [ðə; ði] [red] [mɑːsk] [graul] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [tʌŋ] .
" I need none , " the red mask growled in the Western tongue .
" 我 需要 没有任何 , " 这 红色的 面具 咆哮 在 这 西 舌头 .

“我什么都不需要,”红色面具用西方语言低吼道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [tʌŋ] .
" You are unable to speak my tongue .
" 你 是 无法 到 说话 我的 舌头 .

你不会说我的语言。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [jɔːz] .
We shall speak yours .
我们 将 说话 你的 .

我们会替你说话。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stɑːtɪd] .
" The President started .
" 这 总统 开始 .

总统开始了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [red] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [rʌsəʊ] - ['eɪʒ(ə)n] ['daɪəlekt] ?
How could the Red know that he did not speak the Russo - Asian dialect ?
如何 可以 这 红色的 知道 那 他 做过 不是 说话 这 鲁索 - 亚洲 方言 ?

红军怎么会知道他不会说俄亚方言呢?

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'peəd] [tekst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .
" The President reached for a prepared text and began to read .
" 这 总统 达到 为了 一个 准备 文本 和 开始 到 读 .

总统拿起一份准备好的讲稿，开始朗读。

" [ai] [rɪ'kwestɪd] [ðɪs] ['kɒnfərəns] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kɒntækt] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['piːplz] ,
" I requested this conference in the hope of establishing some form of contact between our peoples ,
" 我 请求 这 会议 在 这 希望 的 建立 一些 形式 的 接触 之间 我们的 人民 ,

"我请求召开这次会议，是希望在我们两国人民之间建立某种形式的联系。"

[θruː] [ðeə(r)] ['djuːli] ['kɔnstitjuːt] [ɪg'zekjətɪv] [ɔː'θɒrətiz] .
through their duly constituted executive authorities .
通过 他们的 正式地 构成 管理人员 当局 .

通过其依法设立的行政机关。

[ai] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'griː] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kɔnfərənsis] ,
I hope that we can agree on a series of conferences ,
我 希望 那 我们 能 同意 在 一个 系列 的 会议 ,

我希望我们能就一系列会议达成一致。

[eɪmd] [ɪ'ventʃuəli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
aimed eventually at a lessening of the tension between us .
旨在 最终 在 一个 减少 的 这 紧张 之间 我们 .

最终目的是为了缓解我们之间的紧张关系。

[ai] [duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːltə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪʃnz] ,
I do not propose that we alter our respective positions ,
我 做 不是 提出 那 我们 改变 我们的 各自 职位 ,

我并不提议我们改变各自的立场。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [haɪ] - ['lev(ə)l] [dɪ'pləʊməsi] [ænd; ənd] . . . . "
nor to change our physical isolation from one another , except in the field of high - level diplomacy and . . . . "
也不 到 改变 我们的 身体的 隔离 从 一 其他 , 除了 在 这 场地 的 高的 - 等级 外交 和 . . . . "

除了高层外交领域之外，我们也不会改变彼此之间的物理隔离状态......

" [waɪ] ? " [grʌnt] [ðə; ði] ['eɪʒ(ə)n] ['tʃiːftən] .
" Why ? " grunted the Asian chieftain .
" 为什么 ? " 哼哼 这 亚洲 头目 .

"为什么? "亚洲酋长咕哝道。

[dʒɒn] [smɪθ] [ˌɛks'viː'aɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
John Smith XVI hesitated .
约翰 史密斯 十六 犹豫了一下 .

约翰·史密斯十六世犹豫了。

[ðə; ði] ['^ʌtərəl] ['mɒnəsɪləbl] [hæd; həd] [biːn] ['təʊnləs] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
The guttural monosyllable had been toneless and disinterested .
这 喉结 单音节 有 到过 无音调 和 无私的 .

这个喉音单音节发音毫无语调，也缺乏兴趣。

[ðə; ði] [red] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] , [ə'pærəntli] .
The Red was going to draw him out , apparently .
这 红色的 曾是 去 到 画 他 出去 , 显然 .

显然，红军是想把他引出来。

['veri] [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fræŋk] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
Very well , he would be frank — for a time .
非常 出色地 , 他 会 是 坦率 — 为了 一个 时间 .

好吧，他会坦诚地说——至少暂时如此。

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['evɪdənt] , - .
" The answer should be evident , Peoplesfriend .
" 这 回答 应该 是 明显 , - .

“答案应该很明显，人民之友。”

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [spend] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːməmənts] .
I presume that your government spends a respectable sum for armaments .
我 估 那 你的 政府 花费 一个 可敬 和 为了 军备 .

我猜想贵国政府在军备方面投入了相当可观的资金。

[maɪ] ['gʌvənmənt] [dʌz] ['laɪkwaɪz] .
My government does likewise .
我的 政府 做 同样地 .

我的政府也这样做。

[ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'kɒnəmi] . . . . "
The eventual aim should be economy . . . . "
这 最终 目的 应该 是 经济 . . . . "

最终目标应该是节约成本……

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːməmənt] [prə'pəʊz(ə)l] ?
" Is this a disarmament proposal ?
" 是 这 一个 裁军 提议 ?

这是裁军提案吗？

" [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [blʌnt] .
" The fellow was blunt .
" 这 同伴 曾是 钝 .

那人说话很直率。

[smɪθ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Smith cleared his throat .
史密斯 已清除 他的 喉 .

史密斯清了清嗓子。

" [nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , - .
" Not at the present time , Peoplesfriend .
" 不是 在 这 展示 时间 , - .

“目前还没有这个机会，人民之友。”

[ai] [həʊpt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [trʌst] [səʊ] [ðæt]
I hoped that eventually we might be able to establish a mutual trust so that
我 希望 那 最终 我们 可能 是 有能力的 到 建立 一个 相互的 相信 所以 那
[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][wiː; wi][kʊd; kəd]['les(ə)n][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] . . . . "
to some extent we could lessen the burden . . . . "
到 一些 程度 我们 可以 减少 这 负担 . . . . "

我希望最终我们能够建立互信，从而在一定程度上减轻彼此的负担……

" [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ætʃəsoʊniːən] , ['prezɪdənt] .
" Stop talking Achesonian , President .
" 停止 说 艾奇逊 , 总统 .

“总统先生，别再说艾奇逊式的话了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] ['rɪdʒɪd] .
" The President went rigid .
" 这 总统 去 死板的 .

总统态度强硬。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [sɑː'kæstɪkli] ,
" Very well , " he said sarcastically ,
" 非常 出色地 , " 他 说 讽刺地 ,

“很好，”他讽刺地说。

" [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'djuːs] ['mɪlətri] [ɪk'spensɪz] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪn] [hɑːf] .
" I propose that we reduce military expenses by blowing the planet in half .
" 我 提出 那 我们 减少 军队 开支 经过 吹 这 行星 在 一半 .

我建议我们通过把地球炸成两半来减少军费开支。

[ðə; ði] [hɑːvz] [kæn; kən]['sɜːk(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] ['sætəlaɪt] [twɪnz] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv]
The halves can circle each other as satellite twins , and we'll have
这 一半 能 圆圈 每个 其他 作为 卫星 双胞胎 , 和 出色地 有
[ə'tʃiːvd] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
achieved perfect isolation .
已达成 完美的 隔离 .

这两个部分可以像卫星双胞胎一样相互环绕，这样我们就实现了完美的隔离。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔːs] .
It would seem more economical than the present course .
它 会 似乎 更多的 经济 比 这 展示 课程 .

这似乎比目前的做法更经济。

" [hiː; hi] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [saɪzd] - [ʌp] [ðə; ði] - [kə'rektli] .
" He apparently had sized - up the Peoplesfriend correctly .
" 他 显然 有 尺寸 - 向上 这 - 正确 .

“他显然正确地评估了人民之友的实力。”

[ðə; ði][mæn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [mɑːskt] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] .
The man threw back his masked head and laughed uproariously .
这 男人 扔 后退 他的 戴面具 头 和 笑了 哄堂大笑 .

那人仰起戴着口罩的脑袋，放声大笑。

" [ðə; ði] ['sɒləmən] [sə'luːʃ(ə)n] ! . . .
" The Solomon solution ! . . .
" 这 所罗门 解决方案 ! . . .

“所罗门的解决方案！……”

[hɑː][hɑː] ! . . .
ha ha ! . . .
哈 哈 ! . . .

哈哈！

[slaɪs] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɑːf] !
Slice the baby in half !
片 这 婴儿 在 一半 !

把婴儿切成两半！

" [ðə; ði]['stɑːlɪn] - [mɑːsk] ['tʃʌkl] .
" the Stalin - mask chuckled .
" 这 斯大林 - 面具 轻笑 .

斯大林面具发出了一声轻笑。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [grəʊ] ['səʊbə(r)] .
Then he paused to grow sober .
然后 他 暂停 到 生长 清醒 .

然后他停下来让自己清醒过来。

" [tuː] [bæd][wiː; wi][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Too bad we can't do it , isn't it ?
" 也 坏的 我们 不能 做 它 , 不是 它 ?

“可惜我们做不到，不是吗？”

" [dʒɒn] [smɪθ] [sæt] ['stɪfli] ['weɪtɪŋ] .
" John Smith sat stiffly waiting .
" 约翰 史密斯 卫星 僵硬地 等待 .

约翰·史密斯僵硬地坐着等待。

[dɪ'pləʊməsi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .
Diplomacy was dead , and he had made a mistake in trying to be polite .
外交 曾是 死的 , 和 他 有 制成 一个 错误 在 尝试 到 是 有礼貌的 .

外交已死，他试图保持礼貌是个错误。

['dɪpləmæts][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt] [fə'gɒtn] .
Diplomats were dead , and the art forgotten .
外交官 是 死的 , 和 这 艺术 被遗忘的 .

外交官已死，外交艺术也随之被遗忘。

['pəʊkə(r)] - [geɪm] ['prəʊtəkɒl][hæd; həd][tuː; tə] [ə'plai] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['əʊnli] ['sensəb(ə)l] [wei] :
Poker - game protocol had to apply here , and it was really the only sensible way :
扑克 - 游戏 协议 有 到 申请 这里 , 和 它 曾是 真的 这 仅有的 明智的 方式 :

这里必须采用扑克游戏规则，而且这确实是唯一明智的做法：

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ə'pəʊnənts] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd]['dʒəʊviəli] .
for two opponents to try to cheat each other honestly and jovially .
为了 二 对手 到 尝试 到 欺骗 每个 其他 诚实地 和 兴高采烈地 .

让两个对手坦诚而愉快地试图欺骗对方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði]['səʊviət] ['wɜːrkərz] ['vɪkə(r)][hæd; həd][nɒt] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [pə'laɪtnəs] .
He was glad the Soviet Worker's Vicar had not responded to his first politeness .
他 曾是 高兴的 这 苏联 工人的 牧师 有 不是 回应 到 他的 第一的 礼貌 .

他很高兴苏联工人代表没有回应他的第一次礼貌示好。

" ['eniθɪŋ] [els] , [smɪθ] ? "
" Anything else , Smith ? "
" 任何事物 别的 , 史密斯 ? "

"还有什么事吗，史密斯？"

" [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ə'dʒendə]['leɪtə(r)] .
" We can discuss agenda later .
" 我们 能 讨论 议程 之后 .

我们可以稍后再讨论议程。

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['kɔnfərənsis] ? "
What about the continued conferences ? "
什么 关于 这 持续 会议 ? "

那么，后续的会议呢?

" [suːts] [ˌem 'iː] .
" Suits me .
" 西装 我 .

正合我意。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
I have nothing to lose .
我 有 没有什么 到 失去 .

我没什么可失去的。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ['eniweɪ] , [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd]
I am in a position to destroy you anyway , a position I have occupied
我 是 在 一个 位置 到 破坏 你 反正 , 一个 位置 我 有 占领
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
for several years .
为了 一些 年 .

无论如何，我都有能力毁掉你，而我已经拥有这种能力好几年了。

[ai][hæv; həv][nɒt] [kεəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ][əʊ'vɜːt] [muːvz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
I have not cared to do so , since you made no overt moves against us .
我 有 不是 关心 到 做 所以 , 自从 你 制成 不 公开 移动 反对 我们 .

我没有这样做，因为你们没有对我们采取任何公开行动。

" [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .
" A brief silence .
" 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默。

[blʌf] ?
Bluff ?
虚张声势 ?

虚张声势?

[smɪθ] [w'ʌndəd] .
Smith wondered .
史密斯 想知道 .

史密斯心想。

['sɜːt(ə)nli] [blʌf] .
Certainly bluff .
当然 虚张声势 .

这肯定是虚张声势。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)]['aɪvən] [wʊd] [bræg] .
On the other hand , it would be interesting to see how far Ivan would brag .
在 这 其他 手 , 它 会 是 有趣的 到 看 如何 远的 伊万 会 吹牛 .

另一方面，看看伊万会吹嘘到什么程度，也挺有意思的。

" [ai]['gæðə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'tɒmɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk]
" I gather your atomic research has made rapid strides , for you to make
" 我 收集 你的 原子 研究 有 制成 迅速的 步幅 , 为了 你 到 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊst] ,
such a boast ,
这样的 一个 夸 ,

"我猜想你们的原子研究取得了长足的进步，才会做出这样的吹嘘。"

" [smɪθ] ['ventʃəd] .
" Smith ventured .
" 史密斯 冒险 .

史密斯试探性地说道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[ɪn][fækt] , [maɪ] ['priːdəsesə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kɜː'teɪld] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]
In fact , my predecessor had it curtailed and limited to industrial applications
在 事实 , 我的 前任 有 它 缩减 和 有限的 到 工业的 应用程序
.
.
.

事实上，我的前任已经限制了它的应用范围，只允许用于工业领域。

['aʊə(r)] ['wepənz] ['prəʊgræm][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['juːni] - [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli]
Our weapons program has become uni - directional , and extremely
我们的 武器 程序 有 变得 大学 - 方向性 , 和 极其
[ˌɪnɪk'spensɪv] .
inexpensive .
价格低廉 .

我们的武器计划已经变得单向，而且成本极低。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] .
I'll tell you about it sometime .
患病的 告诉 你 关于 它 有时 .

以后有机会再跟你说吧。

" [smɪθs] [fleʃ] [krɔːl] .
" Smith's flesh crawled .
" 史密斯 肉 爬行 .

史密斯感到一阵恶心。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [hɪə(r)] .
Something was wrong here .
某物 曾是 错误的 这里 .

这里肯定出了什么问题。

[ðə; ði]['eɪʒ(ə)n]['liːdə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
The Asian leader was too much at his ease .
这 亚洲 领导者 曾是 也 很多 在 他的 舒适 .

这位亚洲领导人显得过于放松自在。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ment] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
His words meant nothing , of course .
他的 字 意思是 没有什么 , 的 课程 .

他的话当然毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [nɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .
It had to be lying noise ; it could be nothing else .
它 有 到 是 说谎 噪音 ; 它 可以 是 没有什么 别的 .

那一定是谎言发出的声音；不可能是别的。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [truːθ] ,

A meeting such as this was not meant to communicate truth ,

一个 会议 这样的 作为 这 曾是 不是 意思是 到 交流 真相 ,

这样的会议并非旨在传达真相。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [æn; ən] [ə'poʊnənts] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [wʌnz] [əʊn] .

but to discern an opponent's attitude and to try to hide one's own .

但 到 辨别 一个 对手的 态度 和 到 尝试 到 隐藏 一个人的 自己的 .

但要辨别对手的态度，并努力隐藏自己的态度。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] [red] ['liːdə(r)] [went] [ɒn] ,

" Let it suffice to say , " the Red leader went on ,

" 让 它 足够了 到 说 , " 这 红色的 领导者 去 在 ,

“总之，”红军领导人继续说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

" that we know more about you than you know about us .

" 那 我们 知道 更多的 关于 你 比 你 知道 关于 我们 .

我们比你们更了解你们。

['aʊə(r)] ['sɪstəm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

Our system has changed .

我们的 系统 有 已更改 .

我们的系统已经改变了。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

A century ago ,

一个 世纪 前 ,

一个世纪前，

['aʊə(r)] ['kɒntɪnənt] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [blaɪt] [ɒv; əv] ['dɒgmətɪzəm] [ænd; ənd] ['sensləs] ['bʊtʃəri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] .

our continent suffered a blight of dogmatism and senseless butchery such as the world had never seen .

我们的 大陆 遭受 一个 枯萎病 的 教条主义 和 无意义的 屠宰 这样的 作为 这 世界 有 绝不 已见 .

我们的大陆遭受了教条主义和毫无意义的屠杀的蹂躏，这是世界前所未见的。

['ɒbviəsli] , [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] .

Obviously , such conditions cannot endure .

明显地 , 这样的 状况 不能 忍受 .

显然，这种情况不能持续下去。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .

They did not .

他们 做过 不是 .

他们没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ri'ækʃn] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪstəm] .

There was strong reaction and revolution within the framework of the old system .

那里 曾是 强的 反应 和 革命 之内 这 框架 的 这 老的 系统 .

旧体制内部出现了强烈的反弹和革命。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['wɜːkəbl] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌærɪ'stɒkrətɪzəm] , [beɪst] [ɒn] [æn; ən] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['prɔːbləmz] .

We have achieved a workable technological aristocratism , based on an empirical approach to problems .

我们 有 已达成 一个 可行的 技术 贵族 , 基于 在 一个 经验 方法 到 问题 .

我们已经建立起一种可行的技术贵族制度，这种制度基于解决问题的经验方法。

[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['paʊə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ai] [juːz]
We realize that the final power is in the hands of the people — and I use
我们 意识到 那 这 最终的 力量 是 在 这 双手 的 这 人们 — 和 我 使用
[ðæt] [ɑː'keɪɪk] [wɜːd] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] - ['ræbl] - — "
that archaic word in preference to your ' rabble ' — "
那 古老的 单词 在 偏爱 到 你的 - 乌合之众 - — "

我们意识到，最终的权力掌握在人民手中——我之所以用"人民"这个古老的词，而不是你们的"乌合之众"——

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ?
" Are you trying to convert me to something ?
" 是 你 尝试 到 转变 我 到 某物 ?

"你是想让我改变信仰吗？"

" [dʒɒn] [smɪθ] [graul] ['æsɪdli] .
" John Smith growled acidly .
" 约翰 史密斯 咆哮 酸性地 .

约翰·史密斯恶狠狠地咆哮道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I'm telling you our position .
我是 讲述 你 我们的 位置 .

我正在向你说明我们的立场。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
" He paused for a moment , then inserted his fingertips under the edge of
" 他 暂停 为了 一个 片刻 , 然后 插入 他的 指尖 在下面 这 边缘 的
[ðə; ði] [mɑːsk] .
the mask .
这 面具 .

他停顿了一下，然后将指尖伸入面具边缘下方。

" [hɪə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Here is probably the best way to tell you .
" 这里 是 大概 这 最好的 方式 到 告诉 你 .

"这可能是告诉你们的最好方式。"

" [ðə; ði] [red] ['liːdə(r)] [rɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːsk] ,
" The Red leader ripped off the mask ,
" 这 红色的 领导者 撕裂 离开 这 面具 ,

"红色领袖扯下了面具，

[rɪ'viːlɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [feɪs] [wɪð] [diːpsɛt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glaʊərɪŋ]
revealing an impassive Oriental face with deepset black eyes and a glowering
揭示 一个 冷漠 东方 脸 和 深陷 黑色的 眼睛 和 一个 忧郁
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

露出一张面无表情的东方面孔，深邃的黑眼睛和紧锁的眉头。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .
The President sucked in his breath .
这 总统 真烂 在 他的 气息 .

总统倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] . . . [bʌt; bət] [ðen] ,
It was unthinkable , that a man should expose himself to . . . but then ,
它 曾是 不可思议 , 那 一个 男人 应该 暴露 他自己 到 . . . 但 然后 ,

一个人竟然会把自己暴露在……面前，这简直不可思议，但是，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
that was what he was trying to prove wasn't it ?
那 曾是 什么 他 曾是 尝试 到 证明 不是 它 ?

他想证明的不就是这个吗?

[hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [fʊt] - [swɪtʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] ,
He kicked a foot - switch to kill the microphone circuit , and spoke quickly to the Stand - ins ,
他 踢 一个 脚 - 转变 到 杀 这 麦克风 电路 , 和 辐 迅速地 到 这 站立 - 保险 ,

他踩下脚踏开关切断麦克风电路，然后快速地对替身演员们说了几句话。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gəʊldən][mɑːsk] .
knowing that the Asian could not see his lips move behind the golden mask .
会心 那 这 亚洲 可以 不是 看 他的 嘴唇 移动 在后面 这 金的 面具 .

他知道亚洲人无法透过金色面具看到自己的嘴唇在动。

" [ɪz][sɪ'kjʊərəti]['sekʃ(ə)n] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [spaɪ] ['sɜːkɪts] ? "
" Is Security Section guarding against spy circuits ? "
" 是 安全 部分 守护 反对 间谍 电路 ? "

“安保部门是否在防范间谍线路？”

" [jes] , [dʒɒn] . "
" Yes , John . "
" 是的 , 约翰 . "

“是的，约翰。”

" [ðen] [kwɪk] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
" Then quick , get out of the room , all of you !
" 然后 快的 , 得到 出去 的 这 房间 , 全部 的 你 !

“那么，你们都快离开这个房间！”

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['sekənˌderi] . "
Join the Secondaries . "
加入 这 二级 . "

加入中学组。

" [bʌt; bət][dʒɒn] , ['itl] [liːv] [juː; jʊ] ['fɪŋgəd] !
" But John , it'll leave you fingered !
" 但 约翰 , 它将 离开 你 用手指 !

“但是约翰，这会让你留下难以磨灭的伤痕！”

[ɪf] [naɪn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [liːv] , [ðel] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn][ɪz] — "
If nine of us leave , they'll know that the remaining one is — "
如果 九 的 我们 离开 , 他们会 知道 那 这 其余的 一 是 — "

如果我们九个人都离开，他们就会知道剩下的那个人是——”

" [get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][mɑːsks][ænd; ənd] [get] [aʊt] !
" Get on your masks and get out !
" 得到 在 你的 面具 和 得到 出去 !

戴上口罩，赶紧出去!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪn] [ɒf] . "
I'm going to take mine off . "
我是 去 到 拿 矿 离开 . "

我要把我的摘下来。

" [bʌt; bət][dʒɒn] — ! "
" But John — ! "
" 但 约翰 — ! "

“可是约翰——！”

" [muːv] , [səb'vɜːsɪv] ! "
" Move , Subversive ! "
" 移动 , 颠覆性的 ! "

"滚开，颠覆分子！"

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [kɜːs] , " [ðə; ði][stænd] - [ɪn] ['mʌtə] .
" You don't need to curse , " the Stand - in muttered .
" 你 不 需要 到 诅咒 , " 这 站立 - 在 低声说道 .

"你没必要骂人,"替身低声说道。

[ðə; ði] [naɪn] [men] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmərəz] [fiːld] , [dɒn] ['gəʊldən] ['helmɪts] [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [smɪθs] ,
The nine men , out of the camera's field , donned golden helmets identical to Smith's ,
这 九 男人 , 出去 的 这 摄像机的 场地 , 穿戴 金的 头盔 完全相同的 到 史密斯 ,

镜头外的九名男子戴着与史密斯一模一样的金色头盔。

['hwisl] [sɪks] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdiəʊ] - [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
whistled six notes to the audio - combination ,
吹口哨 六 笔记 到 这 声音的 - 组合 ,

对着音频组合吹了六个音符,

[ðen] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [θɪk] [stiːl] [dɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊpən] .
then slipped out the thick steel door as it clicked and came open .
然后 滑倒了 出去 这 厚的 钢 门 作为 它 点击 和 来了 打开 .

然后，厚重的钢门咔哒一声打开了，他便溜了出去。

[ðə; ði] [red] [wɒz; wəz] ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['kwaɪətli] .
The Red was jeering at him quietly .
这 红色的 曾是 嘲笑 在 他 悄悄 .

红衣男子暗暗嘲笑他。

" [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːsk] , ['prezɪdənt] ?
" Afraid to take off your mask , President ?
" 害怕的 到 拿 离开 你的 面具 , 总统 ?

"总统，你不敢摘下口罩吗？"

[ðə; ði] ['ræbl] ?
The rabble ?
这 乌合之众 ?

乌合之众?

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][self] - [ə'pɔɪntɪd] [stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] ?
Or your self - appointed Stand - ins ?
或者 你的 自己 - 任命 站立 - 保险 ?

或者你们那些自封的代理人?

[wɪtʃ] ['fraitən] [juː; jʊ] , ['prezɪdənt] —
Which frightens you , President —
哪个 吓唬 你 , 总统 —

总统先生，这令您感到害怕——

" [dʒɒn] [smɪθ] [plʌkt] [æt; ət][ə; eɪ] [lætʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" John Smith plucked at a latch under his chin ,
" 约翰 史密斯 拨弦 在 一个 闩锁 在下面 他的 下巴 ,

约翰·史密斯拉了拉下巴底下的门闩,

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['heddres] [keɪm] [ə'pɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] .
and the golden headdress came apart down the sides .
和 这 金的 头饰 来了 除 向下 这 侧面 .

金冠从两侧散开了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] [ə'saɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] , ['blɒki] [feɪs] ,
He lifted it off and laid it casually aside , revealing a hard , blocky face ,
他 抬起 它 离开 和 铺设 它 随意地 旁边 ， 揭示 一个 难的 ， 方块状 脸 ，

他把它取下来，随意地放在一边，露出了一张坚硬、棱角分明的脸。

['slaɪtli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , [wɪð] [kuːl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [blɒnd] [braʊz] .
slightly in need of a shave , with cool blue eyes and blond brows .
轻微地 在 需要 的 一个 刮胡子 ， 和 凉爽的 蓝色的 眼睛 和 金发 眉毛 .

胡子有点长了，需要刮刮胡子，有着一双清澈的蓝眼睛和金色的眉毛。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['templz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtɪɪʃ] ['heəlaɪn] .
His hair was graying slightly at the temples , with a fortyish hairline .
他的 头发 曾是 灰白 轻微地 在 这 寺庙 ， 和 一个 四十岁左右 发际线 .

他鬓角的头发略微泛灰，发际线大概在四十岁左右。

[ðə; ði] [red] [n'ɒdɪd] .
The Red nodded .
这 红色的 点头 .

红衣人点了点头。

" ['griːtɪŋz] , ['hjuːmən] .
" Greetings , human .
" 问候 ， 人类 .

“你好，人类。”

[ai] ['daʊtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] . "
I doubted that you would . "
我 怀疑 那 你 会 . "

我怀疑你会这么做。

" [waɪ] [nɒt] ? " [graul] [smɪθ] .
" Why not ? " growled Smith .
" 为什么 不是 ? " 咆哮 史密斯 .

“为什么不行？”史密斯咆哮道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] , [æz; əz] [ə,pɔin'tiː] , [nɒt] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] - ['ræbl] - .
" Because you fear your Stand - ins , as appointees , not subject to your ' rabble ' .
" 因为 你 害怕 你的 站立 - 保险 ， 作为 任命人员 ， 不是 主题 到 你的 - 乌合之众 - .

“因为你害怕你的代理人，作为任命人员，他们不受你的‘乌合之众’的约束。”

['aʊə(r)] ['ruːlɪŋ] [kliːk] [sɪ'lekts] [ɪts] [əʊn] ['membəz] ,
Our ruling clique selects its own members ,
我们的 裁决 集团 选择 它是 自己的 成员 ，

我们的统治集团自行挑选成员，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['pɒpjələ(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ɔː(r)] [rɪ'kɔːl] [baɪ] [ˌrefə'rendəm] .
but they are subject to popular approval or recall by referendum .
但 他们 是 主题 到 受欢迎的 赞同 或者 记起 经过 全民公投 .

但它们须经民众批准或通过全民公投罢免。

[ai] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] . "
I fear nothing from them . "
我 害怕 没有什么 从 他们 . "

我什么都不怕。

" [lets] [nɒt] [kəm'peə(r)] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] [fɔːmz] , - . "
" Let's not compare our domestic forms , Peoplesfriend . "
" 我们来吧 不是 比较 我们的 国内的 表格 ， - . "

“人民之友，我们还是不要比较我们国内的形式了。”

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , " [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːmli] ,
" I wanted to point out , " the Asian continued calmly ,
" 我 通缉 到 观点 出去 , " 这 亚洲 持续 平静地 ,

"我想指出,"那位亚洲人平静地继续说道,"

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [slɪpt] ['ɪntuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
" that your system slipped into what it is without realizing it .
" 那 你的 系统 滑倒了 进入 什么 它 是 没有 意识到 它 .

"你的系统不知不觉地变成了现在的样子。"

[ə; eɪ][bæd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [wɜːs] .
A bad was allowed to grow worse .
一个 坏的 曾是 允许 到 生长 更糟 .

坏事被允许变得越来越糟。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ri'æktɪŋ] [ə'genst] [ʌn'riːznəblnəs] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] .
We , however were reacting against unreasonableness and stupidity within our own system .
我们 , 然而 是 反应 反对 不合理 和 愚蠢 之内 我们的 自己的 系统 .

然而，我们反抗的是我们自己体制内的不合理和愚蠢行为。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — "
In the year 2001 — "
在 这 年 - — "

2001年——

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['saɪləns] .
" I am aware of your history before the Big Silence .
" 我 是 意识到的 的 你的 历史 前 这 大的 沉默 .

"我知道你在大沉默之前的历史。"

[meɪ] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] ['pɜːtɪnənt] ['mætəz] — ?
May we discuss pertinent matters — ?
可能 我们 讨论 相关 事情 — ?

我们可以讨论一些相关事宜吗?

" [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
" The Asian stared at him sharply .
" 这 亚洲 凝视 在 他 尖锐地 .

"那名亚洲人锐利地盯着他。"

[ðə; ði] [fraʊn] [gruː] [diːpə(r)] .
The frown grew deeper .
这 皱眉 生长 更深 .

眉头皱得更紧了。

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [lʊkt] ['hɔːti] .
The black eyes looked haughty .
这 黑色的 眼睛 看起来 傲慢 .

那双黑眼睛显得傲慢。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sʌmθɪŋ] , [dʒɒn] [smɪθ] ,
" If you really want to discuss something , John Smith ,
" 如果 你 真的 想 到 讨论 某物 , 约翰 史密斯 ,

"如果你真的想讨论什么，约翰·史密斯，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][nɒn] - [wɔːld] , ['njuːtrəl] ['riːdʒən] ?
suppose we arrange a personal meeting in a non - walled , neutral region ?
认为 我们 安排 一个 个人的 会议 在 一个 非 - 有围墙的 , 中性的 地区 ?

假设我们安排在非封闭的、中立的区域进行一次私人会面?

[seɪ] , [æn'tɑːktɪkə] ?
Say , Antarctica ?
说 , 南极洲 ?

比如说，南极洲？

" [dʒɒn] [smɪθ] [ˌɛks'viː'aɪ] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mɑːsk] ,
" John Smith XVI , unaccustomed to dealing without a mask ,
" 约翰 史密斯 十六 , 不习惯 到 处理 没有 一个 面具 ,

“约翰·史密斯十六世，不习惯不戴口罩与人交往，

[let] [sə'praɪz] [fɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] .
let surprise fill his face before he caught himself .
让 惊喜 充满 他的 脸 前 他 捕捉 他自己 .

他脸上先是浮现出惊讶的表情，然后才意识到自己说的话。

[ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] ['tʃʌkl] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The Asian chuckled but said nothing .
这 亚洲 轻笑 但 说 没有什么 .

亚洲人轻笑了一声，但什么也没说。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stʌdid] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['teləvjuː] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The President studied the border of the teleview screen for a moment .
这 总统 研究 这 边界 的 这 电视 屏幕 为了 一个 片刻 .

总统盯着电视屏幕的边缘看了一会儿。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .
" I shall have to consider your proposal , " he said dully .
" 我 将 有 到 考虑 你的 提议 , " 他 说 沉闷地 .

“我得好好考虑一下你的提议，”他语气平淡地说。

[ðə; ði] - [n'ɒdɪd] ['kɜːtli] , [ðen] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['ɪntəvjuː] .
The Peoplesfriend nodded curtly , then suggested a time for the next interview .
这 - 点头 简短地 , 然后 建议 一个 时间 为了 这 下一个 面试 .

人民之友简短地点了点头，然后建议了下次面谈的时间。

[smɪθ] [rɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [tuː; tə][geɪn][mɔː(r)][taɪm] , [ænd; ənd] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
Smith revised it ahead to gain more time , and agreement was reached .
史密斯 修改 它 前方 到 获得 更多的 时间 , 和 协议 曾是 达到 .

史密斯提前修改了方案以争取更多时间，最终达成了协议。

[ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] ; [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
The screen went blank ; the interview was at an end .
这 屏幕 去 空白的 ; 这 面试 曾是 在 一个 结尾 .

屏幕变黑了；采访结束了。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [smɪθ] [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['wʌrid] [breθ] , [ðen] ['sləʊli] [dɔn] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv]
The Sixteenth Smith took a slow , worried breath , then slowly donned the mask of
这 第十六 史密斯 采取 一个 慢的 , 担心 气息 , 然后 缓慢地 穿戴 这 面具 的
['ɒfɪs] [ə'gen] .
office again .
办公室 再次 .

第十六代史密斯缓缓地、担忧地吸了一口气，然后再次慢慢地戴上了官职的面具。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [naɪn] ['praɪˌmeri] [ɪ'miːdiətli] .
He summoned the nine Primaries immediately .
他 被召唤 这 九 初选 立即地 .

他立即召集了九位主要人物。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [dʒɒn] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːnd] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
" That was dangerous , John , " one of them warned him as they entered .
" 那 曾是 危险的 , 约翰 , " 一 的 他们 警告 他 作为 他们 进入 .

“约翰，那样很危险，”其中一人在他们进去时警告他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
" You may regret it .
" 你 可能 后悔 它 .

你可能会后悔。

[ðeɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪə(r)][ə'ləʊn] .
They knew you were in here alone .
他们 知道 你 是 在 这里 独自的 .

他们知道这里只有你一个人。

[wɪr] [nɒt] [ɔːl] [aɪ'dentɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] - [daʊn] [juː; jʊ] [nəʊ] .
We're not all identical from the neck - down you know .
是 不是 全部 完全相同的 从 这 脖子 - 向下 你 知道 .

你知道，我们脖子以下的部分并不是完全一样的。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] , [ðeɪ] [mait] [kəm'peə(r)] —
When we come out , they might compare —
什么时候 我们 来 出去 , 他们 可能 比较 —

当我们出来之后，他们可能会拿我们做比较——

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][mæn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] ['dʒestʃə(r)] .
" He cut the man off with a curt gesture .
" 他 切 这 男人 离开 和 一个 简短 手势 .

他用一个简短的手势打断了那人。

" [nəʊ] [taɪm] .
" No time .
" 不 时间 .

没时间了。

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
We're in a bad situation .
是 在 一个 坏的 情况 .

我们处境很糟糕。

['meɪbi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai] [ges] .
Maybe worse than I guess .
或许 更糟 比 我 猜测 .

或许比我想象的还要糟糕。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [rʌg] [æz; əz]
" He began pacing the floor and staring down at the metallifiber rug as
" 他 开始 踱步 这 地面 和 凝视 向下 在 这 - 小地毯 作为
[hiː; hi] [spəʊk] .
he spoke .
他 辐 .

“他一边说话，一边在房间里踱步，低头盯着金属纤维地毯。

" [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .
" He knows more about us than he should .
" 他 知道 更多的 关于 我们 比 他 应该 .

“他对我们的了解比他应该知道的要多。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'waɪl] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiːz] ['spiːkɪŋ] ['aʊə(r)] ['leɪtɪst] ['læŋgwɪdʒ] [ˌverɪ'eʃən] .
It took me awhile to realize that he's speaking our latest language variations .
它 采取 我 一会儿 到 意识到 那 他是 请讲 我们的 最新的 语言 变体 .

我过了好一会儿才意识到，他说的是我们最新的语言变体。

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪdiəm][ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [slæŋ] .
A language changes idiom in forty years , and slang .
一个 语言 变化 成语 在 四十 年 , 和 俚语 .

一种语言的习语和俚语在四十年内都会发生变化。

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['freɪzɪz] .
He's got the latest phrases .
他是 得到 这 最新的 短语 .

他掌握了最新的流行语。

- ['griːtɪŋz] , ['hjuːmən] - [ɪz] [wʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] - [sez] [wen] ['sʌmbədi] ['sɔfən, 'sɔː-] [ʌp] . "
' Greetings , human ' is one , like a rabbleman says when somebody softens up . "
- 问候 , 人类 - 是 一 , 喜欢 一个 - 说道 什么时候 某人 软化 向上 . "

“你好啊，人类。”这就像一个乌合之众在有人态度缓和时说的话一样。

" [spaɪz] ? "
" Spies ? "
" 间谍 ? "

“间谍？”

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [həʊl] ['netwɜːk] .
" Maybe a whole network .
" 或许 一个 所有的 网络 .

“或许是一个完整的网络。”

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət] — ['meɪbi] [ɪts] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] .
I don't see how they could get them through the Wall , but — maybe it's not so hard .
我 不 看 如何 他们 可以 得到 他们 通过 这 墙 , 但 — 或许 它是 不是 所以 难的 .

我不明白他们怎么能把这些东西运过柏林墙，但是——也许并没有那么难。

[æntɑːrktɪks] ['əʊpən] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] . "
Antarctic's open , as he pointed out . "
南极洲的 打开 , 作为 他 尖 出去 . "

正如他所指出的，南极洲是开放的。

" [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] ?
" What can we do about it , John ?
" 什么 能 我们 做 关于 它 , 约翰 ?

约翰，我们能做些什么呢？

" [smɪθ] [stɒpt] ['peɪsɪŋ] , [pɒpt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [hɑːd] , [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" Smith stopped pacing , popped his knuckles hard , stared at them .
" 史密斯 停止 踱步 , 爆裂 他的 指关节 难的 , 凝视 在 他们 .

史密斯停止了踱步，用力地掰了掰指关节，盯着他们。

" [ə'semb(ə)l] ['kɒŋgres] .
" Assemble Congress .
" 集合 国会 .

召集国会。

[sɪ'kjʊərəti] - [prəʊb] .
Security - probe .
安全 - 探测 .

安全探测。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] .
It's the only answer .
它是 这 仅有的 回答 .

这是唯一的答案。

[let] [ðə; ði] - - ['pɑːləmənt] - [rʌn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
Let the ' Rabble's Parliament ' run their own inquisition .
让 这 - - 议会 - 跑步 他们的 自己的 宗教裁判所 .

就让“乌合之众的议会”自己进行宗教审判吧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət] ['pɜːrdʒɪŋ] [ðəm'selvz] .
They were always good at purging themselves .
他们 是 总是 好的 在 清除 他们自己 .

他们一直很擅长自我净化。

[stɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [spaɪ] - [skeə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] .
Start a big spy - scare , and keep it in the channels .
开始 一个 大的 间谍 - 吓 , 和 保持 它 在 这 频道 .

制造一场大规模的间谍恐慌，并持续在各种渠道传播。

[aɪl] [liːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbl] .
I'll lead with a message to the rabble .
患病的 带领 和 一个 信息 到 这 乌合之众 .

我先给乌合之众捎句话。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðə; ði] ['trædʒədi] [mɑːsk] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" He paused , the tragedy mask gaping at them .
" 他 暂停 , 这 悲剧 面具 张开的 在 他们 .

他停顿了一下，脸上露出悲怆的神情。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [prəʊbd] [tuː] .
" You won't like this , but I'm having the Stand - ins probed too .
" 你 惯于 喜欢 这 , 但 我是 拥有 这 站立 - 保险 探测 也 .

“你不会喜欢这个，但我也要对替身进行调查。”

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪz] [nɒt] [ɪ'mjuːn] .
The Presidency is not immune .
这 总统职位 是 不是 免疫 .

总统职位也不例外。

" [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" A muttering of indignation .
" 一个 喃喃自语 的 愤慨 .

一声愤慨的低语。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [waɪt] .
Some of them went white .
一些 的 他们 去 白色的 .

他们中有些人脸色苍白。

[nəʊ] [wʌn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [haʊ'evə(r)] .
No one protested however .
不 一 抗议 然而 .

然而，没有人提出抗议。

" [nəʊ] [wɪtʃ] - [hʌnt] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] , [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] .
" No witch - hunt in this group , however , " he assured them .
" 不 巫婆 - 打猎 在 这 团体 , 然而 , " 他 保证 他们 .

“但是，我们这个群体里不会发生政治迫害，”他向他们保证道。

" [aɪl] ['viːtəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [ˌʌn'feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['praɪˌmeri] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [pɔːzd]
" I'll veto anything that looks unfair for the Primaries , but — " He paused
" 患病的 否决 任何事物 那 看起来 不公平 为了 这 初选 , 但 — " 他 暂停
[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'gen] .
and rang the word again .
和 响铃 这 单词 再次 .

“我会否决任何对初选不公平的提案，但是——”他停顿了一下，又重复了一遍。

" — [bʌt; bət] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['liːniənsi] ['tɒləreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɒn] [daʊn] .
" — but — there will be no leniency tolerated from here on down .
" — 但 — 那里 将要 是 不 宽大 容忍 从 这里 在 向下 .

“——但是——从现在开始，绝不容忍任何宽容。”

[ɪf] ['kɒŋgres] [θɪŋks] [ɪts] [faʊnd] [ə; eɪ] [spaɪ] ,
If Congress thinks it's found a spy ,
如果 国会 思考 它是 成立 一个 间谍 ，

如果国会认为他们找到了间谍，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['eksɪkjuːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] — [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] .
it can execute him on the spot — and I won't lift a finger .
它 能 执行 他 在 这 点 — 和 我 惯于 举起 一个 手指 .

它可以当场处决他——而我不会动一根手指头。

[ðɪs] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɜːnd] .
This has got to be rooted out and burned .
这 有 得到 到 是 根 出去 和 烧伤 .

必须彻底铲除并销毁它。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ə'gen] .
" He began to pace again .
" 他 开始 到 步伐 再次 .

他又开始踱步了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] [krɪsp] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [spə'sɪfɪk] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəʊb] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ,
He began barking crisp orders for specific details of the probe , or rather ,
他 开始 叫声 脆 订单 为了 具体的 细节 的 这 探测 ， 或者 相当 ，

他开始厉声下达调查的具体细节指令，或者更确切地说，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðæt] [wʊd] [stɑːt] [ðə; ði] [prəʊb] .
for the campaign that would start the probe .
为了 这 活动 那 会 开始 这 探测 .

发起这项调查的运动。

[ðə; ði] ['ræbl] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] - [hʌnts] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] .
The rabble were better at witch - hunts than a government was .
这 乌合之众 是 更好的 在 巫婆 - 狩猎 比 一个 政府 曾是 .

乌合之众比政府更擅长搞政治迫害。

['kɒŋgres] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [sɪns] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn]
Congress had not been assembled for fifteen years , since there had been
国会 有 不是 到过 组装 为了 十五 年 ， 自从 那里 有 到过
['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
nothing suspicious to investigate ,
没有什么 可疑的 到 调查 ，

国会已经十五年没有召开会议了，因为一直没有什么可疑的事情需要调查。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['djuːti] , [hedz] [wʊd] [rəʊl] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
but once it was called to duty , heads would roll — some of them
但 一次 它 曾是 称为 到 责任 ， 头部 会 卷 — 一些 的 他们
['lɪtərəli] .
literally .
字面上地 .

但一旦接到任务，就会有人丢掉性命——有些人甚至真的会丢掉性命。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] , [ðə; ði] ['ræbl] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [bleɪm] [ðəm'selvz] ,
If some innocent people were hurt , the rabble could only blame themselves ,
如果 一些 清白的 人们 是 伤害 ， 这 乌合之众 可以 仅有的 责备 他们自己 ，

如果一些无辜的人因此受伤，那群暴徒也只能怪自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] ['ruːθləsli] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['enəmi] .
for their own enthusiasm in ruthlessly searching out the underground enemy .
为了 他们的 自己的 热情 在 无情地 搜索 出去 这 地下 敌人 .

因为他们满怀热情地无情地搜寻地下敌人。

[smɪθ] ['kʊd(ə)nt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
Smith couldn't worry about that .
史密斯 不能 担心 关于 那 .

史密斯不必为此担心。

[ɪf] [æn; ən]['eɪʒ(ə)n][spaɪ] - ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]
If an Asian spy - system were operating in the continent , it had to
如果 一个 亚洲 间谍 - 系统 是 操作 在 这 大陆 , 它 有 到
[biː; bi] [krʌʃt] ['kwɪkli] .
be crushed quickly .
是 碎 迅速地 .

如果亚洲大陆存在间谍系统，必须迅速将其摧毁。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði][ˌprɒpə'gændə][ænd; ənd] [strɪŋ] - ['pʊlɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)]
When he had outlined the propaganda and string - pulling plans for
什么时候 他 有 概述 这 宣传 和 细绳 - 拉 计划 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当他向他们概述了宣传和幕后操纵计划之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mætə(r)] — [ðə; ði] [red] ['liːdərz] [bəʊst] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]
he turned to the other matter — the Red leader's boast of ability to conquer
他 转向 到 这 其他 事情 — 这 红色的 领导人的 夸 的 能力 到 征服
[ðə; ði] [west] .
the West .
这 西方 .

他转而谈论另一件事——红色领导人吹嘘自己有能力征服西方。

" [ɪts] ['prɒbəbli] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [saɪ'kɒlədʒi] .
" It's probably foolish talk , but we don't know their present psychology .
" 它是 大概 愚蠢 讲话 , 但 我们 不 知道 他们的 展示 心理学 .

"这或许是愚蠢的言论，但我们并不了解他们目前的心理状态。"

['dʌb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)][məʊst] [ɪm'presɪv] ['wepənz] .
Double production on our most impressive weapons .
双倍的 生产 在 我们的 最多 感人的 武器 .

我们最强大的武器产量翻倍。

[gɪv] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] - ['sætəlaɪt] ['prəʊgræm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm]
Give the artificial - satellite program all the money it wants , and get them
给 这 人造的 - 卫星 程序 全部 这 钱 它 想要 , 和 得到 他们
['muːvɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
moving on it .
移动 在 它 .

给人造卫星计划提供它想要的所有资金，让他们赶紧行动起来。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] - ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] [ɪn] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
I want a missile - launching site in space before the end of the year .
我 想 一个 导弹 - 发射 地点 在 空间 前 这 结尾 的 这 年 .

我希望在年底前在太空建立一个导弹发射场。

[peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdiːˌpɒpju'leɪʃn] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)][juːz] [ə'genst] [ɪn'dʌstriəl] ['eəriəz] .
Pay particular attention to depopulation weapons for use against industrial areas .
支付 特别的 注意力 到 人口减少 武器 为了 使用 反对 工业的 区域 .

特别注意用于攻击工业区的人口清除武器。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
We may have to strike in a hurry .
我们 可能 有 到 罢工 在 一个 匆忙 .

我们可能不得不仓促采取行动。

[wɪv] [biːn] [fuːlz] — [ˈkəʊstɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ˈfiːlɪŋ] [sɪˈkjʊə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] . "
We've been fools — coasting this way , feeling secure behind the Wall . "
我们已经 到过 傻瓜 — 滑行 这 方式 , 感觉 安全的 在后面 这 墙 . "

我们真是太傻了——一路顺风顺水，以为躲在墙后就安全了。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈkɒntempleitɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [piːs] - [ˈefət] , [dʒɒn] ? " [gɑːspt] [æn; ən] [ˈeldəli] [stænd] - [ɪn] .
" You're not contemplating another peace - effort , John ? " gasped an elderly Stand - in .
" 你是 不是 沉思 其他 和平 - 努力 , 约翰 ? " 倒吸一口气 一个 老年 站立 - 在 .

“约翰，你不会是打算再次尝试和平吧? ”一位年长的替身喘着气问道。

" [aɪm] [ˈkɒntempleitɪŋ] [səˈvaɪv(ə)l] !
" I'm contemplating survival !
" 我是 沉思 生存 !

“我正在思考如何生存! ”

" [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [snæpt] .
" the leader snapped .
" 这 领导者 啪啪 .

领导突然爆发了。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] [ɪn] [ˈsɪəriəs] [ˈdeɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [piːs] - [ˈefət] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,
" I don't know that we're in serious danger , but if it takes a peace - effort to make sure ,
" 我 不 知道 那 是 在 严肃的 危险 , 但 如果 它 需要 一个 和平 - 努力 到 制作 当然 ,

“我不知道我们是否身处险境，但如果需要通过和平努力来确保安全，

[ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] [wʌn] .
then we'll start one .
然后 出色地 开始 一 .

那我们就开始吧。

[səʊ] [fɑːst] [ˈitl] [nɒk] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈɪndəstri] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wɪv] [hɪt] [ðem; ðəm] .
So fast it'll knock out their industry before they know we've hit them .
所以 快速地 它将 敲 出去 他们的 行业 前 他们 知道 我们已经 打 他们 .

速度之快，足以在他们反应过来之前就摧毁他们的产业。

" [hiː; hi] [stʊd] [ˈfrəʊz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [mɑːsk] [ˈlɪftɪd] [ˈpraʊdli] [ɪˈrekt] .
" He stood frozen for a moment , the mask lifted proudly erect .
" 他 站立 冷冻 为了 一个 片刻 , 这 面具 抬起 自豪地 直立 .

他愣住了片刻，面具骄傲地高高举起。

" [baɪ] [aɪk] , [ai] [lʌv] [ðə; ði] [west] !
" By Ike , I love the West !
" 经过 艾克 , 我 爱 这 西方 !

“以艾克的名义，我爱西部! ”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ˈeni] [ˈkriːpɪŋ] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [waɪl] [aɪm] [æt; ət] [ɪts] [hed] !
And it's not going to suffer any creeping eruption while I'm at its head !
和 它是 不是 去 到 遭受 任何 爬行 火山爆发 尽管 我是 在 它是 头 !

在我掌管火山口的时候，它绝不会爆发任何缓慢的火山喷发!

" [wen] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈstɑːtɪd] [ˈdɑːnɪŋ] [ðeə(r)] [mɑːsks] [əˈgen] .
" When the President had finished and was ready to leave , the others started donning their masks again .
" 什么时候 这 总统 有 完成的 和 曾是 准备好 到 离开 , 这 其他的 开始 穿戴 他们的 面具 再次 .

“总统讲话完毕准备离开时，其他人又开始戴上口罩。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" Just a minute , " he grunted .
" 只是 一个 分钟 , " 他 哼哼 .

“稍等一下，”他咕哝道。

" ['nʌmbə(r)][sɪks] .
" Number Six .
" 数字 六 .

“第六号。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [saɪz][ænd; ənd] [bɪld] , [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" One of the men , about the President's size and build , looked up quickly .
" 一 的 这 男人 , 关于 这 总统的 尺寸 和 建造 , 看起来 向上 迅速地 .

“其中一个身材和总统差不多高大的男人突然抬起头来。

" [jes] , [dʒɒn] ? "
" Yes , John ? "
" 是的 , 约翰 ? "

“什么事，约翰？”

" [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ɪz] [steɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] .
" Your cloak is stained at the left shoulder .
" 你的 披风 是 染色 在 这 左边 肩膀 .

“你的斗篷左肩处有污渍。”

[griːs] ?
Grease ?
润滑脂 ?

润滑脂？

" [sɪks] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] , [ðen] [n'ɒdɪd] .
" Six inspected it curiously , then nodded .
" 六 检查 它 奇怪的是 , 然后 点头 .

“六人好奇地看了看，然后点了点头。”

" [ai][wɒz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] , [ænd; ənd] — "
" I was inspecting a machine shop , and — "
" 我 曾是 检查 一个 机器 店铺 , 和 — "

“我当时正在检查一家机械车间，然后——”

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[treɪd] [kləʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Trade cloaks with me . "
贸易 斗篷 和 我 . "

跟我交换斗篷吧。

" [waɪ] , [ɪf] — " [sɪks] [stɒpt] .
" Why , if — " Six stopped .
" 为什么 , 如果 — " 六 停止 .

“为什么，如果——”六号停了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɒst] ['kʌlə(r)] .
His face lost color .
他的 脸 丢失的 颜色 .

他脸色苍白。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [mait] [hæv; həv] — "
" But the others — might have — "
" 但 这 其他的 — 可能 有 — "

“但其他人——或许——”

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

"恰恰。

" [sɪks][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [smɪθ] ,
" Six unclasped it slowly and handed it to the Sixteenth Smith ,
" 六 解开 它 缓慢地 和 递交 它 到 这 第十六 史密斯 ,
[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
accepting the President's in return .
接受 这 总统的 在 返回 .

"六号慢慢地解开扣子，把它递给了第十六号史密斯，并收下了总统的回礼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [set] [ɪn]['rɪdʒɪd] [laɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊtest] .
His face was set in rigid lines , but he made no further protest .
他的 脸 曾是 放 在 死板的 线条 , 但 他 制成 不 更远 反对 .

他面色僵硬，但没有再提出异议。

[mɑːskt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] , [ə; eɪ][stænd] - [ɪn] ['hwisl] [ə; eɪ] [tjuːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Masked and prepared , a Stand - in whistled a tune to the door ,
戴面具 和 准备 , 一个 站立 - 在 吹口哨 一个 调 到 这 门 ,

一名戴着面具、做好准备的替身吹着口哨走向门口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
which had changed its combination since the last time .
哪个 有 已更改 它是 组合 自从 这 最后的 时间 .

它的组合方式与上次有所不同。

[ðə; ði] ['tʌmbləz] [klɪkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [kən'teɪnɪŋ] [tuː]
The tumblers clicked , and they walked out into a large auditorium containing two
这 玻璃杯 点击 , 和 他们 步行 出去 进入 一个 大的 礼堂 包含 二
['hʌndrəd] ['sekənd(ə)ri] [stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] ,
hundred Secondary Stand - ins ,
百 次要 站立 - 保险 ,

翻滚的装置发出咔哒声，他们走进了一个大礼堂，里面有两百名替补演员。

[ɔːl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [mɑːsk] .
all wearing the official mask .
全部 穿着 这 官方的 面具 .

所有人都佩戴了官方口罩。

[ɪf] [ə; eɪ]['sekənd(ə)ri]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
If a Secondary ever wanted to assassinate the President ,
如果 一个 次要 曾经 通缉 到 暗杀 这 总统 ,

如果一名二号人物想要刺杀总统，

[wʌn] [ʃɒt] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːns] [ɪn][ten][æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
one shot would give him a single chance in ten as they filed through the door .
一 射击 会 给 他 一个 单身的 机会 在 十 作为 他们 已提交 通过 这 门 .

一枪下去，十个人里只有一次机会，当他们鱼贯而入时。

" [mɪl] [ə'baʊt] ! " ['beləu] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
" Mill about ! " bellowed a Sergeant - at - Arms ,
" 磨 关于 ! " 咆哮 一个 军士 - 在 - 武器 ,

"都给我散开！"一名军士长大声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [bɪ'gæn] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [ə; eɪ]
and the two hundred began wandering among themselves in the big room , a
和 这 二 百 开始 漫游 之中 他们自己 在 这 大的 房间 , 一个
[kwɪə(r)] ['pɒrɪdʒ] ,
queer porridge ,
酷儿 稀饭 ,

于是，两百人开始在大房间里四处游荡，场面混乱不堪。

[stɜːd] ['klʌmzɪli] [bʌt; bət]['vaɪələntli] .
stirred clumsily but violently .
搅拌 笨拙地 但 暴力 .

笨拙但剧烈地搅动着。

[ðə; ði] ['praɪˌmeri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] .
The Primaries and the President lost themselves in the throng .
这 初选 和 这 总统 丢失的 他们自己 在 这 人群 .

初选和总统都淹没在了人群中。

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ruːm] [mɪld] [ænd; ənd][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] .
For ten minutes the room milled and circulated .
为了 十 分钟 这 房间 磨碎 和 流通 .

房间里人来人往，熙熙攘攘，持续了十分钟。

" [ˌʌn'mɑːsk] ! " ['beləu] [ðə; ði]['kraɪə(r)] .
" Unmask ! " bellowed the crier .
" 揭开面具 ! " 咆哮 这 哭泣者 .

“摘下面具！”叫喊者吼道。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['prɒmptli] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] ['helmits] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn]
The two hundred and ten promptly removed their helmets and placed them on
这 二 百 和 十 及时 已移除 他们的 头盔 和 放置 他们 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

二百一十人立即摘下头盔，放在地上。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] — [ˌʌn'mɑːkt] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]
The President was unmasked and unknown — unmarked except by a
这 总统 曾是 揭开面纱 和 未知 — 未标记 除了 经过 一个
['sɜːt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃekt] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
certain physical peculiarity that could be checked only by a physician ,
肯定 身体的 特点 那 可以 是 已检查 仅有的 经过 一个 医生 ,

总统没有戴口罩，身份不明——除了只有医生才能检查到的某种生理特征外，他身上没有任何其他标记。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
in case the authenticity of the presidential person was challenged , as it
在 案件 这 真实性 的 这 总统 人 曾是 挑战 , 作为 它
['friːkwəntli] [wɒz; wəz] .
frequently was .
频繁地 曾是 .

如果总统身份的真实性受到质疑，而这种情况经常发生。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənˌderi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['təːʃəri]
Then the Secondaries went out to lose themselves in a larger throng of Tertiaries
然后 这 二级 去 出去 到 失去 他们自己 在 一个 更大的 人群 的 三级
,
,
,

然后，二级学生就融入了人数众多的三级学生之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [splɪt] ['rændəmli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌʌndə'graʊnd] ['haɪweɪz] [tuː; tə]
and the group split randomly to take the various underground highways to
和 这 团体 分裂 随机 到 拿 这 各种各样的 地下 高速公路 到
[ðeə(r)] [hoʊmz] .
their homes .
他们的 房屋 .

然后，这群人随机分散，各自走不同的地下通道回家。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv]['diə] ['sɪti] , [hʌgd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The President entered his house in the suburbs of Dia City , hugged the children ,
这 总统 进入 他的 房子 在 这 郊区 的 迪亚 城市 , 拥抱 这 孩子们 ,

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and kissed his wife .
和 亲吻 他的 妻子 .

总统走进位于迪亚市郊区的家中，拥抱了孩子们。

然后他吻了妻子。

[dʒɒn] [smɪθ] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜːbd] .
John Smith was profoundly disturbed .
约翰 史密斯 曾是 深刻地 不安 .

约翰·史密斯深受困扰。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] [sɪ'kjʊərəti][hæd; həd]
During the years of the Big Silence , a feeling of uneasy security had
期间 这 年 的 这 大的 沉默 , 一个 感觉 的 不安 安全 有
[ɪ'vɒlvd] .
evolved .
进化 .

在大沉默的那些年里，一种不安的安全感逐渐滋生。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
The Federation had been in isolation too long , and the East had become
这 联邦 有 到过 在 隔离 也 长的 , 和 这 东方 有 变得
[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ˌʌn'nəʊn] .
a mysterious unknown .
一个 神秘 未知 .

联邦与世隔绝的时间太长了，东方已经变成了一个神秘的未知之地。

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [hæd; həd] ['ɔsileit] [bɪ'twiːn] [sə'spɪʃəs] [ʌn'iːz] [ænd; ənd] [smʌg] ['kɒnfɪdəns] ,
The Presidency had oscillated between suspicious unease and smug confidence ,
这 总统职位 有 振荡 之间 可疑的 不安 和 踌躇满志 信心 ,

总统的态度在疑虑不安和沾沾自喜之间摇摆不定。

[dɪ'pendɪŋ] [pə'hæps] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['prezɪdənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
depending perhaps upon the personality of the particular president more than
取决于 也许 之上 这 性格 的 这 特别的 总统 更多的 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

或许这更多地取决于总统的个人性格，而不是其他因素。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ][hæd; həd] [biːn] [juːst] [pə'lɪtɪkli] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ]
The mysteriousness of the foe had been used politically to good advantage by
这 神秘 的 这 敌人 有 到过 用过的 政治上 到 好的 优势 经过
['evri] ['prezɪdənt] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['ɒfɪs] ,
every president selected to office ,
每一个 总统 已选 到 办公室 ,

每一位当选总统都曾巧妙地利用敌人的神秘性来谋取政治利益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [smɪθ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][səʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and the Sixteenth Smith had intended to so use it .
和 这 第十六 史密斯 有 故意的 到 所以 使用 它 .

第十六位铁匠也打算这样使用它。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['veɪgli] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But now he vaguely regretted it .
但 现在 他 依稀 后悔 它 .

但现在他隐隐有些后悔了。

[ðə; ði]['tenjə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɔː(r)] [j'iəz] ,
The tenure of office was still four years ,
这 任期 的 办公室 曾是 仍然 四 年 ,

任期仍为四年。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]
and he could not help feeling that if he had maintained the
和 他 可以 不是 帮助 感觉 那 如果 他 有 维持 这
[ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] ['saɪləns] ,
intercontinental silence ,
洲际 沉默 ,

他不禁觉得，如果他能维持洲际间的沉默，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði][spaɪ] - ['mætə(r)] .
he would not have had to worry about the spy - matter .
他 会 不是 有 有 到 担心 关于 这 间谍 - 事情 .

他本来不必担心间谍事件。

[ɪf] [ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnfɪltreɪtɪd] , [ðə; ði] [səb'vɜːsɪv] [wɜːk] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn]
If the hemisphere had been infiltrated , the subversive work had not begun
如果 这 半球 有 到过 渗透 , 这 颠覆性的 工作 有 不是 开始
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

如果整个半球已被渗透，那么颠覆活动并非昨天才开始。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [əd,mini'streiʃən] ,
It had probably been going on for years , during several administrations ,
它 有 大概 到过 去 在 为了 年 , 期间 一些 行政部门 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
and the plans of the East ,
和 这 计划 的 这 东方 ,

这可能已经持续多年，跨越了好几届政府，而且与东方的计划有关。

[ɪf] ['eni] , [wʊd] [pə'hæps] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)] [j'iəz] .
if any , would perhaps not come to a climax for several more years .
如果 任何 , 会 也许 不是 来 到 一个 高潮 为了 一些 更多的 年 .

即使有，或许也要过几年才会达到高潮。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['sʌfəd] [nəʊ][peɪn][æz; əz] [jet] ,
He felt himself in the position of a man who suffered no pain as yet ,
他 毛毡 他自己 在 这 位置 的 一个 男人 WHO 遭受 不 疼痛 作为 然而 ,

他觉得自己就像一个尚未感受到任何痛苦的人。

[bʌt; bət] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] .
but learned that he had an incurable disease .
但 学习 那 他 有 一个 不治之症 疾病 .

但他得知自己患上了不治之症。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ?
Why did he have to find out ?
为什么 做过 他 有 到 寻找 出去 ?

他为什么非得知道呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærənt] ,
But now that the danger was apparent ,
但 现在 那 这 危险 曾是 明显 ,

但现在危险已经显而易见，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn]
he had to go ahead and fight it instead of allowing it to pass on
他 有 到 去 前方 和 斗争 它 反而 的 允许 它 到 经过 在
[tuː; tə][ðə; ði][nekst][dʒɒn] [smɪθ] .
to the next John Smith .
到 这 下一个 约翰 史密斯 .

他必须挺身而出与之抗争，而不是让它传给下一个约翰·史密斯。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['kɒŋɡres] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːnd] .
He made a stirring speech to Congress when it convened .
他 制成 一个 搅拌 演讲 到 国会 什么时候 它 召集 .

他在国会召开时发表了激动人心的演讲。

[ðə; ði] [kaʊld] ['fɪɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [sæt][laɪk] ['ɡluːmi] [ɡreɪ] ['ʃædəʊz] [ɪn]
The cowled figures of the people's representatives sat like gloomy gray shadows in
这 兜帽 数据 的 这 人们的 代表 卫星 喜欢 阴沉 灰色的 阴影 在
[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [siːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['æmfɪθɪətə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ;
the tiers of seats around the great amphitheatre under the night sky ;
这 层级 的 座位 大约 这 伟大的 圆形剧场 在下面 这 夜晚 天空 ;

人民代表们身披斗篷，在夜空下，像阴沉的灰色影子一样坐在大剧场周围的阶梯式座位上；

[ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['tɔːrtʃɪz] [θruː] ['flʌtərɪŋ] [blæk] ['ʃædəʊz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)][ræŋks] .
the symbolic torches threw fluttering black shadows among their ranks .
这 象征性的 火炬 扔 飘动 黑色的 阴影 之中 他们的 排名 .

象征性的火炬在他们队伍中投下飘动的黑色影子。

[ðə; ði] [saɪt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] .
The sight always made him shiver .
这 视线 总是 制成 他 颤抖 .

每次看到那景象，他都会不寒而栗。

[ðeə(r)] [kaʊl] [ænd; ənd] [rəʊbz] [hæd; həd] [biːn] [ə'fektɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ɡreɪt] [piːs] - ['efət] ,
Their cowls and robes had been affected during the last great peace - effort ,
他们的 兜帽 和 长袍 有 到过 做作的 期间 这 最后的 伟大的 和平 - 努力 ,

在上一次大规模和平努力中，他们的兜帽和长袍都受到了影响。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪmprɛɡneɪtɪt] [wɪð] [liːd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'ɡenst] [bɒm] -
at which time they had been impregnated with lead to protect against bomb -
在 哪个 时间 他们 有 到过 受精 和 带领 到 保护 反对 炸弹 -
[ˌreɪdi'eɪʃn] ,
radiation ,
辐射 ,

当时，为了抵御炸弹辐射，它们被浸入了铅中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɑːb] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌserɪ'məʊniəl] ['riːz(ə)nz] .
but the garb of office had endured for ceremonial reasons .
但 这 外衣 的 办公室 有 忍受 为了 仪式 原因 .

但出于礼仪原因，官服一直保留了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['senət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['æktɪŋ] ['tʃiːfli] [æz; əz][æn; ən]
There was still a Senate and a House , the former acting chiefly as an
那里 曾是 仍然 一个 参议院 和 一个 房子 , 这 以前的 表演 主要 作为 一个
[ɪn'vestɪɡeɪtɪŋ] ['bɒdi] ,
investigating body ,
调查 身体 ,

当时仍然保留着参议院和众议院，前者主要作为调查机构运作。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbl] - [kəʊd] ,
the latter serving a legislative function in accordance with the rabble - code ,
这 后者 服务 一个 立法 功能 在 根据 和 这 乌合之众 - 代码 ,

后者根据乌合之众的法典发挥立法职能，

[wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['mætəz] [ɒv; əv]

which no longer applied to the Executive , being chiefly concerned with matters of

哪个 不 更长 应用 到 这 管理人员 , 存在 主要 担心的 和 事情 的

['ræbl] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [pə'liːs] - ['fʌŋkʃ(ə)nz] .

rabble morals and police - functions .

乌合之众 德 和 警察 - 函数 .

但这不再适用于行政部门，因为行政部门主要关注的是民众道德和警察职能。

[ɪts] ['djuːtiz] [kʊd; kəd] ['məʊstli] [biː; bi] ['hændld] [baɪ] [meɪl] [ænd; ənd] - ['vəʊtɪŋ] ,

Its duties could mostly be handled by mail and televiewphone voting ,

它是 职责 可以 大多 是 处理 经过 邮件 和 - 表决 ,

它的职责大多可以通过邮寄投票和电话投票来完成。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [kən'viːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] .

so that it seldom convened in the physical sense .

所以 那 它 很少 召集 在 这 身体的 感觉 .

因此，它很少以实际形式召开会议。

['prezɪdənt] [dʒɒn] [kwəʊtid] ['friːli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði]

President John quoted freely from the Declaration of Independence , the

总统 约翰 引 自由 从 这 宣言 的 独立 , 这

['getizbɜːg] [ə'dres] , [ðə; ði] [mək'aːθə; mæ'kaːθə] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ,

Gettysburg Address , the MacArthur Speech to Congress ,

葛底斯堡 地址 , 这 麦克阿瑟 演讲 到 国会 ,

约翰总统大量引用了《独立宣言》、《葛底斯堡演说》和麦克阿瑟在国会的演讲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒɒn] [smɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [səb'mɪt] ?

and the immortal words of the first John Smith in his Shall We Submit ?

和 这 不朽 字 的 这 第一的 约翰 史密斯 在 他的 将 我们 提交 ?

还有第一位约翰·史密斯在其著作《我们是否应该臣服？》中那句不朽的名言。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] : " [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ðaɪ] [sʌn] ,

which began : " If thy brother the son of thy mother , or thy son ,

哪个 开始 : " 如果 你的 兄弟 这 儿子 的 你的 母亲 , 或者 你的 儿子 ,

开头是：“如果你的兄弟，是你母亲的儿子，或是你的儿子，

[ɔː(r)] [d'ɔːtəz] , [ɔː(r)] [ðaɪ] [waɪf] , [ɔː(r)] [ðaɪ] [frend] [huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] , [wʊd] [pə'sweɪd] [ðiː]

or daughters , or thy wife , or thy friend whom thou lovest , would persuade thee

或者 女儿们 , 或者 你的 妻子 , 或者 你的 朋友 谁 你 最爱 , 会 说服 你

['siːkrətli] ,

secretly ,

偷偷 ,

或者你的女儿、妻子，或者你所爱的朋友，都会暗中劝说你。

['seɪɪŋ] , - [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɜːv] [streɪndʒ] [gɒdz] - , ['naɪðə(r)] [let] [ðaɪ] [aɪz] [speə(r)] [hɪm] [nɔː(r)]

saying , ' Let us go and serve strange gods ' , neither let thy eyes spare him nor

说 , - 让 我们 去 和 服务 奇怪的 神 - , 两者都不 让 你的 眼睛 空闲的 他 也不

[kən'siːl] [hɪm] ,

conceal him ,

隐藏 他 ,

说：“让我们去事奉异教神明吧”，你的眼睛既不要放过他，也不要掩盖他。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] !

but thou shalt presently put him to death !

但 你 应 目前 放 他 到 死亡 !

但你现在必须处死他！

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['telivaiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbl] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

" The speech was televised to the rabble , and for that matter ,

" 这 演讲 曾是 电视 到 这 乌合之众 , 和 为了 那 事情 ,

“那次演讲通过电视向乌合之众播放，就此而言，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'dres] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]
one of the Stand - ins delivered the actual address to protect the
一 的 这 站立 - 保险 发表 这 实际的 地址 到 保护 这

['prezɪdənt] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['praɪˌmeri] [ænd; ənd]
President who was present on the platform among the ranks of Primaries and
总统 WHO 曾是 展示 在 这 平台 之中 这 排名 的 初选 和

['sekənˌderi] ,
Secondaries ,
二级 ,

为了保护当时在台上与初选和复选候选人一起出席活动的总统，由一名替身发表了实际讲话。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
although not even these officials were aware of it .
虽然 不是 甚至 这些 官员 是 意识到的 的 它 .

尽管就连这些官员对此也毫不知情。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l][wʌn] , [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]
The address was honestly an emotional one , not bothering with any attempt at
这 地址 曾是 诚实地 一个 情绪 一 , 不是 烦人 和 任何 试图 在

['lɒdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs] .
logical analysis .
逻辑 分析 .

这篇演讲完全是出于情感，根本没有进行任何逻辑分析。

[nʌn] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
None was needed .
没有任何 曾是 需要 .

不需要任何帮助。

['kɒŋgres] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [səb'vɜːʃn] .
Congress was always eager to investigate subversion .
国会 曾是 总是 渴望的 到 调查 颠覆 .

国会一直热衷于调查颠覆活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pʌb'lɪsəti] ,
It was good political publicity ,
它 曾是 好的 政治的 宣传 ,

这是一次很好的政治宣传。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] [kən'greʃən(ə)l] [æk'tɪvəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n]
and about the only congressional activity that could command public attention
和 关于 这 仅有的 国会 活动 那 可以 命令 民众 注意力

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and interest .
和 兴趣 .

这也是国会唯一一项能够引起公众关注和兴趣的活动。

[ðə; ði] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊzɪŋ] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] .
The cheers were rousing and prolonged .
这 干杯 是 振奋人心的 和 延长 .

欢呼声震耳欲聋，经久不息。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When it was over ,
什么时候 它 曾是 超过 ,

结束后，

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] [bəʊθ] [meɪd] [briːf] [ə'dresɪz] [tuː; tə]
the Speaker and the President of the Senate both made brief addresses to
这 扬声器 和 这 总统 的 这 参议院 两个都 制成 简短的 地址 到
[set] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['məʊʃn] .
set the machinery in motion .
放 这 机械 在 运动 .

众议院议长和参议院议长都发表了简短讲话，启动了相关程序。

[dʒɒn] [smɪθ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
John Smith watched the proceedings with deep satisfaction .
约翰 史密斯 观看 这 诉讼程序 和 深的 满意 .

约翰·史密斯带着深深的满足感观看了整个过程。

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli]
But as time wore on , he began to wonder how many spies were truly
但 作为 时间 穿着 在 , 他 开始 到 想知道 如何 许多 间谍 是 真的
['biːɪŋ] [,æpri'hend] .
being apprehended .
存在 被捕 .

但随着时间的推移，他开始怀疑究竟有多少间谍被真正抓获了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzændz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , ['əʊnli] ['sɪksti] - [naɪn]
Among the many thousands who were brought to justice , only sixty - nine
之中 这 许多 数千 WHO 是 带来 到 正义 , 仅有的 六十 - 九
['æktʃuəli] [kən'fest] [tuː; tə] ['espiənɑːʒ] ,
actually confessed to espionage ,
实际上 坦白 到 间谍 ,

在被绳之以法的数千人中，只有69人真正承认从事间谍活动。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ˌsaɪki'ætrɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and over half of them , upon being subjected to psychiatric examination ,
和 超过 一半 的 他们 , 之上 存在 受 到 精神病学 考试 ,

其中超过一半的人在接受精神病学检查后，

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [njʊə'rɒtɪk] [pʌb'lɪsəti] - ['siːkə] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]
proved to be neurotic publicity - seekers who would have confessed to anything
已证实 到 是 神经质 宣传 - 寻求者 WHO 会 有 坦白 到 任何事物
[sə'fɪʃntli] [drə'mætɪk] .
sufficiently dramatic .
足够 戏剧性 .

事实证明，他们是神经质的、爱出风头的追逐者，只要事情足够戏剧化，他们就会坦白承认。

['twenti] - ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsaɪki'ætrɪkli] [klɪəd] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [səʊ] ,
Twenty - seven of them were psychiatrically cleared , but even so ,
二十 - 七 的 他们 是 精神病学 已清除 , 但 甚至 所以 ,

其中27人经精神鉴定合格，但即便如此，

[ðeə(r)] ['stɔːriz] [brəʊk] [daʊn] [wen] ['kwestʃənd] ['ʌndə(r)] [hɪp'nəʊsɪs] [ɔː(r)] [hɪp'nɒtɪk] [drʌgz] , [ɪk'sept]
their stories broke down when questioned under hypnosis or hypnotic drugs , except
他们的 故事 打破 向下 什么时候 被质问 在下面 催眠 或者 催眠的 药物 , 除了
[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [huː] ,
for seven who ,
为了 七 WHO ,

除了七人之外，其他人在催眠或服用催眠药物后，他们的证词都出现了漏洞。

[ɔːl'ðəʊ] ['kɒnstəntli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [gɪlt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [səb'stænʃieɪt] [wʌn] [ə'nʌðərz] [kleɪmz] ,
although constantly maintaining their guilt , could not substantiate one another's claims ,
虽然 不断地 保持 他们的 有罪 , 可以 不是 证实 一 另一个的 索赔 ,

虽然双方都坚称自己有罪，但却无法证实对方的说法。

[nɔː(r)] ['fɜːnɪʃ] ['eni] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [mait] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːgənaɪzd] ['espiənɑːʒ] ['netwɜːk] .
nor furnish any evidence which might lead to the discovery of a well - organized espionage network .
也不 提供 任何 证据 哪个 可能 带领 到 这 发现 的 一个 出色地 - 组织 间谍 网络 .

也没有提供任何可能导致发现组织严密的间谍网络的证据。

[dʒɒn] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['bæfld] .
John Smith was baffled .
约翰 史密斯 曾是 困惑 .

约翰·史密斯感到困惑不解。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['bæfld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] [ɪn] [kiː] [pə'zɪʃnz] ,
He was particularly baffled by the disappearance of seventeen men in key positions ,
他 曾是 特别 困惑 经过 这 消失 的 十七 男人 在 钥匙 职位 ,

令他尤其困惑的是，十七名身居要职的男子竟然离奇失踪。

[huː] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prəʊb] , [ɪ'miːdiətli] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] ,
who , upon being mentioned as possible candidates for the probe , immediately vanished into thin air ,
WHO , 之上 存在 提及 作为 可能的 候选人 为了 这 探测 , 立即地 消失了 进入 薄的 空气 ,

他们一被提及可能是调查对象，就立刻人间蒸发了。

['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] .
leaving no trace .
离开 不 痕迹 .

不留痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [smɪθ] , [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'pɔːts] ,
It seemed to Smith , upon reading the individual reports ,
它 似乎 到 史密斯 , 之上 阅读 这 个人 报告 ,

史密斯在阅读了各个报告后，觉得：

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɒlv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪsɪz] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['depjuti] ['lev(ə)l] ,
that many of them would have been absolved before their cases got beyond the deputy level ,
那 许多 的 他们 会 有 到过 赦免 前 他们的 案例 得到 超过 这 副 等级 ,

他们中的许多人本可以在案件提交到副手级别之前就被无罪释放。

[səʊ] ['flɪmzi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [,ækju:'zeiʃən] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
so flimsy were the accusations made against them .
所以 脆弱的 是 这 指控 制成 反对 他们 .

对他们的指控是如此站不住脚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
But they had not waited to find out .
但 他们 有 不是 等待 到 寻找 出去 .

但他们没有等到结果出来才行动。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
Two were obviously guilty of something .
二 是 明显地 有罪的 的 某物 .

显然，其中两人犯了罪。

[wʌn][hæd; həd] ['mə:də] [ə; eɪ]['depjuti] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['kwestʃən] [hɪm] , [ðen] [fled] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət]
One had murdered a deputy who came to question him , then fled in a private
一 有 被谋杀 一个 副 WHO 来了 到 问题 他 , 然后 逃亡 在 一个 私人的
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,

其中一人杀害了前来询问他的副警长，然后乘坐私人飞机逃离现场。

[lɑ:st] [si:n] ['hedɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
last seen heading out to sea .
最后的 已见 标题 出去 到 海 .

最后一次被人看到是出海途中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv]['fju:əl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kræʃt] .
He had apparently run out of fuel over the ocean and crashed .
他 有 显然 跑步 出去 的 燃料 超过 这 海洋 和 崩溃了 .

他显然是在海上飞行时燃料耗尽，飞机坠毁了。

[ðə; ði]['sekənd][mæn] , [æn; ən] ['ɔ:dnəns] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pru:vɪŋ] [graʊnd] ,
The second man , an ordnance officer at the proving ground ,
这 第二 男人 , 一个 军械 官 在 这 证明 地面 ,

第二名男子是试验场的军械官，

[hæd; həd] [spek'tækjələli] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][baɪ][ɪk'spləʊdɪŋ][æn; ən][ə'tɒmɪk] [ɑ:'tɪləri] [ʃel] ,
had spectacularly committed suicide by exploding an atomic artillery shell ,
有 壮观地 坚定的 自杀 经过 爆炸 一个 原子 炮兵 壳 ,

他引爆了一枚原子弹，以惊人的方式自杀。

['veɪpəraɪzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] [ki:] ['kɒmreɪdz] [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
vaporizing himself and certain key comrades including his superior officer .
汽化 他自己 和 肯定 钥匙 同志们 包括 他的 优越的 官 .

他将自己和包括上级军官在内的几位重要战友化为灰烬。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [felt] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] ['ɒmɪnəs] .
Here , the President felt , was something really ominous .
这里 , 这 总统 毛毡 , 曾是 某物 真的 不祥的 .

总统觉得，这里面肯定有不祥之兆。

[ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sjuisaid] [speld] ['keəf(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .
The disappearances and the suicides spelled careful discipline and planning .
这 失踪 和 这 自杀 拼写 小心 纪律 和 规划 .

这些失踪事件和自杀事件表明，背后有着严密的纪律和周密的计划。

[ðeə(r)] ['rekɔ:dz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'pekəb(ə)l] .
Their records had been impeccable .
他们的 记录 有 到过 完美无瑕 .

他们的记录一直无可挑剔。

[ðə; ði][,ækju:'zeiʃən] [si:md] [əb'sɜ:d] .
The accusations seemed absurd .
这 指控 似乎 荒诞 .

这些指控似乎很荒谬。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪdʒənts] ,
If they were agents ,
如果 他们 是 代理人 ,

如果他们是特工，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
they had done nothing but sit in their positions and wait for an
他们 有 完毕 没有什么 但 坐 在 他们的 职位 和 等待 为了 一个

[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
appointed time .
任命 时间 .

他们什么也没做，只是坐在各自的位置上等待约定的时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

将军与将杀(Check and Checkmate)

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [bʌt; bət] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [ænd; ənd] [led]
The possibilities were frightening , but evidence was inconclusive and led
这 可能性 是 令人恐惧 , 但 证据 曾是 结论不明 和 引领

['nəʊweə(r)] .
nowhere .
无处 .

各种可能性令人恐惧，但证据不足，毫无进展。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .
Nevertheless , the house - cleaning continued .
尽管如此 , 这 房子 - 打扫 持续 .

然而，房屋清洁工作仍在继续。

[ɒn] - [ɒv; əv] ['træfɪk] ['seɪfti] [wiːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [iːt] [mɔː(r)] [kɔːn] - ['pɑːpsiz] [wiːk]
On Fourthday of Traffic Safety Week , which was also Eat More Corn - Popsies Week
在 - 的 交通 安全 星期 , 哪个 曾是 还 吃 更多的 玉米 - 罂粟花 星期

,
,
,

在交通安全周的第四天，同时也是多吃玉米片周，

[dʒɒn] [smɪθ] [ˌɛks'viː'aɪ] [kən'fɜːd] [wɪð] ['aɪvən] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [ɪks] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
John Smith XVI conferred with Ivan Ivanovitch IX again at the appointed time .
约翰 史密斯 十六 授予 和 伊万 伊万诺维奇 第九章 再次 在 这 任命 时间 .

约翰·史密斯十六世在约定的时间再次与伊凡·伊万诺维奇九世会面。

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] [trə'dɪʃnz] , [hiː; hi] [ə'gen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] — ['temprərəli]
Contrary to all traditions , he again ordered the Stand - ins — temporarily
相反 到 全部 传统 , 他 再次 订购 这 站立 - 保险 — 暂时地

[eɪt] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,
eight in number ,
八 在 数字 ,

他违背所有传统，再次下令启用替身——暂时共有八名。

[sɪns] ['nʌmbə(r)] [sɪks] [hæd; həd] [daɪd] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθtʌb] — [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stʌdi] [səʊ]
since Number Six had died mysteriously in the bathtub — to leave the study so
自从 数字 六 有 死亡 神秘地 在 这 浴缸 — 到 离开 这 学习 所以

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌʌn'mɑːsk] .
that he might unmask .
那 他 可能 揭开面具 .

由于六号神秘地死在了浴缸里——他要离开书房，以便能够揭开面具。

['prɒmptli] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['eɪʒənz] [feɪs] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌserɪ'məʊniəl] [mɑːsk] —
Promptly at sixteen o'clock the Asian's face — or rather his ceremonial mask —
及时 在 十六 点钟 这 亚洲人的 脸 — 或者 相当 他的 仪式 面具 —

[keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
came on the screen .
来了 在 这 屏幕 .

下午 6 点整，亚洲人的脸——或者更确切地说，是他的仪式面具——出现在屏幕上。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɛstərnərz] [skweə(r)] - [kʌt] ['vɪzɪdʒ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['saʊəli] ,
But seeing the Westerner's square - cut visage smiling at him sourly ,
但 看到 这 西方人的 正方形 - 切 面容 微笑 在 他 酸涩地 ,

但看到西方人那张棱角分明的脸对他露出苦笑，

[hi:; hi] ['prɒmptli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [feɪs] .
he promptly removed the covering to reveal his Oriental face .
他 及时 已移除 这 覆盖 到 揭示 他的 东方 脸 .

他随即摘下遮盖物，露出了东方人的面容。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋz] [wɒz; wəz] [kɜ:t] .
The exchange of greetings was curt .
这 交换 的 问候 曾是 简短 .

双方寒暄简短。

" [ai] [si:] [baɪ]['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] , " [sed] ['aɪvən] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['nɜ:vəs] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊn] .
" I see by recent events , " said Ivan , " that you are nervous on your throne .
" 我 看 经过 最近的 活动 , " 说 伊万 , " 那 你 是 紧张的 在 你的 王座 .

“从最近发生的事情来看，”伊万说，“你坐在王位上感到不安了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ,
For the sake of your own people ,
为了 这 清酒 的 你的 自己的 人们 ,

为了你自己的人民，

[let][ˌem 'i:] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:'tɒnəmi] [ən'les] [ju:; jʊ]
let me warn you that we have no designs on your autonomy unless you
让 我 警告 你 那 我们 有 不 设计 在 你的 自治 除非 你
[bɪ'kʌm] [ə'gresɪv] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] .
become aggressive toward us .
变得 挑衅的 朝向 我们 .

我在此警告你们，除非你们对我们采取侵略行为，否则我们无意侵犯你们的自治权。

[ðə; ði]['ri:əl] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [pɜ:dʒ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ,
The real difficulty , as revealed by your purge , is that you feel insecure ,
这 真实的 困难 , 作为 揭晓 经过 你的 清除 , 是 那 你 感觉 不安全 ,

你的戒断行为所揭示的真正问题是，你缺乏安全感。

[ænd; ənd][ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .
and insecurity makes you unpredictable .
和 不安全感 制作 你 不可预测的 .

缺乏安全感会让你变得难以捉摸。

[ai][du:; də][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstwɜ:ði] .
I do not , of course , expect you to be trustworthy .
我 做 不是 , 的 课程 , 预计 你 到 是 值得信赖的 .

我当然不指望你值得信任。

[bʌt; bət][ˌɪnsɪ'kjʊərəti] ['sʌmtaɪmz] [bri:dz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .
But insecurity sometimes breeds impulsiveness .
但 不安全感 有时 品种 冲动 .

但缺乏安全感有时会滋生冲动。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [straɪk] [aʊt] ['blaɪndli] , [pə'hæps] [ðə; ði] [tɔ:ks] [hæd; həd] [best] [bi:; bi]['brəʊkən] [ɒf]
If you are to strike out blindly , perhaps the talks had best be broken off
如果 你 是 到 罢工 出去 盲目地 , 也许 这 会谈 有 最好的 是 破碎的 离开
.
.
.

如果你要盲目出击，或许最好还是中止谈判。

" [smɪθ] [ˌɛks'vi:'aɪ] ['redən] ['æŋgrəli][bʌt; bət][held] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
" Smith XVI reddened angrily but held his temper .
" 史密斯 十六 发红 愤怒地 但 握住 他的 脾气 .

“史密斯十六世气得满脸通红，但还是忍住了怒气。”

[ðə; ði] [mænz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
The man's presumption was intolerable .
这 男人的 假定 曾是 无法容忍 .

这个男人的狂妄自大令人无法容忍。

['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prəʊb] , ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm]
Further , he knew about the probe , knowledge which could only come from
更远 , 他 知道 关于 这 探测 , 知识 哪个 可以 仅有的 来 从
['espiənɑːʒ] .
espionage .
间谍 .

此外，他还知道这次调查，而这种信息只能通过间谍活动获得。

" [ai] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['fɜːmli] ,
" I have become aware , " the President said firmly ,
" 我 有 变得 意识到的 , " 这 总统 说 牢牢 ,

"我已经意识到,"总统坚定地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [spaɪ] - ['sɪstəm] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
" that you have managed to establish a spy - system on this continent .
" 那 你 有 管理 到 建立 一个 间谍 - 系统 在 这 大陆 .

"你们已经在这个大陆上建立了一个间谍系统。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['betə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [stɒp] [æt; ət] [wʌns] . "
If you wish better relations , you will have the activity stop at once . "
如果 你 希望 更好的 关系 , 你 将要 有 这 活动 停止 在 一次 . "

如果你希望改善关系，就必须立即停止这种行为。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] [blænd] [smaɪl] .
" I don't know what you're talking about , " said the Peoplesfriend with a bland smile .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 说 这 - 和 一个 平淡 微笑 .

"我不知道你在说什么,"人民之友面带淡淡的微笑说道。

" [ai] [mait] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [kɪld]
" I might point out however that at least forty of your spies are either killed
" 我 可能 观点 出去 然而 那 在 至少 四十 的 你的 间谍 是 任何一个 被杀
[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] ,
while trying to cross the Wall ,
尽管 尝试 到 叉 这 墙 ,

"但我必须指出，你们至少有四十名间谍在试图越过长城时被杀，

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [,æpri'hend] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['entə(r)] [maɪ] [reɪ'ʒiːm] . "
or are apprehended after they manage to enter my regime . "
或者 是 被捕 后 他们 管理 到 进入 我的 政权 . "

或者在设法进入我的政权后被抓获。"

" [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] , " [smɪθ] [laɪd; liːd] .
" The accusation is too ridiculous to deny , " Smith lied .
" 这 指控 是 也 荒谬的 到 否定 , " 史密斯 撒谎了 .

"这个指控太荒谬了，根本无法否认,"史密斯撒谎道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [æk'tɪvətiz] .
" We have no desire to pry into your activities .
" 我们 有 不 欲望 到 撬 进入 你的 活动 .

我们无意窥探你们的活动。

[wiː; wi] [wɪʃ] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['steɪtəs] [kwəʊ] .
We wish only to maintain the status quo .
我们 希望 仅有的 到 维持 这 地位 如此 .

我们只想维持现状。

" [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kən'tɪnjuːd] , ['tʃɑːdʒɪz] [ænd; ənd] ['kauntə,tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][di'naiəl] .
" The exchange continued , charges and countercharges and denials .
" 这 交换 持续 , 收费 和 反诉 和 否认 .

双方继续交锋，互相指责、反指责和否认。

['naɪðə(r)] [saɪd] [ɪk'spektɪd] [truːθ] [ɔː(r)] ['ɒnəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz]
Neither side expected truth or honesty , and the game was as old as
两者都不 边 预期的 真相 或者 诚实 , 和 这 游戏 曾是 作为 老的 作为
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

双方都不指望得到真相或诚实，这种游戏和文明一样古老。

['naɪðə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
Neither expected to be believed ,
两者都不 预期的 到 是 相信 ,

两人都不指望别人相信他们，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][bəuθ] ['neɪʃnz] [wʊd] ['hiːtɪdli] [kən'dem] [ðə; ði] ['ʌðərz] [læk] [ɒv; əv]
although the press of both nations would heatedly condemn the other's lack of
虽然 这 按 的 两个都 国家 会 激烈地 谴责 这 其他的 缺少 的
[gʊd] [feɪθ] .
good faith .
好的 信仰 .

尽管两国媒体都会强烈谴责对方缺乏诚意。

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbl] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,
The ethical side of the affair was for the rabble to consider ,
这 伦理道德 边 的 这 事务 曾是 为了 这 乌合之众 到 考虑 ,

至于这件事的道德层面，就留给乌合之众去思考吧。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['ræbl] [kɛəd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
for only the rabble cared about such things .
为了 仅有的 这 乌合之众 关心 关于 这样的 事物 .

只有乌合之众才会关心这些事。

[ðə; ði]['riːəl][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ætətjʊd] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt]
The real task was to ferret out the enemy's attitudes and intentions without
这 真实的 任务 曾是 到 雪貂 出去 这 敌人的 态度 和 意图 没有
[rɪ'viːlɪŋ] [wʌnz] [əʊn] .
revealing one's own .
揭示 一个人的自己的 .

真正的任务是在不暴露自己态度和意图的情况下，探明敌人的态度和意图。

[smɪθ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] .
Smith felt that he had won a little , and lost a little too .
史密斯 毛毡 那 他 有 韩元 一个 小的 , 和 丢失的 一个 小的 也 .

史密斯觉得自己赢了一点，也输了一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['meni] [hɪnts] [ɒv; əv] [səb'vɜːsɪv] [æk'tɪvəti] ,
He had found many hints of subversive activity ,
他 有 成立 许多 提示 的 颠覆性的 活动 ,

他发现了许多颠覆活动的迹象，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [læk] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [baɪ] [ri'æktɪŋ] [səʊ] ['swɪftli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but had betrayed his own lack of certainty by reacting so swiftly to it .
但 有 背叛 他的 自己的 缺少 的 肯定 经过 反应 所以 迅速地 到 它 .

但他反应如此迅速，反而暴露了他自身的不确定性。

['aɪvən] [ɪks] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] , [tuː] [sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

Ivan IX , on the other hand , seemed too much at ease , too secure , and even impertinent .

伊万 第九章 , 在 这 其他 手 , 似乎 也 很多 在 舒适 , 也 安全的 , 和 甚至 无礼 .

而伊凡九世则显得过于安逸、过于自信，甚至有些傲慢无礼。

" [æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] , " [ai] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] .

" At our last meeting , " said the Asian , " I suggested a meeting between ourselves .

" 在 我们的 最后的 会议 , " 说 这 亚洲 , " 我 建议 一个 会议 之间 我们自己 .

“在我们上次会面时，”亚洲人说，“我建议我们俩再见一面。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

Have you given thought to the matter ? "

有 你 给定 想法 到 这 事情 ? "

你考虑过这件事吗？

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

" I have given it thought , " said the President ,

" 我 有 给定 它 想法 , " 说 这 总统 ,

总统说：“我已经考虑过了。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

" and will agree to the proposal provided you come to this country .

" 和 将要 同意 到 这 提议 假如 你 来 到 这 国家 .

“只要你来这个国家，我就同意这个提议。”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət] [maɪ] ['kæpɪtl] . "

The meeting will be held at my capitol . "

这 会议 将要 是 握住 在 我的 国会大厦 . "

会议将在我的国会大厦举行。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət]['rændəm] ['ɪntərvlz] , [ai]['nəʊtɪs] , " [pəː] ['aɪvən] [wɪð] [ə; eɪ][blænd] [smaɪl] .

" Which you change at random intervals , I notice , " purred Ivan with a bland smile .

" 哪个 你 改变 在 随机的 间隔 , 我 注意 , " 咕噜咕噜 伊万 和 一个 平淡 微笑 .

“我注意到你经常随机更换，”伊万面无表情地笑着轻声说道。

" [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] ['riːz(ə)nz] ? "

" For security reasons ? "

" 为了 安全 原因 ? "

“出于安全原因？”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] ['espiənɑːʒ] !

" You could only know that by espionage !

" 你 可以 仅有的 知道 那 经过 间谍 !

“你只能通过间谍活动才能知道这件事！”

" [smɪθ] [snæpt] .

" Smith snapped .

" 史密斯 啪啪 .

史密斯突然爆发了。

" [jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] .

" Your proposal of course is outrageous .

" 你的 提议 的 课程 是 令人愤慨 .

“你的提议当然是荒谬的。”

[ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] . "

The only sensible place for the meeting is in Singapore . "

这 仅有的 明智的 地方 为了 这 会议 是 在 新加坡 . "

唯一合理的会议地点就是新加坡。

" [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

" That is out of the question .

" 那 是 出去 的 这 问题 .

“那绝对不可能。”

[ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɒv; əv][maɪ] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][ək'septəb(ə)l]

I must insist on the capitol of my government as the only acceptable

我 必须 坚持 在 这 国会大厦 的 我的 政府 作为 这 仅有的 可接受

['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

meeting - place .

会议 - 地方 .

我必须坚持，我国首都是唯一可接受的会面地点。

[maɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['kɒntæktɪŋ] [jɔːz] [pʊt][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən]

My government in contacting yours put itself in the position of extending an

我的 政府 在 联系 你的 放 本身 在 这 位置 的 扩展 一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation ,

邀请 ,

我国政府通过与贵国联系，实际上是向贵国发出邀请。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv]['dɪgnəti] . "

a position from which we could not depart without loss of dignity . "

一个 位置 从 哪个 我们 可以 不是 离开 没有 损失 的 尊严 . "

我们若离开这个位置，就会有尊严可言。

" [ai] [sə'dʒest] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] [ðen] , " [grʌnt] [ðə; ði] - .

" I suggest we delay the matter then , " grunted the Peoplesfriend .

" 我 建议 我们 延迟 这 事情 然后 , " 哼哼 这 - .

“我建议我们暂缓处理此事，”人民之友咕哝道。

" [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'dʒendə][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

" And talk about the agenda for such a meeting .

" 和 讲话 关于 这 议程 为了 这样的 一个 会议 .

“并讨论一下此类会议的议程。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? "

What did you have in mind ? "

什么 做过 你 有 在 头脑 ? "

你有什么想法？

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl][eɪmz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːməmənt]

" I have already stated our general aims as being a reduction of armament

" 我 有 已经 声明 我们的 一般的 目标 作为 存在 一个 减少 的 武器

[ɪk'spensɪz] ,

expenses ,

开支 ,

“我已经阐明了我们的总体目标，那就是减少军备开支。”

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][bəʊθ] [saɪdz] .

beneficial to both sides .

有利 到 两个都 侧面 .

对双方都有利。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə'griː] ? "

I think you agree ? "

我 思考 你 同意 ? "

我想你同意吧？

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , [sɪns] ['aʊə(r)] ['bʌdʒɪt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] .
" Not necessarily , since our budget is already rather low .
" 不是 一定 , 自从 我们的 预算 是 已经 相当 低的 .

"不一定，因为我们的预算本来就比较低。"

[haʊ'evə(r)] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [spə'sɪfɪk] [prə'poʊzlz] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] .
However , make your specific proposals , and I shall consider them .
然而 , 制作 你的 具体的 提案 , 和 我 将 考虑 他们 .

不过，请提出您的具体建议，我会认真考虑。

['fɜːðə(r)] [ɪ'kɒnəmi] , [weə(r)] [nɒt] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊərəti] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] . "
Further economy , where not injurious to security , is always desirable . "
更远 经济 , 在哪里 不是 有害的 到 安全 , 是 总是 理想 . "

在不损害安全的前提下，进一步节约成本总是可取的。

" [ai] [prə'pəʊz] , [ðen] ,
" I propose , then ,
" 我 提出 , 然后 ,

那么，我提议：

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['meθəd] [weə'baɪ] [ə'griːmənt] [mait] [biː; bi] [riːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə]
that we discuss a method whereby agreement might be reached on a plan to
那 我们 讨论 一个 方法 由此 协议 可能 是 达到 在 一个 计划 到
[daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɑːməmənts] ,
divulge the nature of our respective armaments ,
泄露 这 自然 的 我们的 各自 军备 ,

我们讨论如何就披露各自武器装备性质的计划达成一致意见，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['nʌmbə(r)] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['wepən] - [klɑːs] , [æz; əz] [ə; eɪ]
including number , nature , and purpose of each weapon - class , as a
包括 数字 , 自然 , 和 目的 的 每个 武器 - 班级 , 作为 一个
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃən] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʌkʃnz] .
foundation for discussions relating to reductions .
基础 为了 讨论 相关 到 减少 .

包括每种武器类别的数量、性质和用途，作为讨论削减武器相关问题的基础。

" [smɪθ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flæt] " [nəʊ] " [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" Smith waited for a flat " no " to the suggestion .
" 史密斯 等待 为了 一个 平坦的 " 不 " 到 这 建议 .

史密斯等着对方断然拒绝这个提议。

[ðə; ði] ['eɪʒ(ə)n] ['liːdə(r)] [ə'pærəntli] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɛsts] ['ɑːməmənts]
The Asian leader apparently knew a great deal more about the West's armaments
这 亚洲 领导者 显然 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 这 西部的 军备
[ðæn; ðən] [smɪθ] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːst] .
than Smith knew about the East .
比 史密斯 知道 关于 这 东方 .

这位亚洲领导人显然比史密斯更了解西方的军备，而史密斯对东方的军备却知之甚少。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [streŋθ] [ɒv; əv]
The Peoplesfriend had nothing to gain by revealing the military strength of
这 - 有 没有什么 到 获得 经过 揭示 这 军队 力量 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['hemɪsfɪə(r)] .
his own hemisphere .
他的 自己的 半球 .

人民之友透露自己所在半球的军事实力，对他来说没有任何好处。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['wɒtʃɪŋ] [smɪθ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [steə(r)] .
But he paused , watching Smith with an expressionless stare .
但 他 暂停 , 观看 史密斯 和 一个 面无表情 盯 .

但他停顿了一下，面无表情地盯着史密斯。

" [ai] [ək'sept] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , " ['aɪvən] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" I accept that for further consideration , at least , " Ivan said at last .
" 我 接受 那 为了 更远 考虑 , 在 至少 , " 伊万 说 在 最后的 .

“至少我会进一步考虑这一点，”伊万最后说道。

[dʒɒn] [ˌɛks'viː'aɪ] ['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'twiːn] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
John XVI hovered between elation and suspicion .
约翰 十六 悬停 之间 欣喜 和 怀疑 .

约翰十六世的心情在欣喜和怀疑之间摇摆不定。

[sə'spɪʃ(ə)n] [wʌn] .
Suspicion won .
怀疑 韩元 .

猜疑胜出。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['meθəd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðæt] ['ækjərət] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'vʌldʒd] . "
" Of course there must be some method to assure that accurate figures are divulged . "
" 的 课程 那里 必须 是 一些 方法 到 保证 那 准确的 数据 是 泄露 . "

“当然，必须有一些方法来确保公布的数据准确无误。”

" [ðæt] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['set(ə)ld] .
" That could probably be settled .
" 那 可以 大概 是 定居 .

“这件事或许可以解决。”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
" Again the President was shocked .
" 再次 这 总统 曾是 震惊 .

总统再次感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] ['iːzi] .
It was all too easy .
它 曾是 全部 也 简单的 .

这一切都太容易了。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɒt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
Something was rotten about the whole thing .
某物 曾是 烂 关于 这 所有的 事物 .

整件事都透着一股腐败劲儿。

[ðə; ði] - [ə'griːd] [tuː] ['redɪli] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
The Peoplesfriend agreed too readily to things that seemed to be to his disadvantage .
这 - 同意 也 容易 到 事物 那 似乎 到 是 到 他的 劣势 .

人民之友太容易答应那些对他不利的事情了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
The discussion continued for several hours ,
这 讨论 持续 为了 一些 小时 ,

讨论持续了几个小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊθ] [men] [prɪ'zentɪd] [v'juːpɔɪnts] [ænd; ənd] [pə'spaʊnd] [ə'griːmənt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['miːtɪŋ] .
during which both men presented viewpoints and postponed agreement until a later meeting .
期间 哪个 两个都 男人 呈现 观点 和 推迟 协议 直到 一个 之后 会议 .

期间，双方分别阐述了自己的观点，并将达成协议推迟到下次会议上。

" ['stɔkˌpaɪlz] [ɒv; əv] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" Stockpiles of fissionable material , " said the President ,
" 库存 的 可裂变的 材料 , " 说 这 总统 ,

总统说："裂变材料储备。"

" [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['wepənz] [juːz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [dɪ'skʌst] .
" which could quickly be converted to weapons use should also be discussed .
" 哪个 可以 迅速地 是 转换 到 武器 使用 应该 还 是 讨论 .

"还应讨论那些可能迅速转化为武器用途的东西。"

" ['aɪvən] [fraʊnd] .
" Ivan frowned .
" 伊万 皱眉 .

伊万皱起了眉头。

" [ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['ɑːməmənts] , [nɔː(r)] ['eni] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm] .
" I mentioned before that we have no need of atomic armaments , nor any plans for building them .
" 我 提及 前 那 我们 有 不 需要 的 原子 军备 , 也不 任何 计划 为了 建筑 他们 .

"我之前说过，我们不需要原子武器，也没有任何制造原子武器的计划。"

['aʊə(r)] [dɪ'fens] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ,
Our defense is secured by something entirely different ,
我们的 防御 是 安全 经过 某物 完全 不同的 ,

我们的防御依靠的是完全不同的手段。

[ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] ,
a weapon which serves an industrial function in time of peace ,
一个 武器 哪个 服务 一个 工业的 功能 在 时间 的 和平 ,

一种在和平时期具有工业功能的武器，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ə'bændənɪŋ] ['mɑːksɪzəm] .
and a weapon which I might add was largely responsible for our abandoning Marxism .
和 一个 武器 哪个 我 可能 添加 曾是 很大程度上 负责任的 为了 我们的 放弃 马克思主义 .

还有一种武器，我还要补充一点，它在很大程度上导致了我们放弃马克思主义。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ˌændreɪ] ['sɔːrkɪnz] , [meɪd] ['kɒmjənɪst] ['dɒktrɪn] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rɒŋ] [sə'luːʃ(ə)n] ,
A single discovery , Andrei Sorkin's , made communist doctrine not only a wrong solution ,
一个 单身的 发现 , 安德烈 索尔金的 , 制成 共产 教义 不是 仅有的 一个 错误的 解决方案 ,

安德烈·索尔金的一项发现，不仅使共产主义教条成为一个错误的解决方案，而且

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɒŋ] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] . "
but a wrong solution to a problem that had ceased to exist . "
但 一个 错误的 解决方案 到 一个 问题 那 有 停止 到 存在 . "

但这对于一个已经不复存在的问题来说，却是一个错误的解决方案。

" [wɒt] ['prɒbləm] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ? "
" What problem are you referring to ? "
" 什么 问题 是 你 指 到 ? "

你指的是什么问题？

" [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːpərət] [mə'ʃiːn] — [ðə; ði]
" The use of human beings as automatic devices in a corporate machine — the
" 这 使用 的 人类 生物 作为 自动的 设备 在 一个 公司的 机器 — 这
['səʊʃ(ə)l] - ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
social - structure of industry ,
社会的 - 结构 的 行业 ,

"将人当作企业机器中的自动装置来使用——工业的社会结构,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɜːkə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm]
in which the worker was caught and bolted down and expected to perform
在 哪个 这 工人 曾是 捕捉 和 螺栓连接 向下 和 预期的 到 履行
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,
a single ,
一个 单身的 ,

其中一名工人被抓住并被固定住,被迫执行一项任务。

['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [tɑːsk] .
highly specialized task .
高度 专门 任务 .

高度专业化的任务。

[ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - [ˌprəʊlə'teəriən] - .
That of course , is almost a definition of the word ' proletarian ' .
那 的 课程 , 是 几乎 一个 定义 的 这 单词 - 无产阶级 - .

这当然几乎就是"无产阶级"一词的定义。

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] .
We no longer have a true proletariat .
我们 不 更长 有 一个 真的 无产阶级 .

我们已经没有真正的无产阶级了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['mɑːksɪst] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] -
For that reason , we are no longer Marxist — although the name '
为了 那 原因 , 我们 是 不 更长 马克思主义 — 虽然 这 姓名 -
['kɒmjənɪst] - [hæz; həz] [sə'vaivd] [wɪð] [ɪts] ['miːnɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
communist ' has survived with its meaning changed .
共产 - 有 幸存下来 和 它是 意义 已更改 .

因此,我们不再是马克思主义者——尽管"共产主义"这个名称仍然存在,但其含义已经改变。

" [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [endid] ['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] .
" The conference ended after setting the time for another meeting .
" 这 会议 结束 后 环境 这 时间 为了 其他 会议 .

会议结束,并确定了下次会议的时间。

[dʒɒn] [smɪθ] [ˌɛks'viː'aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
John Smith XVI felt that he had been groping in the dark ,
约翰 史密斯 十六 毛毡 那 他 有 到过 摸索 在 这 黑暗的 ,

约翰·史密斯十六世觉得自己一直在黑暗中摸索。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - ['vækjuːm] [ðæt] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
because of the information - vacuum that kept him from even making a
因为 的 这 信息 - 真空 那 保留 他 从 甚至 制作 一个
['riːznəbl] [ges] [æz; əz][tuː; tə]['aɪvənz]['riːəl] [eɪmz] .
reasonable guess as to Ivan's real aims .
合理的 猜测 作为 到 伊万的 真实的 目标 .

由于信息匮乏,他甚至无法对伊万的真实目的做出合理的猜测。

[hiː; hi] [kept] ['fiːlɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] ['aɪvən][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
He kept feeling vaguely that Ivan was just playing along ,
他 保留 感觉 依稀 那 伊万 曾是 只是 玩耍 沿着 ,

他总隐约觉得伊万只是在配合他演戏。

[ri'æktɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['keərɪŋ] [wɒt]
reacting according to the opportunity of the moment , not particularly caring what
反应 根据 到 这 机会 的 这 片刻 , 不是 特别 关怀 什么
[smɪθ] [dɪd] [nekst] .
Smith did next .
史密斯 做过 下一个 .

根据当时的形势做出反应，并不特别在意史密斯接下来会做什么。

[bʌt; bət] ['liːdəz] [ɒv; əv] [steɪts] [dʒʌst] [dɪd] [nɒt] [prə'siːd] [səʊ] ['keələsli] — [nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
But leaders of states just did not proceed so carelessly — not unless they were
但 领导人 的 各州 只是 做过 不是 继续 所以 粗心大意 — 不是 除非 他们 是
[fuːlz] ,
fools ,
傻瓜 ,

但是，国家领导人绝不会如此草率行事——除非他们是傻瓜。

[ɔː(r)] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] .
or unless they were supremely confident in the ultimate outcome .
或者 除非 他们 是 至高无上 自信的 在 这 最终的 结果 .

除非他们对最终结果有十足的信心。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːvɪs] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aɪvən] [geɪv] [hɪm]
The intelligence service analysis of his latest conversation with Ivan gave him
这 智力 服务 分析 的 他的 最新的 对话 和 伊万 给予 他
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['leɪtə(r)] [haʊ'evə(r)] .
something to think about later however .
某物 到 思考 关于 之后 然而 .

不过，情报部门对他与伊万最近一次谈话的分析，却让他日后不得不认真思考一番。

[ˌændreɪ] ['sɔːrkɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːk] [ɪn] ['krɪst(ə)l] -
Andrei Sorkin had been a physicist who had done considerable work in crystal -
安德烈 索尔金 有 到过 一个 物理学家 WHO 有 完毕 大量 工作 在 水晶 -
['strʌktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['saɪləns] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [frɒm; frəm]
structure before the Big Silence had cut off knowledge of his activities from
结构 前 这 大的 沉默 有 切 离开 知识 的 他的 活动 从
[ðə; ði] [west] .
the West .
这 西方 .

安德烈·索尔金是一位物理学家，在“大沉默”切断西方对他的研究活动的了解之前，他在晶体结构方面做了大量工作。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] - ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl] ['juːsɪdʒ] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks]
Further , the Peoplesfriend's references to industrial usage , coupled with his remarks
更远 , 这 - 参考 到 工业的 用法 , 耦合 和 他的 评论
[ə'baʊt] ['speʃəlaɪzd] ['leɪbə(r)] ,
about specialized labor ,
关于 专门 劳动 ,

此外，人民之友提及工业用途，以及他对专业化劳动的评论，

[siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [straɪdz] [ɪn] ['sɜːvəʊ] - ['mekənɪzəmz]
seemed to suggest that the East had made great strides in servo - mechanisms
似乎 到 建议 那 这 东方 有 制成 伟大的 步幅 在 伺服电机 - 机制
[ænd; ənd] ['ɔːtəʊ] - [kən'trəʊl] [dɪ'vaɪsɪz] .
and auto - control devices .
和 汽车 - 控制 设备 .

这似乎表明东方在伺服机构和自动控制装置方面取得了长足进步。

[bʌt; bət] [kən'trəʊl] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wepənz] [ɪn] [ðəm'selvz] .
But control devices were not weapons in themselves .
但 控制 设备 是 不是 武器 在 他们自己 .

但控制装置本身并不是武器。

[ɪˌlek'trɒnɪk] ['rɒkɪt] - ['paɪləts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wepənz] [ən'les] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɑːkɪts] [fɔː(r); fə(r)]

Electronic rocket - pilots were not weapons unless there were rockets for

电子的 火箭 - 飞行员 是 不是 武器 除非 那里 是 火箭 为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ] .

them to fly .

他们 到 飞 .

电子火箭飞行员如果没有火箭可以飞行，就不能称之为武器。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['tɑːgɪt] - ['trækəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wepənz] [ən'les] [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə]

Automatic target - trackers were not weapons unless they guided a weapon to

自动的 目标 - 追踪器 是 不是 武器 除非 他们 引导 一个 武器 到

[ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

shoot at the target .

射击 在 这 目标 .

自动目标跟踪器只有引导武器射击目标时才算是武器。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [sens] ; [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['aɪvən][hæd; həd][nɒt] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk]

It made little sense ; he concluded that Ivan had not meant it to make

它 制成 小的 感觉 ; 他 结束 那 伊万 有 不是 意思是 它 到 制作

[mʌtʃ] [sens] .

much sense .

很多 感觉 .

这没什么道理可言；他得出结论，伊万本来就没想让它有意义。

[smɪθ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['miːnɪŋ] : " ['aʊə(r)] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələsli]

Smith could only interpret it as meaning : " Our weapons are marvelously

史密斯 可以 仅有的 解释 它 作为 意义 : " 我们的 武器 是 奇妙地

[kən'trəʊld] ;

controlled ;

受控 ;

史密斯只能将其解释为：“我们的武器得到了很好的控制；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [niːd] ['fjuːə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

therefore we need fewer of them .

所以 我们 需要 更少 的 他们 .

因此，我们需要的这类产品数量会减少。

" [ɒn] [ðə; ði] [prəʊb] [frʌnt] , [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

" On the probe front , events were about as usual .

" 在 这 探测 正面 , 活动 是 关于 作为 通常 .

“在探测方面，情况和往常差不多。”

[ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] [sə'spekts] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃənz] [gruː] ['bʌlki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒfɪs]

The lists of suspects and convictions grew bulky enough to keep a large office

这 列表 的 嫌疑人 和 定罪 生长 笨重 足够的 到 保持 一个 大的 办公室

[stɑːf] ['bɪzi] [wɪð] ['diːteɪlz] .

staff busy with details .

职员 忙碌的 和 细节 .

嫌疑人和定罪者的名单越来越长，足以让一大批办公室工作人员忙于处理细节。

[mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['dʒʌdʒmənt] ,

More sinister , in the President's judgment ,

更多的 险恶 , 在 这 总统的 判断 ,

在总统看来，更险恶的是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [lɪst][ɒv; əv] [sə'spekts] [huː] ['vænɪʃd] [ɔː(r)] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][æt; ət][ðə; ði]

was the small list of suspects who vanished or committed suicide at the

曾是 这 小的 列表 的 嫌疑人 WHO 消失了 或者 坚定的 自杀 在 这

['slaɪtɪst] [hɪnt] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

slightest hint of suspicion .

丝毫 暗示 的 怀疑 .

嫌疑人名单很小，只要稍有怀疑就会消失或自杀。

[ðə; ði] [lɪst] [ɡruː] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] ['stedi] [peɪs] .
The list grew at a slow but steady pace .
这 列表 生长 在 一个 慢的 但 稳定的 步伐 .

名单以缓慢但稳定的速度增长。

[dʒɒn] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['ɡɪlti] .
John assumed that these were certainly guilty .
约翰 假定 那 这些 是 当然 有罪的 .

约翰认定这些人肯定有罪。

[ænd; ənd] ['θʌrə] , ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [pɑːst] [æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
And thorough , searching inquiries into their past activities were made .
和 彻底 , 搜索 查询 进入 他们的 过去的 活动 是 制成 .

并对他们过去的活动进行了彻底、深入的调查。

[ðiːz] [pəʊst] ['mɔːrtəm] [prəʊbz] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .
These post mortem probes revealed nothing .
这些 邮政 死亡 探针 揭晓 没有什么 .

这些尸检调查一无所获。

[ðeə(r)] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] .
Their records were clean .
他们的 记录 是 干净的 .

他们的记录清白。

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [frendz] , ['relətɪvz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv]
Their families , friends , relatives , and even their ancestors were above
他们的 家庭 , 朋友们 , 亲属 , 和 甚至 他们的 祖先 是 多于
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

他们的家人、朋友、亲戚，甚至他们的祖先都清白无辜。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,
If they had sold out to the enemy ,
如果 他们 有 卖 出去 到 这 敌人 ,

如果他们向敌人出卖了自己，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [ɪk'sept] [pə'hæps] [ə; eɪ]
they had given him nothing in return for his wages except perhaps a
他们 有 给定 他 没有什么 在 返回 为了 他的 工资 除了 也许 一个
['prɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɒn] [ə; eɪ] ['dedlaɪn] [deɪ] .
promise to be fulfilled on a Deadline Day .
承诺 到 是 已完成 在 一个 最后期限 天 .

他们除了可能在最后期限那天兑现的承诺之外，没有给他任何与他工资相匹配的回报。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] ['skriːnɪŋ] [prə'siːdʒə(r)]
He called the Secretary of Defense and demanded a screening procedure
他 称为 这 秘书 的 防御 和 要求 一个 筛选 程序
[biː; bi] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ˌpɜːsə'nel] ,
be adopted for future personnel ,
是 已采用 为了 未来 人员 ,

他致电国防部长，要求对未来的人员采取筛选程序。

[ə; eɪ] [prə'siːdʒə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] [sɪ'lektɪŋ] [men] [wɪð] [fə'nætɪk] ['lɔɪəlti] ,
a procedure which would be aimed at selecting men with fanatic loyalty ,
一个 程序 哪个 会 是 旨在 在 选择 男人 和 狂热分子 忠诚 ,

旨在挑选具有狂热忠诚度的男性的程序

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪəli] ['ɡaːdiŋ] [ə'ɡenst] ['triːz(ə)n] .
rather than merely guarding against treason .
相当 比 仅仅 守护 反对 叛国罪 .

而不仅仅是防范叛国。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [ə; eɪ] ['slendə(r)] ,
" We seem to already have something , " murmured the Secretary , a slender ,
" 我们 似乎 到 已经 有 某物 , " 低声说道 这 秘书 , 一个 苗条 ,
['greɪɪŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ˌærɪstə'krætɪk] ['fiːtʃəz] .
graying gentleman with aristocratic features .
灰白 绅士 和 贵族 特征 .

“我们似乎已经掌握了一些信息，”秘书低声说道，他是一位身材瘦削、头发花白、五官颇具贵族气质的绅士。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz]
" The incidents at the satellite - project seem to indicate that there's
" 这 事件 在 这 卫星 - 项目 似乎 到 表明 那 有
['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['testɪŋ] ['meθədz] . "
something they don't like about our ordinary testing methods . "
某物 他们 不 喜欢 关于 我们的 普通的 测试 方法 . "

“卫星项目发生的这些事件似乎表明，他们对我们的常规测试方法有些不满。”

" [eɪ] ? [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Eh ? How do you mean ? "
" 嗯 ? 如何 做 你 意思是 ? "

“啊？你这话是什么意思？”

" [θriː] [men] — [ˌvɒlən'tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] — ['vænɪʃd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
" Three men — volunteers for the project — vanished as soon as they
" 三 男人 — 志愿者 为了 这 项目 — 消失了 作为 很快 作为 他们
[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)lz] ,
found out that they had to submit to all the physicals ,
成立 出去 那 他们 有 到 提交 到 全部 这 体检 ,

“三名男子——该项目的志愿者——在得知他们必须接受所有体检后立即失踪了，

['ment(ə)l] [tests] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .
mental tests , and so forth .
精神的 测试 , 和 所以 前进 .

心理测试等等。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
I don't know what they were afraid of .
我 不 知道 什么 他们 是 害怕的 的 .

我不知道他们在害怕什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .
They were already on the reservation .
他们 是 已经 在 这 预订 .

他们当时已经在保留地内了。

[faʊnd] [aʊt] [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['testɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
Found out they'd have to be tested again , and vanished .
成立 出去 他们会 有 到 是 测试 再次 , 和 消失了 .

得知自己还要再次接受检测后，他们就消失了。

[wʌn] [ə; eɪ] [nəʊn] ['suːɪsaɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːdiz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . "
One a known suicide , but the body's still in the river . "
一 一个 已知 自杀 , 但 这 身体的 仍然 在 这 河 . "

其中一人已被确认为自杀，但尸体仍留在河里。

" - ['testɪd] [ə'gen] - ?
" ' Tested again ' ?
" - 测试 再次 - ?

“再次测试？”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ekəud] .
" the President echoed .
" 这 总统 回声 .

总统附和道。

" [ðæts] [raɪt] , [dʒɒn] .
" That's right , John .
" 那就是 正确的 , 约翰 .

“没错，约翰。”

[ðeid] [gɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
They'd gone through it before .
他们会 已消失 通过 它 前 .

他们之前经历过这种情况。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [riː'tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
This was just a recheck for this particular project .
这 曾是 只是 一个 重新检查 为了 这 特别的 项目 .

这只是对这个特定项目的复查。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdʒənts] . "
Of course , I don't know that they were agents . "
的 课程 , 我 不 知道 那 他们 是 代理人 . "

当然，我并不知道他们是不是特工。

" [m] !
" Mmm !
" 嗯 !

嗯！

[səʊ] [ðeɪ] [kænt] [stænd] [ə; eɪ] [riː'tʃek] .
So they can't stand a recheck .
所以 他们 不能 站立 一个 重新检查 .

所以他们经不起复查。

[ɔːl] [raɪt] , [riː'tʃek] ['evribɒdi] . "
All right , recheck everybody . "
全部 正确的 , 重新检查 大家 . "

好了，大家再检查一遍。

" [dʒɒn] !
" John !
" 约翰 !

约翰！

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ! "
A third of the population works for the government ! "
一个 第三 的 这 人口 作品 为了 这 政府 ! "

三分之一的人口在政府部门工作！

" [ai] [miːn] ['evribɒdi] [kə'nektɪd] [wɪð] [njuː] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnstə'leɪʃnz] .
" I mean everybody connected with new projects , the most important installations .
" 我 意思是 大家 连接 和 新的 项目 , 这 最多 重要的 安装 .

“我是指所有与新项目、最重要的装置相关的人员。”

[ðɪs] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
This might be a weapon for us .
这 可能 是 一个 武器 为了 我们 .

这或许能成为我们的一种武器。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [dʒɒn] [grɪnd] ['hæpɪli] .
" When he received the Secretary's report a week later , John grinned happily .
" 什么时候 他 已收到 这 秘书的 报告 一个 星期 之后 , 约翰 咧嘴一笑 快乐地 .

一周后，约翰收到秘书的报告时，高兴地咧嘴一笑。

[ðə; ði] [ˌriːˈtʃɛks] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsəˈpɪərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪŋ] .
The rechecks had begun , and the disappearances were mounting .
这 复查 有 开始 , 和 这 失踪 是 安装 .

重新核查已经开始，失踪人数也在不断增加。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪn][ˈfeɪdɪd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But the grin faded when he read the rest of it .
但 这 咧嘴笑 褪色 什么时候 他 读 这 休息 的 它 .

但当他读完剩下的内容时，笑容消失了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
Two of the men had been caught attempting to escape .
二 的 这 男人 有 到过 捕捉 尝试 到 逃脱 .

其中两名男子在试图逃跑时被抓获。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][dʒeɪl][tuː; tə][əˈweɪt][trænsˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .
They had been lodged in a local jail to await transfer to the capitol .
他们 有 到过 已提交 在 一个 当地的 监狱 到 等待 转移 到 这 国会大厦 .

他们被关押在当地监狱，等待移送至首都。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
During the night ,
期间 这 夜晚 ,

夜间，

[ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈblaɪndɪŋ] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] - [blɒks] [ænd; ənd]
the jailer became aware of a blinding light from the cell - blocks and
这 狱卒 成为 意识到的 的 一个 失明 光 从 这 细胞 - 积木 和
[ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [bɜːnt] [ɔːˈgænɪk][ˈmætə(r)] .
the stench of burnt organic matter .
这 恶臭 的 烧焦的 有机的 事情 .

狱卒注意到牢房里传来刺眼的灯光，并闻到有机物燃烧的恶臭。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [selz] , [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
By the time he reached their cells , the men were gone , and there
经过 这 时间 他 达到 他们的 细胞 , 这 男人 是 已消失 , 和 那里
[wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈsɪkənɪŋ] [fjuːmz] ,
were only sickening fumes ,
是 仅有的 令人作呕 烟雾 ,

当他赶到牢房时，那些人已经不见了，只剩下令人作呕的烟雾。

[tʃɑːd] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] - [hɒt] [ˈpætʃɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
charred ashes , and a pair of red - hot patches on the floor .
烧焦的 灰烬 , 和 一个 一对 的 红色的 - 热的 补丁 在 这 地面 .

烧焦的灰烬，以及地板上的两块炽热的痕迹。

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɒtn] [ɪnˈsendiəri] [məˈtɪəriəlz][ˈɪntuː][ðeə(r)] [selz] ,
Somehow they had gotten incendiary materials into their cells ,
不知何故 他们 有 获得 燃烧的 材料 进入 他们的 细胞 ,

他们不知何故将易燃物带进了牢房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəˈmeɪʃn] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] — [tuː] [kəmˈpliːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈkredəb(ə)l] .
and the cremation was complete — too complete to be credible .
和 这 火葬 曾是 完全的 — 也 完全的 到 是 可信的 .

火化已经完成——完成得过于彻底，令人难以置信。

[ðen] [ðə; ði] [dɪsəˈpɪərənsɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈteɪpə(r)] [ɒf] — [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ,
Then the disappearances began to taper off — until finally , after a few weeks ,
然后 这 失踪 开始 到 锥形 离开 — 直到 最后 , 后 一个 很少 周 ,
[ðeɪ] [siːst] [kəmˈpliːtli] .
they ceased completely .
他们 停止 完全地 .

随后失踪事件开始逐渐减少——直到几周后，最终完全停止了。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] : [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌlprit] [ɔːl] ['ferit] [aʊt] ,
He wondered : were the culprits all ferreted out ,
他 想知道 : 是 这 罪魁祸首 全部 雪貂 出去 ,

他心想：罪犯都抓到了吗？

[ɔː(r)][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌriː'tʃɛks] ?
or had some of them managed to get around the rechecks ?
或者 有 一些 的 他们 管理 到 得到 大约 这 复查 ?

或者他们中有些人设法逃避了复查？

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['eɪʒ(ə)n]['liːdə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['aɪvən][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kɜːt] ,
He had spoken to the Asian leader several times , and Ivan was growing curt ,
他 有 说 到 这 亚洲 领导者 一些 时代 , 和 伊万 曾是 生长 简短 ,

他曾多次与这位亚洲领导人交谈，但伊万的态度变得越来越冷淡。

['iːv(ə)n] ['baɪtɪŋli] ['nɑːsti][æt; ət] [taɪmz] .
even bitingly nasty at times .
甚至 尖刻地 可恶的 在 时代 .

有时甚至令人难以忍受。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['həʊpfəli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəʊb] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ðə; ði] [red] .
The President hopefully interpreted it as a sign that his probe was successful enough to worry the Red .
这 总统 希望 翻译 它 作为 一个 符号 那 他的 探测 曾是 成功的 足够的 到 担心 这 红色的 .

总统满怀希望地将此解读为他的调查取得了足够的成功，足以让红色阵营感到担忧。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['kɔnfərənsis] ,
He tried to strengthen his position with respect to the proposed conferences ,
他 尝试 到 加强 他的 位置 和 尊重 到 这 建议的 会议 ,

他试图在拟议的会议中巩固自己的立场，

[ænd; ənd] [meɪd] ['əʊnli]['maɪnə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kəʊst(ə)l] ['sɪti] [ɪn] ['meksɪkəʊ][æz; əz][ðə; ði] [saɪt] ,
and made only minor concessions such as agreeing to a coastal city in Mexico as the site ,
和 制成 仅有的 次要的 让步 这样的 作为 同意 到 一个 沿海 城市 在 墨西哥 作为 这 地点 ,

并且只做出了一些小的让步，例如同意将墨西哥的一个沿海城市作为选址。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['kæpɪtl] .
rather than the shifting capitol .
相当 比 这 转变 国会大厦 .

而不是不断转移的资本。

['aɪvən] ['snɪərɪŋli] [meɪd] ['iːkwəli] ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] ['iːstwəd] [frɒm; frəm] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] .
Ivan sneeringly made equally minute adjustments eastward from Singapore .
伊万 冷笑着 制成 同样地 分钟 调整 向东 从 新加坡 .

伊万冷笑着从新加坡向东做了同样细微的调整。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dedlɒk] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [nɒt] ['sɒri] .
There was apparently going to be a deadlock , and John was somehow not sorry .
那里 曾是 显然 去 到 是 一个 僵局 , 和 约翰 曾是 不知何故 不是 对不起 .

显然，双方将陷入僵局，而约翰却对此毫无悔意。

[ðen] [ðə; ði][kəʊld] - [aɪd] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [dɪd][æn; ən] [ə'brʌpt] [ə'baʊt] - [feɪs] , [ænd; ənd]
Then the cold - eyed face on the screen did an abrupt about - face , and
然后 这 寒冷的 - 眼睛 脸 在 这 屏幕 做过 一个 突然 关于 - 脸 , 和
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

随后，屏幕上那张冷漠的脸突然转过身来，宣布道：

" [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][bəuθ] [steɪts] ,
" I propose that the delegates , including the leaders of both states ,
" 我 提出 那 这 代表们 , 包括 这 领导人 的 两个都 各州 ,

"我提议，包括两国领导人在内的代表们，

[miːt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːtrəl] ['pəʊlə(r)]['riːdʒənz] ,
meet at a site of your selection in either of the neutral polar regions ,
见面 在 一个 地点 的 你的 选择 在 任何一个 的 这 中性的 极性 地区 ,

在中性极区任一区域内你选择的地点会面。

[nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [sɛvənθdeɪ] [ɒv; əv]['viːtəʊ] [wiːk] — [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fraɪd] [paɪ]
not later than Seventhday of Veto Week — which , I think is your Fried Pie
不是 之后 比 第七日 的 否决 星期 — 哪个 , 我 思考 是 你的 油煎 馅饼

最迟不得晚于否决周的第七天——我想，那应该是你的炸馅饼日吧。

[wiːk] ? — [ænd; ənd] [kʌm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
Week ? — and come prepared to discuss and exchange information relating to
星期 ? — 和 来 准备 到 讨论 和 交换 信息 相关 到
[saɪz][ɒv; əv] ['ɑːməmənt] - ['ɪnvəntɔːriz] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][plænz] .
size of armament - inventories and future plans .
尺寸 的 武器 - 库存 和 未来 计划 .

一周？——请做好准备，讨论和交流有关军备库存规模和未来计划的信息。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst][prə'pəʊz(ə)l] .
This is my last proposal .
这 是 我的 最后的 提议 .

这是我的最后一份提案。

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['kəʊldli] .
" They stared at each other coldly .
" 他们 凝视 在 每个 其他 冷冷地 .

他们冷冷地对视着。

[dʒɒn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ðen] [pɔːzd] .
John started to utter a refusal , then paused .
约翰 开始 到 说出 一个 拒绝 , 然后 暂停 .

约翰刚要开口拒绝，却又停住了。

[sɛvənθdeɪ] [ɒv; əv] . . .
Seventhday of . . .
第七日 的 . . .

第七天……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['prəʊgræm][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
it was one day before the satellite program began moving into space .
它 曾是 一 天 前 这 卫星 程序 开始 移动 进入 空间 .

那是卫星计划开始进入太空的前一天。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['iːstən] ['liːdə(r)] [taɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] —
If he could keep the Eastern Leader tied up for a few weeks afterwards —
如果 他 可以 保持 这 东 领导者 系 向上 为了 一个 很少 周 然后 —

如果他能让东方领导人被牵制几个星期——

" [aɪl] [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed]
" I'll consider your proposal and give you a reply tomorrow , " he said
" 患病的 考虑 你的 提议 和 给 你 一个 回复 明天 , " 他 说
['blʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

"我会考虑你的提议，明天给你答复，"他直截了当地说。

[ðə; ði] - [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɜːt] [nɒd][ænd; ənd] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] .
The Peoplesfriend gave him a curt nod and clicked off the screen .
这 - 给予 他 一个 简短 点头 和 点击 离开 这 屏幕 .

"人民之友"简短地点了点头，然后关掉了屏幕。

[dʒɒn] ['tʃʌkl] .
John chuckled .
约翰 轻笑 .

约翰轻笑了一声。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['espiənɑːʒ] ['prəʊgræm][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] ['bædli] [hɜːt] .
The enemy's espionage program was evidently getting badly hurt .
这 敌人的 间谍 程序 曾是 显然 获得 糟糕 伤害 .

敌方的间谍活动显然受到了严重打击。

[ə'baʊt] [wʌn] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛsts] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] , [ɪm'prɪznd] ,
About one percent of the West's population had been executed , imprisoned ,
关于 一 百分比 的 这 西部的 人口 有 到过 执行 , 被监禁 ,

西方约有百分之一的人口被处决、监禁，

[ɔː(r)] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)][d'ʒɒbz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [prəʊb] .
or shifted to other jobs as a result of the congressional probe .
或者 转移 到 其他 工作 作为 一个 结果 的 这 国会 探测 .

或者因为国会调查而转到其他工作岗位。

[ðə; ði][wʌn] [pə'sent] ['prɒbəbli] [ɪn'kluːdɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['gɪlti] ['sɪtəznz] .
The one percent probably included quite a few guilty citizens .
这 一 百分比 大概 包括 相当 一个 很少 有罪的 公民 .

那百分之一的人中可能包括不少有罪之人。

" [rɑːdnɚ] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [straɪk] - [deɪ] [set] , [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [blɪts] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['redid] [æz; əz]
" Rodner , I want a Strike - Day set , a full - scale blitz - operation readied as
" 罗德纳 , 我 想 一个 罢工 - 天 放 , 一个 满的 - 规模 闪电战 - 手术 准备就绪 作为
[suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
soon as possible ,
很快 作为 可能的 ,

"罗德纳，我想要一套罢工日方案，尽快准备好一场全面的闪电战行动。"

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [dɪ'fens] - [tʃiːf] .
" he told the defense - chief .
" 他 讲述 这 防御 - 首席 .

"他告诉国防部长。"

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tɑːgɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] ,
" I know that a lot of your target information is forty years old ,
" 我 知道 那 一个 很多 的 你的 目标 信息 是 四十 年 老的 ,

我知道你们很多目标信息都已有四十年历史了，

[bʌt; bət] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [plæn] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
but work out the best plan you can .
但 工作 出去 这 最好的 计划 你 能 .

但要尽力制定出最好的方案。

[ə; eɪ] [ˌdiːˌpɒpjuˈleɪʃn] [straɪk] , [pəˈhæps] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [əˈpɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
A depopulation strike , perhaps ; there are only two opinions in the world ,
一个 人口减少 罢工 ， 也许 ； 那里 是 仅有的 二 意见 在 这 世界 ，

或许是一场旨在减少人口的罢工；世界上只有两种观点。

[səʊ] - [wɜːld] - [əˈpɪnjən] - [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] .
so ' world - opinion ' is not one of the things we need to consider .
所以 - 世界 - 观点 - 是 不是 一 的 这 事物 我们 需要 到 考虑 .

所以，“世界舆论”并不是我们需要考虑的因素之一。

" [ðə; ði] [dɪˈfens] [ˈsekrət(ə)ri] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][sæt] [ˈstɪfli] [ɪˈrekt] .
" The Defense Secretary caught his breath and sat stiffly erect .
" 这 防御 秘书 捕捉 他的 气息 和 卫星 僵硬地 直立 .

国防部长喘了口气，僵直地坐了起来。

" [wɔː(r)] ?
" War ?
" 战争 ?

“战争？

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [doʊnt][juːz] [ðæt] [wɜːd] . "
" Don't use that word . "
" 不 使用 那 单词 . "

“别用那个词。”

" [ˈsɒri] , [piːs] - [ˈefət] . "
" Sorry , peace - effort . "
" 对不起 ， 和平 - 努力 . "

“抱歉，和平努力。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[æt; ət] [liːst] [ai] [həʊp] [nɒt] .
At least I hope not .
在 至少 我 希望 不是 .

至少我希望不是这样。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʌn] [eɪmd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɑːgənɪŋ] [pɔɪnt] .
I want a gun aimed at them as a bargaining point .
我 想 一个 枪 旨在 在 他们 作为 一个 讨价还价 观点 .

我希望用枪指着他们，以此作为谈判筹码。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæmd] [bɪg] [gʌn] ,
But I want it to be a damned big gun ,
但 我 想 它 到 是 一个 该死的 大的 枪 ，

但我想要一把威力巨大的枪。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæts] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈʃætərɪŋ] [ˈevri] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː]
and one that's capable of shattering every major city in the East on a few
和 一 那就是 有能力的 的 破碎 每一个 主要的 城市 在 这 东方 在 一个 很少
[ˈaʊəz] - [ˈnəʊtɪs] .
hours ' notice .
小时 - 注意 .

而且它能够在短短几个小时内摧毁东部所有主要城市。

[haʊ] [ɪ'fektɪv] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ?
How effective could you make it — if you had to ?
如何 有效的 可以 你 制作 它 — 如果 你 有 到 ?

如果必须这样做，你能做到多有效?

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [fraʊnd] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" The Secretary frowned doubtfully and tugged at his ear .
" 这 秘书 皱眉 怀疑地 和 拉扯 在 他的 耳朵 .

秘书疑惑地皱起眉头，拽了拽耳朵。

" [wel] , [dʒɒn] , ['aʊə(r)][strə'tiːdʒɪk] [kə'mɑːnd] [hæz; həz] [kept] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [plæn][ɪn] [ɪ'fekt] ,
" Well , John , our strategic command has kept a running plan in effect ,
" 出色地 , 约翰 , 我们的 战略 命令 有 保留 一个 跑步 计划 在 影响 ,

“约翰，我们的战略指挥部一直都在执行一项既定计划。”

[rɪ'vaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['tɪdbɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən][get] .
revising it to allow for every tidbit of information we can get .
修改 它 到 允许 为了 每一个 小插曲 的 信息 我们 能 得到 .

对其进行修改，以便纳入我们能够获得的每一条信息。

['plænɪŋ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [blits] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pɑːst] - [taɪm] [ə'raʊnd] [haɪ] - ['lev(ə)l][strə'tiːdʒɪk]
Planning continental blitzes is a favorite past - time around high - level strategic
规划 大陆 闪电战 是 一个 最喜欢的 过去的 - 时间 大约 高的 - 等级 战略
[kə'mændz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][trɪm] .
commands ; it keeps the boys in trim .
命令 ; 它 保持 这 男孩们 在 修剪 .

策划大陆闪电战是高级战略指挥部最喜欢的消遣之一；这能让官兵们保持敏锐的头脑。

[ə; eɪ][plæn][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɒn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,
A plan could probably be agreed upon in a very short time ,
一个 计划 可以 大概 是 同意 之上 在 一个 非常 短的 时间 ,

或许很快就能达成一致方案。

[bʌt; bət][ɪts]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːlɪist] ['dedlaɪn] [deɪt] . "
but its nature would depend on your earliest deadline date . "
但 它是 自然 会 依赖 在 你的 最早 最后期限 日期 . "

但具体情况取决于你最早的截止日期。

" [tuː] [deɪts] , " [grʌnt] [ðə; ði]['trædʒədi] - [mɑːsk] .
" Two dates , " grunted the tragedy - mask .
" 二 日期 , " 哼哼 这 悲剧 - 面具 .

“两次约会，”悲剧面具咕哝道。

" [ðə; ði][fɜːst][ɪz] [sɛvənθdeɪ] , [fraɪd] [paɪ] [wiːk] .
" The first is Seventhday , Fried Pie Week .
" 这 第一的 是 第七日 , 油煎 馅饼 星期 .

“第一个是第七天，炸馅饼周。”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['mæksɪməm]['pɒsəb(ə)l] ['efət] ['redid] [baɪ] [ðen] ,
I want a maximum possible effort readied by then ,
我 想 一个 最大限度 可能的 努力 准备就绪 经过 然后 ,

我希望届时能做好万全准备，做到最好。

[wɪð] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ə'laʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][stænd] - [baɪ][æt; ət] [ðæt] [deɪt] ,
with a plan that allows for a possible stand - by at that date ,
和 一个 计划 那 允许 为了 一个 可能的 站立 - 经过 在 那 日期 ,

计划中预留了该日期可能出现的待命条件，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [bɪld] - [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mæksɪməm] — [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [wen]
and a continued build - up to a greater maximum — to be reached when
和 一个 持续 建造 - 向上 到 一个 更大的 最大限度 — 到 是 达到 什么时候
[ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
the satellite station is in space and ready for battle .
这 卫星 车站 是 在 空间 和 准备好 为了 战斗 .

并不断增强，直至达到更大的最大值——当卫星站进入太空并做好战斗准备时，即可达到该最大值。

[ɪn'kluːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [plæn] . "
Include the station in the extended plan . "
包括 这 车站 在 这 扩展 计划 . "

将该车站纳入扩展计划。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , [dʒɒn] .
" This is a very dangerous business , John .
" 这 是 一个 非常 危险的 商业 , 约翰 .

“约翰，这是件非常危险的事。”

" [ðə; ði][mɑːsk] [wɜːl] .
" The mask whirled .
" 这 面具 旋转 .

面具旋转起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] — ? "
" Do you presume to — ? "
" 做 你 估 到 — ? "

你竟敢——?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , Sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðə; ði] [straɪk] - ['efət] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
The strike - effort will be prepared as soon as possible .
这 罢工 - 努力 将要 是 准备 作为 很快 作为 可能的 .

罢工行动将尽快准备就绪。

" [hiː; hi] [baʊd] ['slaɪtli] , [ðen] [left] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['stʌdi] - [vɔːlt] .
" He bowed slightly , then left the presidential study - vault .
" 他 鞠躬 轻微地 , 然后 左边 这 总统 学习 - 金库 .

他微微鞠躬，然后离开了总统书房兼保险库。

[smɪθ] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .
Smith turned to gaze at his Stand - ins .
史密斯 转向 到 目光 在 他的 站立 - 保险 .

史密斯转过身，凝视着他的替身们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" You will go , " he said , " all of you ,
" 你 将要 去 , " 他 说 , " 全部 的 你 ,

“你们都要去，”他说，“你们所有人。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stændəd] ['lɔɪəlti] [tests] [ænd; ənd] [saɪk] - [fɪz]
to the examining authorities for the standard loyalty tests and psych - phys
到 这 检查 当局 为了 这 标准 忠诚 测试 和 心理学 - 物理
[ˌriː'tʃɛks] .
rechecks .
复查 .

向审查机构提交标准忠诚度测试和心理生理复查报告。

" [ðə; ði] [naɪn] [mɑːskt] ['fɪgəz] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] , [ðen] [n'ɒdɪd] .
" The nine masked figures glanced at one another in surprise , then nodded .
" 这 九 戴面具 数据 瞥了一眼 在 一 其他 在 惊喜 , 然后 点头 .

九个戴着面具的人惊讶地互相看了一眼，然后点了点头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['prəʊtests; prə'tests] .
There were no protests .
那里 是 不 抗议活动 .

没有发生抗议活动。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] ;
The following day he had only seven Stand - ins ;
这 下列的 天 他 有 仅有的 七 站立 - 保险 ;

第二天他只有七个替补；

[fɔː(r)] [ænd; ənd] [eɪt] [hæd; həd] [biːn] [træpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]
Four and Eight had been trapped in a burning building on the outskirts of
四 和 八 有 到过 被困 在 一个 燃烧 建筑 在 这 郊区 的
[ðə; ði] ['ræbl] ['sɪti] ,
the rabble city ,
这 乌合之众 城市 ,

四号和八号被困在这座乌合之众城市郊外的一栋着火的建筑物里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [faʊnd] .
and their remains had not been found .
和 他们的 遗迹 有 不是 到过 成立 .

他们的遗骸尚未找到。

[smɪθ] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [kɔːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ,
Smith kept a tight cork on his rage ,
史密斯 保留 一个 紧的 软木 在 他的 愤怒 ,

史密斯牢牢地压抑住了怒火。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːð] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɜːn] [θruː] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm]
but it seethed inside him and threatened to burn through as the time
但 它 沸腾 里面 他 和 威胁 到 烧伤 通过 作为 这 时间
[ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [wɪð] ['aɪvən] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [ɪks] .
approached to speak again with Ivan Ivanovitch IX .
接近 到 说话 再次 和 伊万 伊万诺维奇 第九章 .

但随着与伊万·伊万诺维奇九世再次交谈的时间临近，这种情绪在他心中翻腾，几乎要爆发出来。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [rɔb] [hɪm] ['iːv(ə)n]
The enemy's infiltration into the very ranks of the Presidency robbed him even
这 敌人的 浸润 进入 这 非常 排名 的 这 总统职位 被抢劫 他 甚至
[ɒv; əv] ['dɪgnəti] .
of dignity .
的 尊严 .

敌人渗透到总统府内部，甚至剥夺了他的尊严。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['skaundrəl] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌvəd] , [ænd; ənd] [ded] ,
Furthermore , now that the two scoundrels were uncovered , and dead ,
此外 , 现在 那 这 二 无赖 是 裸露 , 和 死的 ,

此外，既然这两个恶棍的罪行已被揭露，而且已经死亡，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] : [hiː; hi] [hæd; həd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
he remembered a very unpleasant but significant fact : he had , even before
他 记得 一个 非常 令人不快的 但 重要的 事实 : 他 有 , 甚至 前
[hɪz; ɪz] " [ɪ'lekʃ(ə)n] " [baɪ] [ðə; ði] ['ræbl] ,
his " election " by the rabble ,
他的 " 选举 " 经过 这 乌合之众 ,

他想起一个非常不愉快但意义重大的事实：甚至在他被乌合之众“选举”之前，

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] - ['kɒnfərənsis] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪˌmeri] .
discussed the televiewphone conferences with the Primaries .
讨论 这 - 会议 和 这 初选 .

讨论了与初选候选人进行电话会议的情况。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɒntæktɪŋ] ['aɪvən][hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [æz; əz][məʊst][aɪ'diəz] [stɑːt] ,
The idea of contacting Ivan had started , as most ideas start ,
这 主意 的 联系 伊万 有 开始 , 作为 最多 想法 开始 ,

联系伊万的想法，就像大多数想法一样，萌生于......

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [smɔːl] [siːd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,
from some small seed or other that could scarcely be remembered ,
从 一些 小的 种子 或者 其他 那 可以 几乎 是 记得 ,

源自某种几乎无人记得的小种子

[sʌm; səm] [ɒf] - [hænd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒstli] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['saɪləns] [pə'hæps] ,
some off - hand reference to the costly aspects of the Big Silence perhaps ,
一些 离开 - 手 参考 到 这 昂贵 方面 的 这 大的 沉默 也许 ,

或许是随口提及了“大沉默”带来的高昂代价，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)]['kɒntækt] .
and it had grown into the plan for contact .
和 它 有 生长 进入 这 计划 为了 接触 .

它逐渐发展成为联络计划。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ?
But how had the idea first come to him ?
但 如何 有 这 主意 第一的 来 到 他 ?

但他最初是怎么想到这个主意的呢?

[hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [pə'hæps] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [siːd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Had one of the guilty Stand - ins perhaps planted the seed in his mind ?
有 一 的 这 有罪的 站立 - 保险 也许 已种植 这 种子 在 他的 头脑 ?

是不是某个心怀不轨的替身在他心中埋下了种子?

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [di'məː] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] .
After he proposed it , they had seemed demurring at first , but not too long .
后 他 建议的 它 , 他们 有 似乎 异议 在 第一的 , 但 不是 也 长的 .

他提出这个建议后，他们起初似乎有些犹豫，但并没有持续太久。

['grɪmli] , [hiː; hi] [ri'ːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [mait] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
Grimly , he realized that the idea might have originated on the far side of the Pacific .
阴沉地 , 他 已实现 那 这 主意 可能 有 起源于 在 这 远的 边 的 这 太平洋 .

他神色凝重地意识到，这个想法可能起源于太平洋的另一端。

" [huː] , [preɪ] , [ɪz][ðə; ði]['pɒtə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði][pɒt] ? " [hiː; hi] [grʌnt] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [stænd] - [ɪn] .
" Who , pray , is the potter , and who the pot ? " he grunted , glowering at the nearest Stand - in .
" WHO , 祈祷 , 是 这 陶工 , 和 WHO 这 锅 ? " 他 哼哼 , 忧郁 在 这 最近的 站立 - 在 .

“请问，谁是陶匠，谁是陶罐? ”他咕哝着，怒视着最近的替身。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['glaʊə(r)]
" I beg your pardon ? " answered the man , who could not see the glower
" 我 求 你的 赦免 ? " 回答 这 男人 , WHO 可以 不是 看 这 怒视
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːsk] .
for the mask .
为了 这 面具 .

"你说什么?"那人回答道,由于面具的缘故,他看不到对方的怒容。

" [kaɪ'ɑːm] , [juː; jʊ] [fuːl] ! "
" Khayyam , you fool ! "
" 海亚姆 , 你 傻子 ! "

"卡亚姆,你这个傻瓜!"

" [əʊ] — "
" Oh — "
" 哦 — "

"哦-"

" [ˌsɪks'tiːn] [ə'klɑːk] ! " [tʃiːp] [ðə; ði] ['taɪmpiːs] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
" Sixteen o'clock ! " cheeped the timepiece on the wall .
" 十六 点钟 ! " 便宜 这 钟表 在 这 墙 .

"十六点啦!"墙上的钟表发出吱吱的响声。

" - , ['ænti] - ['reɪbiːz] [wiːk] , ['præktɪs] - [juː'dʒenɪks] [wiːk] ; ['hæpi] - ; [piːp] !
" Fifthday , Anti - Rabies Week , Practice - Eugenics Week ; Happy 2073 ; Peep !
" - , 反对 - 狂犬病 星期 , 实践 - 优生学 星期 ; 快乐的 - ; 窥视 !

"第五天,抗狂犬病周,优生学实践周;2073年快乐;偷窥!

" ['aɪvən] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] , [bʌt; bət][dʒɒn][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][mɑːsk] .
" Ivan came on the screen , but John did not bother to remove his mask .
" 伊万 来了 在 这 屏幕 , 但 约翰 做过 不是 打扰 到 消除 他的 面具 .

"伊万出现在屏幕上,但约翰却懒得摘下他的面具。"

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['griːtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd]
He sat down quickly and began speaking before any greeting could be exchanged
他 卫星 向下 迅速地 和 开始 请讲 前 任何 问候 可以 是 交换
.
.
.

他迅速坐下,不等别人打招呼就开始讲话。

" [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][prə'pəʊz(ə)l] .
" I have decided to accept your last proposal .
" 我 有 决定 到 接受 你的 最后的 提议 .

"我决定接受你最后的提议。"

[ai]['spesɪfaɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['weðə(r)] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][əʊld]
I specify the meeting place as the deserted weather station at the old
我 指定 这 会议 地方 作为 这 荒凉的 天气 车站 在 这 老的
['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [bɜːd] - ['elzwəːθ] ['sektə(r)][ɒv; əv] [æn'tɑːktɪkə] .
settlement of Tharviana in the Byrd - Ellsworth Sector of Antarctica .
沉降 的 - 在 这 伯德 - 埃尔斯沃思 行业 的 南极洲 .

我指定会面地点为南极洲伯德-埃尔斯沃思区塔尔维亚纳旧定居点的废弃气象站。

[deɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sɛvənθdeɪ] [ɒv; əv] [fraɪd] [paɪ] [wiːk] .
Date to be Seventhday of Fried Pie Week .
日期 到 是 第七日 的 油煎 馅饼 星期 .

日期定为炸馅饼周的第七天。

[əd'vɑːns] ['kædriːz][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] [frɒm; frəm][bəʊθ][saɪdz][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][saɪt] [tuː] [wiːks]
Advance cadres of personnel from both sides should meet at the site two weeks
进步 干部 的 人员 从 两个都 侧面 应该 见面 在 这 地点 二 周

['ɜːlɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'peəz] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
earlier to make repairs and preparations .
早些时候 到 制作 维修 和 准备工作 .

双方先遣干部应提前两周在现场会合，进行维修和准备工作。

[duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] ?
Do you agree ?
做 你 同意 ?

你同意?

" ['aɪvən] [n'ɒdɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kləʊsli] .
" Ivan nodded impatiently , his dark eyes watching the President closely .
" 伊万 点头 不耐烦地 , 他的 黑暗的 眼睛 观看 这 总统 密切 .

伊万不耐烦地点了点头，他那双深邃的眼睛紧紧地盯着总统。

[smɪθ] [went] [ɒn][tuː; tə] [sə'dʒest] ['lɪmɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][bəʊθ]['kædriːz] , [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Smith went on to suggest limits for the size of both cadres , their equipment ,
史密斯 去 在 到 建议 限制 为了 这 尺寸 的 两个都 干部 , 他们的 设备 ,

史密斯接着建议限制干部的规模和装备数量，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
and the kind of transportation .
和 这 种类 的 运输 .

以及交通方式。

['aɪvən] [meɪd] ['əʊnli][wʌn] [sə'dʒestʃən] : [ðæt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pə'mɪsəb(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd]
Ivan made only one suggestion : that the details , such as permissible arms and
伊万 制成 仅有的 一 建议 : 那 这 细节 , 这样的 作为 允许的 武器 和

['stændədz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
standards of conduct ,
标准 的 执行 ,

伊万只提出了一条建议：即关于细节，例如允许使用的武器和行为准则，

[biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdə(r)] [kə'mændər] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
be left to the cadre commanders to settle between themselves before the
是 左边 到 这 干部 指挥官 到 定居 之间 他们自己 前 这

['liːdəz] - ['pɑːtiz] [ə'raɪvd] .
leaders ' parties arrived .
领导人 - 各方 到达的 .

在领导层一行到达之前，留给干部指挥官们自行解决。

" [jɔː(r); jə(r)][kən'tɪnjuəl] ['espiənɑːʒ] [æk'tɪvətiz] , " [smɪθ] [sed] ['kəʊldli] ,
" Your continual espionage activities , " Smith said coldly ,
" 你的 持续的 间谍 活动 , " 史密斯 说 冷冷地 ,

“你持续不断的间谍活动，”史密斯冷冷地说。

" [duː; də][nɒt] [ˌrekə'mend] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [æz; əz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
" do not recommend your government as one to be trusted in the matter
" 做 不是 推荐 你的 政府 作为 一 到 是 可信 在 这 事情

[ɒv; əv] [əg'riːmənts] [wɪ'ðaʊt] [ˌgærən'tiːz] .
of agreements without guarantees .
的 协议 没有 保证 .

“不要推荐你的政府作为在没有保证的情况下签署协议的可靠机构。”

[maɪ]['kɑːdə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə]['diːteɪlz] .
My cadre commander will be instructed as to details .
我的 干部 指挥官 将要 是 指示 作为 到 细节 .

我会将具体细节告知我的干部指挥官。

" [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [grʌnt] .
" The Asian grunted .
" 这 亚洲 哼哼 .

亚洲人哼了一声。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [trʌst] , [jet] ['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] [baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
" You speak of trust , yet violate it in advance by preparing an assault against us .
" 你 说话 的 相信 , 然而 违反 它 在 进步 经过 准备 一个 突击 反对 我们 .

“你们口口声声说着信任，却提前破坏了信任，准备对我们发动攻击。”

" [ðeɪ] [glɛə] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" They glared at each other .
" 他们 怒目而视 在 每个 其他 .

他们怒目而视。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [endid] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['tentətɪvli] ['set(ə)ld] .
After a few more words , the conversation ended abruptly , and the matter was tentatively settled .
后 一个 很少 更多的 字 , 这 对话 结束 突然 , 和 这 事情 曾是 姑且 定居 .

又说了几句之后，谈话戛然而止，这件事暂时告一段落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn'tɑːktɪk] ['sʌmə(r)] .
It was Antarctic Summer .
它 曾是 南极 夏天 .

那是南极的夏季。

[ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [bʌt; bət] [klaʊdz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
The sun lay low in the north , but clouds threatened to obscure it ,
这 太阳 躺 低的 在 这 北 , 但 云 威胁 到 朦胧 它 ,

太阳低垂在北方，但云层似乎随时会将其遮蔽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] ['kəʊstlaɪn] [hʌlk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʌgli] [skaɪ] .
and a forbidding coastline hulked under the ugly sky .
和 一个 禁止 海岸线 绿巨人 在下面 这 丑陋的 天空 .

在阴沉的天空下，绵延着令人望而生畏的海岸线。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [ʃɪps] [sʌlk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
A small group of ships sulked to the east ,
一个 小的 团体 的 船舶 生闷气 到 这 东方 ,

一小群船只垂头丧气地向东驶去，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ðæt] [sʌlk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
and watched another group that sulked to the west .
和 观看 其他 团体 那 生闷气 到 这 西方 .

然后看着另一群人垂头丧气地向西走去。

[tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]['buːiz; bɔɪz] [mɑːkt] [æn; ən][aɪs] - [friː] [strɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃɒpi] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Two rows of buoys marked an ice - free strip across the choppy face of the sea .
二 行 的 浮标 标记 一个 冰 - 自由的 条 穿过 这 断断续续 脸 的 这 海 .

两排浮标标示着波涛汹涌的海面上的一条无冰地带。

[ə; eɪ] [spek] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [gruː] ['lɑːdʒə(r)] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [siː] - [pleɪn] .
A speck appeared in the north , grew larger , became a giant sea - plane .
一个 斑点 出现 在 这 北 , 生长 更大的 , 成为 一个 巨大的 海 - 飞机 .

北方出现了一个小黑点，它越变越大，最后变成了一架巨大的水上飞机。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [wʌns] , [ðen] [swuːp] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['buːiz; bɔɪz] ,
It circled once , then swooped majestically down between the rows of buoys ,
它 圈起来 一次 , 然后 俯冲 雄伟地 向下 之间 这 行 的 浮标 ,

它盘旋了一圈，然后雄伟地俯冲到一排排浮标之间。

[ɪts][ə'tɒmɪk] - ['faɪəd] [dʒets] ['briːðɪŋ] [hiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
its atomic - fired jets breathing heat over the water .
它是 原子 - 被解雇 喷气式飞机 呼吸 热 超过 这 水 .

它喷射出的原子能火焰向水面喷吐热量。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] [bɪ'twiːn] ['strimər] [ɒv; əv] [spreɪ] [ʌn'tɪl] ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] [hɔːlt]
It slid between streamers of spray until slowly it came to a coasting halt
它 滑行 之间 主播 的 喷 直到 缓慢地 它 来了 到 一个 滑行 停止
[ænd; ənd][rəʊd][ɒn][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and rode on the rise and the fall of the sea .
和 骑 在 这 上升 和 这 落下 的 这 海 .

它在飞溅的水花间滑行，直到慢慢停下来，随着海浪的涨落而漂流。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [bæk] [rəʊld] ['əʊpən] .
A section of its back rolled open .
一个 部分 的 它是 后退 滚动 打开 .

它的背部一部分翻开了。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)][ʌp]['ɪntuː] [vjuː] .
It pushed a helicopter up into view .
它 推动 一个 直升机 向上 进入 看法 .

它把一架直升机推到了视野中。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][ʌn'fəʊldɪd][ɪts]['rəʊtəz] , [spʌn] [ðem; ðəm] ,
The helicopter unfolded its rotors , spun them ,
这 直升机 展开 它是 转子 , 旋转 他们 ,

直升机展开旋翼，开始旋转。

[ðen] [klaɪmd] ['leɪzɪli][ə'lɒft][laɪk][ə; eɪ] ['biːtl] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .
then climbed lazily aloft like a beetle that had ridden the eagle .
然后 攀登 懒洋洋 高空 喜欢 一个 甲虫 那 有 骑 这 鹰 .

然后懒洋洋地爬上高空，就像一只骑在老鹰背上的甲虫。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['trævld] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
It soared , and travelled inland .
它 飙升 , 和 旅行 内陆 .

它腾空而起，向内陆飞去。

[ðə; ði] [siː] - [pleɪn] ['tæksi] [west] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] [ʃɪps] .
The sea - plane taxied west to join one group of ships .
这 海 - 飞机 出租车 西方 到 加入 一 团体 的 船舶 .

水上飞机向西滑行，加入到一组船只中。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)]['lændɪd][nɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
The helicopter landed near a long ,
这 直升机 登陆 靠近 一个 长的 ,

直升机降落在一条长长的……附近

['wɪndəʊləs] ['kɒŋkriːt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][kən'trəʊl] - ['taʊərz]
windowless concrete building which lay in the shadow of an old control - tower's
无窗 具体的 建筑 哪个 躺 在 这 阴影 的 一个 老的 控制 - 塔的
['skelɪt(ə)n] .
skeleton .
骨骼 .

一座没有窗户的混凝土建筑，静静地伫立在一座老旧控制塔残骸的阴影之下。

[ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'raɪ] ,
The tower was twisted awry ,
这 塔 曾是 扭曲 错误 ,

塔身扭曲变形了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [wɒz; wəz] ['pɒk] - [mɑːkt] [baɪ] ['ʃræpnəl] [ɔː(r)] ['bʊlɪt] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
and the concrete was pock - marked by shrapnel or bullets dating back to
和 这 具体的 曾是 麻子 - 标记 经过 弹片 或者 子弹 约会 后退 到
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] - ['efəts] .
one of the peace - efforts .
一 的 这 和平 - 努力 .

混凝土上布满了弹片或子弹留下的弹坑，这些弹片或子弹可以追溯到某次和平行动时期。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [tuː] [stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The President , two Stand - ins , and the pilot climbed from the
这 总统 , 二 站立 - 保险 , 和 这 飞行员 攀登 从 这
['helɪkɒptə(r)] .
helicopter .
直升机 .

总统、两名替身和飞行员从直升机上下来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [truːps] [prɪ'zentɪd] [ɑːmz] .
A small detachment of troops presented arms .
一个 小的 分离 的 军队 呈现 武器 .

一小队士兵展示了武器。

[ðə; ði]['kɑːdə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['fɔːməli] ,
The cadre commander , a major general , approached the delegation formally ,
这 干部 指挥官 , 一个 主要的 一般的 , 接近 这 代表团 正式地 ,
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'luːt] ,
gave it a salute ,
给予 它 一个 礼炮 ,

干部指挥官，一名少将，正式走近代表团，敬礼。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hænd] .
and took the President's hand .
和 采取 这 总统的 手 .

然后握住了总统的手。

" [ðə; ði] - [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [hɔːl] , [sɜː(r)] , [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The Peoplesfriend is already in the conference hall , Sir , with several of his
" 这 - 是 已经 在 这 会议 大厅 , 先生 , 和 一些 的 他的
[eɪdz] .
aides .
助手 .

“人民之友先生，已经和他的几位助手一起进入会议厅了。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)] [naʊ] , [ɔː(r)] — "
Do you wish to enter now , or — "
做 你 希望 到 进入 现在 , 或者 — "

您现在想进入吗，还是——

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [truːps] ? "
" Where are their troops ? "
" 在哪里 是 他们的 军队 ? "

他们的部队在哪里?

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [sɜː(r)] .
" Over there , Sir .
" 超过 那里 , 先生 .

“先生，在那边。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [dɪs'ɑːm][ðə; ði][saɪt] .
As you know , we could not agree to completely disarm the site .
作为 你 知道 , 我们 可以 不是 同意 到 完全地 解除武装 这 地点 .

如你所知，我们无法就完全解除该网站的武装达成一致。

['əʊnli][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] . "
Only inside the building itself . "
仅有的 里面 这 建筑 本身 . "

仅限建筑物内部。

" ['eni] [ʌn'plezntnəs] ? "
" Any unpleasantness ? "
" 任何 不愉快 ? "

“有什么不愉快的事情吗? ”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðeə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] [wel] - ['dɪsəplɪnd] . "
Their men are well - disciplined . "
他们的 男人 是 出色地 - 纪律严明的 . "

他们的士兵纪律严明。

" [ðen] [lets] [gəʊ][ænd; ənd][get] ['stɑːtɪd] .
" Then let's go and get started .
" 然后 我们来吧 去 和 得到 开始 .

“那我们就开始吧。”

[aɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [jʊr; jər][ɪn] ['kɒnstənt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ? "
I assume that you're in constant contact with the capitol ? "
我 认为 那 你是 在 持续的 接触 和 这 国会大厦 ? "

我猜你和国会一直保持联系吧?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , Sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

- ['riːleɪ] [tʃeɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
Televiewphone relay chain all the way up .
- 中继 链 全部 这 方式 向上 .

电视电话中继链一直延伸到顶端。

" [dʒɒn] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" John looked around .
" 约翰 看起来 大约 .

约翰环顾四周。

[ðə; ði] - ['helɪkɒptə(r)][wɒz; wəz] [pɑːkt] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
The Peoplesfriend's helicopter was parked not far away ,
这 - 直升机 曾是 停放 不是 远的 离开 ,

人民之友的直升机就停在不远处。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [truːps] , ['laɪtli] [ɑːmd]
and beyond it stood a platoon of the Peoplesfriend's troops , lightly armed
和 超过 它 站立 一个 排 的 这 - 军队 , 轻轻 武装
[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
as his own .
作为 他的 自己的 .

在其后方，站着一队人民之友的士兵，装备与他自己的士兵一样轻便。

[æn; ən]['eɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['westən] [gɑːd] [flæŋk] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
An Asian and a Western guard flanked the entrance to the building ,
一个 亚洲 和 一个 西 警卫 侧翼 这 入口 到 这 建筑 ,

一名亚洲人和一名西方人分别守卫在建筑物入口两侧。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['əʊnli] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'liːs] - [klʌbz] .
but their only weapons were police - clubs .
但 他们的 仅有的 武器 是 警察 - 俱乐部 .

但他们唯一的武器是警棍。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['entəd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hevi]
The party entered slowly and stood for a moment just inside the heavy
这 派对 进入 缓慢地 和 站立 为了 一个 片刻 只是 里面 这 重的
[dɔː(r)] [ðæt] [swʌŋ] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
door that swung closed behind them .
门 那 摇摆 关闭 在后面 他们 .

一行人缓缓走进去，在厚重的大门内站了一会儿，大门在他们身后缓缓关上。

[dʒɒn] [smɪθ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][mɑːsk] .
John Smith removed his mask .
约翰 史密斯 已移除 他的 面具 .

约翰·史密斯摘下了口罩。

" ['griːtɪŋz] , ['hjuːmən] .
" Greetings , human .
" 问候 , 人类 .

“你好，人类。”

" [ðə; ði] [dʌl] [vɔɪs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [hɔːl] [weə(r)] ['aɪvən]
" The dull voice called it from the far end of the gloomy hall where Ivan
" 这 乏味的 嗓音 称为 它 从 这 远的 结尾 的 这 阴沉 大厅 在哪里 伊万
[ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [ɪks] [sæt] ['feɪsɪŋ] [hɪm] ,
Ivanovitch IX sat facing him ,
伊万诺维奇 第九章 卫星 面向 他 ,

“那沉闷的声音从阴暗大厅的尽头传来，伊凡·伊万诺维奇九世就坐在那里，对面就是他。”

[flæŋk] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [eɪdz] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] , [pleɪn]['teɪb(ə)l] .
flanked by a pair of aides , at a long , plain table .
侧翼 经过 一个 一对 的 助手 , 在 一个 长的 , 清楚的 桌子 .

在两名助手的陪同下，他坐在一张长长的、朴素的桌子旁。

[dʒɒn] [smɪθ] [ˌɛks'viː'aɪ] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['dɪgnəti] [tə'wɔːd] [hɪm] .
John Smith XVI advanced with dignity toward him .
约翰 史密斯 十六 先进的 和 尊严 朝向 他 .

约翰·史密斯十六世仪态庄严地向他走去。

[kɜːt] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][nəʊ] ['hændʃeɪk] .
Curt bows were exchanged , but no handshakes .
科特 弓 是 交换 , 但 不 握手 .

双方互相微微鞠躬，但没有握手。

[ðə; ði] ['westən] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] .
The Western delegation took their seats .
这 西 代表团 采取 他们的 座位 .

西方代表团入座。

[dʒɒn] [nʌdʒd] [ðə; ði][stænd] - [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
John nudged the Stand - in on his right ,
约翰 轻推 这 站立 - 在 在 他的 正确的 ,

约翰轻轻碰了碰右边的替身，

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [pɔːt'fəʊliəʊ] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .
who immediately opened a portfolio to extract a sheaf of papers .
WHO 立即地 打开 一个 文件夹 到 提炼 一个 捆 的 文件 .

他立即打开文件夹，取出一叠文件。

" [wʊd] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prɪ'peəd] ['steɪtmənts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ?
" Would you care to exchange prepared statements to begin with ?
" 会 你 关心 到 交换 准备 声明 到 开始 和 ?

“您能否先交换一下事先准备好的声明？”

" [smɪθ] [ɑːskt] ['kuːlli] .
" Smith asked coolly .
" 史密斯 问 冷静地 .

史密斯冷冷地问道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] — " [ðə; ði] - [stɒpt] , [smɜːk] ['kəʊldli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['depjutiz]
" We have no — " The Peoplesfriend stopped , smirked coldly at his deputies
" 我们 有 不 — " 这 - 停止 , 他冷笑了一声。 冷冷地 在 他的 副手们
[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fraʊn] .
but continued to frown .
但 持续 到 皱眉 .

“我们没有——”人民之友停了下来，冷冷地冲着他的副手们冷笑了一声，但眉头仍然皱着。

[hiː; hi] [piə] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['nʌk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [n'ɒdɪd]
He peered thoughtfully at his huge knuckles for a moment , then nodded
他 窥视 深思熟虑 在 他的 巨大的 指关节 为了 一个 片刻 , 然后 点头
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

他若有所思地看了看自己巨大的指关节，然后缓缓地点了点头。

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] — [jes] .
" A statement — yes .
" 一个 陈述 — 是的 .

“一份声明——是的。

" [dʒɒn] [slɪd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
" John slid a section of the sheaf of papers to the Peoplesfriend .
" 约翰 滑行 一个 部分 的 这 捆 的 文件 到 这 - .

约翰将一叠文件的一部分递给了《人民之友》。

[ðə; ði] [red] ['liːdə(r)] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] , [spəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['depjuti] ['kɜːtli] .
The Red leader ignored them , spoke to a deputy curtly .
这 红色的 领导者 忽略 他们 , 辐 到 一个 副 简短地 .

红军领导人对他们置之不理，冷冷地与一名副手交谈了几句。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
" Give me a sheet of paper .
" 给 我 一个 床单 的 纸 .

给我一张纸。

" [ðə; ði] ['depjuti] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] ['briːfkeɪs] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtə] .
" The deputy fumbled in a thin briefcase , shook his head and muttered .
" 这 副 笨手笨脚 在 一个 薄的 公文包 , 摇晃 他的 头 和 低声说道 .

“副警长在薄薄的公文包里摸索了一番，摇了摇头，嘟囔着。

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɒg] - [ɪəd] [ʃiːt] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [taɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] .
Finally he found a dog - eared sheet with only a few lines typed across the top .
最后 他 成立 一个 狗 - 耳朵 床单 和 仅有的 一个 很少 线条 打字 穿过 这 顶部 .

最后，他找到了一张卷角的纸，上面只有顶部打了几行字。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] .
He glanced questioningly at his leader .
他 瞥了一眼 质疑地 在 他的 领导者 .

他疑惑地看了看他的领导。

['aɪvən] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [grʌnt] , [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [gʊd] [hɑːf] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['stʌbi] ,
Ivan snatched it with a low grunt , tore off the good half , produced a stubby ,
伊万 抢夺 它 和 一个 低的 咕哝 , 撕裂 离开 这 好的 一半 , 生产 一个 矮胖的 ,

伊万低吼一声，一把抢过它，撕下完好的一半，掏出一根短粗的……

[nɔːd] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊt] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] [wɪð]
gnawed pencil , and wrote slowly as if his hands were cramped with
被啃咬 铅笔 , 和 写道 缓慢地 作为 如果 他的 双手 是 狭窄 和

[ɑː'θraɪtɪs] .
arthritis .
关节炎 .

他咬着铅笔，写字很慢，好像双手患有关节炎，僵硬得厉害。

[dʒɒn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [blɒk] - ['lɛtəz] [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] .
John could see the big block - letters but not the words .
约翰 可以 看 这 大的 堵塞 - 信件 但 不是 这 字 .

约翰能看到大大的字母，但看不到单词。

" [maɪ] [prɪ'peəd] ['steɪtmənt] , " [sed] [ðə; ði] - .
" My prepared statement , " said the Peoplesfriend .
" 我的 准备 陈述 , " 说 这 - .

"这是我事先准备好的声明,"人民之友说道。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
With that he pushed the scrap of paper across the table .
和 那 他 推动 这 废料 的 纸 穿过 这 桌子 .

说完，他把那张纸片推到了桌子对面。

[dʒɒn] [stɛərd] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
John stared , and felt the blood leaving his face .
约翰 凝视 , 和 毛毡 这 血 离开 他的 脸 .

约翰愣住了，感觉脸上的血正在流淌。

[ðə; ði] [prɪ'peəd] ['steɪtmənt] [sed] :
The prepared statement said :
这 准备 陈述 说 :

事先准备好的声明称：

[ai]['viːtəʊ][juː; jʊ] .
I VETO YOU .
我 否决 你 .

我否决你的提议。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒəʊk] ?
" Is this a joke ?
" 是 这 一个 开玩笑 ?

这是在开玩笑吗?

" [hiː; hi] [graul] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑːm] .
" he growled , keeping his voice calm .
" 他 咆哮 , 保持 他的 嗓音 冷静的 .

他低声咆哮着，努力保持声音平静。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt] [prə'poʊzlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ?
" You cannot mean that you reject proposals before they are made ?
" 你 不能 意思是 那 你 拒绝 提案 前 他们 是 制成 ?

你的意思不会是在提案提出之前就拒绝它们吧?

[ai][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɪn] — "
I fail to see the humor in — "
我 失败 到 看 这 幽默 在 — "

我看不出这有什么幽默之处——

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['hjuːmə(r)] .
" There is no humor .
" 那里 是 不 幽默 .

"一点幽默感都没有。"

" [dʒɒn] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][men] .
" John pushed back his chair , glanced at his men .
" 约翰 推动 后退 他的 椅子 , 瞥了一眼 在 他的 男人 .

约翰向后推了推椅子，看了看他的手下。

" ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Gentlemen , it would appear that we have come to the bottom of the
" 先生们 , 它 会 出现 那 我们 有 来 到 这 底部 的 这
[wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
world for nothing .
世界 为了 没有什么 .

"先生们，看来我们来到世界尽头是徒劳的。"

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] — "
I think we had better retire to discuss — "
我 思考 我们 有 更好的 退休 到 讨论 — "

我想我们最好退到休息室讨论一下——"

" [sɪt] [daʊn] , " [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [graul] .
" Sit down , " the Asian growled .
" 坐 向下 , " 这 亚洲 咆哮 .

"坐下,"亚洲人低声说道。

" [waɪ] — " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [stɒpt] .
" Why — " The President stopped .
" 为什么 — " 这 总统 停止 .

"为什么——"总统停住了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['depjutiz] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [gʌn] .
One of the Red deputies had produced a gun .
一 的 这 红色的 副手们 有 生产 一个 枪 .

其中一名红军代表掏出了一把枪。

[hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] [steərd] ['kəʊldli][æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] ['liːdə(r)] .
He sat , and stared coldly at the eastern leader .
他 卫星 , 和 凝视 冷冷地 在 这 东 领导者 .

他坐着，冷冷地盯着东方的领导人。

" [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][mæn][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [ðæt] ['wepən] .
" Have your man dispose of that weapon .
" 有 你的 男人 处置 的 那 武器 .

"让你的人处理掉那件武器。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] .
This is a conference table .
这 是 一个 会议 桌子 .

这是一张会议桌。

" [ðə; ði] - [grʌnt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['depjuti] [ɪn'sted] .
" The Peoplesfriend grunted an order to the other deputy instead .
" 这 - 哼哼 一个 命令 到 这 其他 副 反而 .

"人民之友"咕哝着向另一位副手下了命令。

" [sɜːtʃ] [ðem; ðəm] . "
" Search them . "
" 搜索 他们 . "

"搜查他们。"

" [steɪ] [bæk] , " [smɪθ] [drəʊnd] .
" Stay back , " Smith droned .
" 停留 后退 , " 史密斯 无人机 .

"退后，"史密斯单调地说。

" [ai][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [kwaɪt] ['iːzəli] .
" I can kill you all quite easily .
" 我 能 杀 你 全部 相当 容易地 .

"我可以轻而易举地杀了你们所有人。"

" [ðə; ði] ['depjuti] ['hezɪteɪtɪd] .
" The deputy hesitated .
" 这 副 犹豫了一下 .

副手犹豫了一下。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] ['stɑːtɪd] ['lɑːfɪŋ] , [ðen] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .
The leader started laughing , then checked it .
这 领导者 开始 笑 , 然后 已检查 它 .

领导先是笑了起来，然后检查了一下。

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [haʊ] ?
" May I ask how ?
" 可能 我 问 如何 ?

请问如何操作?

" [dʒɒn] [smaɪld] .
" John smiled .
" 约翰 微笑 .

约翰笑了。

" [steɪ] [bæk] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [tuː] ['kwɪkli] .
" Stay back , or you will find out too quickly .
" 停留 后退 , 或者 你 将要 寻找 出去 也 迅速地 .

"退后一步，否则你很快就会知道了。"

" [hiː; hi] [ˌʌn'zɪpt] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ɑːktɪk] ['kləʊðɪŋ] , [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [kən'teɪnə(r)] , [ʃeɪpt] [tuː; tə]
" He unzipped his heavy Arctic clothing , removed a heavy container , shaped to
" 他 解压 他的 重的 北极 衣服 , 已移除 一个 重的 容器 , 形状 到
[kən'fɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
conform to his chest ,
符合 到 他的 胸部 ,

他拉开厚重的北极服装拉链，取出胸前一个贴合身形的沉重容器。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and laid it on the table .
和 铺设 它 在 这 桌子 .

然后把它放在桌子上。

[ə; eɪ] [kɔːd] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'teɪnə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sliːv] .
A cord ran from the container into his sleeve .
一个 绳索 跑 从 这 容器 进入 他的 袖子 .

一根电线从容器延伸到他的袖子里。

[ðə; ði] - [lɑːft] .
The Peoplesfriend laughed .
这 - 笑了 .

人民之友笑了。

" [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] ?

" High explosives ?

" 高的 爆炸物 ?

“高爆炸药？”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [set] [ðem; ðəm] [ɒf] .

You would not set them off .

你 会 不是 放 他们 离开 .

你不会激怒他们的。

[haʊ'evə(r)] — ['dʒeɪkəb] , [let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðeə(r)] ['wepənz] .

However — Jacob , let them keep their weapons .

然而 — 雅各布 , 让 他们 保持 他们的 武器 .

但是——雅各，让他们保留武器吧。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ['ʃɔːtli] .

This will be over shortly .

这 将要 是 超过 不久 .

这件事很快就会结束。

" [ðeɪ] [glɛə] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

" They glared at each other for a moment .

" 他们 怒目而视 在 每个 其他 为了 一个 片刻 .

他们互相怒视了一会儿。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kɒnfərəns] ? "

" There is no conference ? "

" 那里 是 不 会议 ? "

没有会议吗?

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kɒnfərəns] . "

" There is no conference . "

" 那里 是 不 会议 . "

“没有会议。”

" [ðen] [waɪ] [ðɪs] [fɑːs] ?

" Then why this farce ?

" 然后 为什么 这 闹剧 ?

“那为什么还要上演这场闹剧呢？”

" [ðə; ði] ['iːstən] ['liːdə(r)] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] .

" The eastern leader wore a tight smile .

" 这 东 领导者 穿着 一个 紧的 微笑 .

东方领导人脸上挂着僵硬的笑容。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [bɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] ['bækwədz] : " ['sev(ə)n] , [sɪks] , [faɪv] , [fɔː(r)]

He glanced at his watch , began counting backwards : " Seven , six , five , four

他 瞥了一眼 在 他的 手表 , 开始 计数 向后 : " 七 , 六 , 五 , 四

—

—

—

他瞥了一眼手表，开始倒数：“七、六、五、四——”

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['zɪərəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ; [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l]

" When he reached zero , there was a long pause ; then a sharp whistle

" 什么时候 他 达到 零 , 那里 曾是 一个 长的 暂停 ; 然后 一个 锋利的 哨

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

from outside .

从 外部 .

“当他数到零时，出现了一阵长时间的停顿；然后外面传来一声尖锐的哨声。

" [jɔː(r); jə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪs'ɑːmd] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪʒ(ə)n] .
" Your men are now disarmed , " said the Asian .
" 你的 男人 是 现在 解除武装 , " 说 这 亚洲 .

"你们的人现在已经解除武装了，"亚洲人说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːdə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ɪz] ['aʊəz] . "
" Your cadre commander is ours . "
" 你的 干部 指挥官 是 我们的 . "

"你们的干部指挥官就是我们的。"

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

"不可能的！

[ðə; ði] [riː'tʃek] — "
The recheck — "
这 重新检查 — "

复查——

" [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [sɪns] [ðə; ði] [riː'tʃek] .
" He joined us since the recheck .
" 他 加入 我们 自从 这 重新检查 .

"他自复查后就加入了我们。"

['fɜːðə(r)] , [θriː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - ['steɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːleɪ] [tʃeɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] ,
Further , three of your televiewphone stations in the relay chain are ours ,
更远 , 三 的 你的 - 车站 在 这 中继 链 是 我们的 ,

此外，你们中继链中的三个电视电话站是我们的。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] ['brɔːdkɑːsts] [prɪ'peəd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
and are relaying recorded broadcasts prepared especially for the purpose
和 是 中继 记录 广播 准备 尤其 为了 这 目的

. "
. "
. "

并且正在转播专门为此目的准备的录制节目。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

" [ðə; ði] ['eɪʒ(ə)n] [ʃrʌg] .
" The Asian shrugged .
" 这 亚洲 耸了耸肩 .

亚洲人耸了耸肩。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
" In addition ,
" 在 添加 ,

"此外，

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'fens] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [deɪz] — [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]
your entire defense system will be in our hands within six days — while your
你的 全部的 防御 系统 将要 是 在 我们的 双手 之内 六 天 — 尽管 你的

['neɪʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [ɒn] [dɪs'ɑːməmənt] . "
nation imagines that we are here conferring on disarmament . "
国家 想象 那 我们 是 这里 授予 在 裁军 . "

六天之内，你们的整个国防系统将落入我们手中——而你们的国家还以为我们在这里商讨裁军事宜呢。

" [rɪ'dɪkjələs] !
" Ridiculous !
" 荒谬的 !

“荒谬的！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['spʌtəd] .
" the President sputtered .
" 这 总统 溅射 .

总统结结巴巴地说。

" [nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ɔː(r)] [səb'vɜːʃn] [kʊd; kəd] — "
" No system of infiltration or subversion could — "
" 不 系统 的 浸润 或者 颠覆 可以 — "

“任何渗透或颠覆系统都无法——”

" [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səb'vəːt, sʌb-] , [smɪθ] .
" Your people were not subverted , Smith .
" 你的 人们 是 不是 颠覆 , 史密斯 .

史密斯，你的人民并没有被颠覆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['aʊəz] .
They were merely replaced by ours .
他们 是 仅仅 替换 经过 我们的 .

它们只不过被我们的产品取代了。

[jɔː(r); jə(r)] [tuː] [stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Your two Stand - ins , for instance , the ones that died in the fire .
你的 二 站立 - 保险 , 为了 实例 , 这 一个 那 死亡 在 这 火 .

例如，你的两个替身，就是那两个在火灾中丧生的替身。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [men] . "
They were not the original men . "
他们 是 不是 这 原来的 男人 . "

他们并非原先的那些人。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [faɪnd][ɪg'zækt] ['dʌblz] — " ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪʒənz] [smaɪl]
" You could not possibly find exact doubles — " Something about the Asian's smile
" 你 可以 不是 可能 寻找 精确的 双打 — " 某物 关于 这 亚洲人的 微笑
[meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['teɪpə(r)] [ɒf] .
made his voice taper off .
制成 他的 嗓音 锥形 离开 .

“你不可能找到一模一样的——”亚洲人的笑容让他的声音渐渐低了下去。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [raɪz] .
He picked up the container of explosives and prepared to rise .
他 挑选 向上 这 容器 的 爆炸物 和 准备 到 上升 .

他拿起装有炸药的容器，准备起身。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] .
" I am going to walk out .
" 我 是 去 到 走 出去 .

“我要走了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And you are going with me .
和 你 是 去 和 我 .

你要跟我一起去。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)][tuː; tə][maɪ] [pleɪn] .
We will return in a helicopter to my plane .
我们 将要 返回 在 一个 直升机 到 我的 飞机 .

我们将乘直升机返回我的飞机。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mekənɪzəm] .

Let me explain this mechanism .

让 我 解释 这 机制 .

让我来解释一下这个机制。

[ai][hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['detəneɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] [dɪ'vaɪs] .

I have no control over the detonator , for it is not a suicide device .

我 有 不 控制 超过 这 雷管 , 为了 它 是 不是 一个 自杀 设备 .

我无法控制引爆器，因为它不是自杀装置。

[ðə; ði]['detəneɪtə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['trɪgəd] ['əʊnli][baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ɪ'vents] . "

The detonator can be triggered only by either of two events . "

这 雷管 能 是 触发 仅有的 经过 任何一个 的 二 活动 . "

引爆器只能由以下两种情况之一触发。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ?

" Which are ?

" 哪个 是 ?

哪些是?

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

" The Peoplesfriend was smiling .

" 这 - 曾是 微笑 .

“人民之友”面带微笑。

" [ðə; ði] ['riːleɪ] [wʊd] [biː; bi] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɒp] [ɪn][maɪ][ɑː'tɪəriəl] ['preʃə(r)] .

" The relay would be closed by a sudden drop in my arterial pressure .

" 这 中继 会 是 关闭 经过 一个 突然 降低 在 我的 动脉 压力 .

“如果我的动脉血压突然下降，中继线就会关闭。”

[ɔː(r)][baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] .

Or by an attempt to remove it without knowing how .

或者 经过 一个 试图 到 消除 它 没有 会心 如何 .

或者试图在不了解方法的情况下将其移除。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

I am going out , and you are going with me . "

我 是 去 出去 , 和 你 是 去 和 我 . "

我要出门，你跟我一起去。

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][prə'djuːs][ə; eɪ][gʌn] .

" Because I am about to reach in my pocket and produce a gun .

" 因为 我 是 关于 到 抵达 在 我的 口袋 和 生产 一个 枪 .

因为我正要从口袋里掏出一把枪。

[jɔː(r); jə(r)]['depjuti] ['kænɒt] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] ['blɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] ['kreɪtə(r)] [weə(r)] [ðɪs] ['bɪldɪŋ]

Your deputy cannot shoot without blasting a fifty - foot crater where this building

你的 副 不能 射击 没有 爆破 一个 五十 - 脚 火山口 在哪里 这 建筑

[naʊ] [rests] .

now rests .

现在 休息 .

你的副手一开枪就会在现在这栋楼所在的位置炸出一个五十英尺深的弹坑。

" ['dʒɪndʒəli] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['depjuti] , [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] .

" Gingerly , while he watched the wavering deputy , he made good the promise .

" 小心翼翼地 , 尽管 他 观看 这 摇摆不定 副 , 他 制成 好的 这 承诺 .

他小心翼翼地看着犹豫不决的副手，履行了承诺。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [snʌb] - [nəʊzd] [ˌɔːtə'mætɪk] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] - ['beli] .
He kept the snub - nosed automatic aimed at the easterner's belly .
他 保留 这 冷落 - 鼻子 自动的 旨在 在 这 - 腹部 .

他用短管自动步枪瞄准了那个东方人的腹部。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] .
But the Peoplesfriend continued to smile .
但 这 - 持续 到 微笑 .

但人民之友依然面带微笑。

" [meɪ] [ai] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ?
" May I say something before we go ?
" 可能 我 说 某物 前 我们 去 ?

“在我们离开之前，我可以说句话吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] ['mɒkəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [smɪθ] [pɔːz] .
" There was a sour mockery about it that made Smith pause .
" 那里 曾是 一个 酸的 嘲讽 关于 它 那 制成 史密斯 暂停 .

“其中蕴含着一种苦涩的嘲讽，这让史密斯犹豫了。”

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
He nodded slowly .
他 点头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

" [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'laɪv] ,
" I hoped to keep you here alive ,
" 我 希望 到 保持 你 这里 活 ,

“我原本希望你能活着留在这里。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] .
so that we would not have to destroy the whole mission , including the ships .
所以 那 我们 会 不是 有 到 破坏 这 所有的 使命 , 包括 这 船舶 .

这样我们就不必摧毁整个任务，包括舰船。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [bləʊn] [ʌp] ,
Of course , when the building is blown up ,
的 课程 , 什么时候 这 建筑 是 吹 向上 ,

当然，当建筑物被炸毁时，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [fliːt] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] ,
your little fleet will see and hear and try to respond ,
你的 小的 舰队 将要 看 和 听到 和 尝试 到 回应 ,

你的小舰队能够看到、听到并尝试做出反应。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːd] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɒtn] [tuː; tə]
and we shall have to destroy it before word can be gotten to
和 我们 将 有 到 破坏 它 前 单词 能 是 获得 到
[jɔː(r); jə(r)] ['kæpɪt(ə)l] .
your capital .
你的 首都 .

我们必须赶在消息传到你们首都之前将其摧毁。

['aʊə(r)] [plænz] [ɪn'kluːdɪd] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] . "
Our plans included that possibility , but it is unfortunate . "
我们的 计划 包括 那 可能性 , 但 它 是 不幸 . "

我们的计划中已经包含了这种可能性，但这很遗憾。

" ['aʊə(r)] ['eəkrɑːft] [wɪl] — "
" Our aircraft will — "
" 我们的 飞机 将要 — "

“我们的飞机将——”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wepənz] [jet] .
" You do not seem to realize the nature of our weapons yet .
" 你 做 不是 似乎 到 意识到 这 自然 的 我们的 武器 然而 .

"你们似乎还没有意识到我们武器的性质。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] . "
And there is no harm in telling you now , I suppose . "
和 那里 是 不 伤害 在 讲述 你 现在 , 我 认为 . "

我想，现在告诉你也没什么坏处。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['krɪstəlaɪn] ['riːleɪ] ,
" We have a microscopic crystalline relay ,
" 我们 有 一个 显微镜 结晶体 中继 ,

我们拥有一个微型晶体中继器，

[səʊ] [smɔːl] [ðæt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] ['kjuːbɪk] ['ɪntʃɪz] .
so small that millions of them can be packed into a few cubic inches .
所以 小的 那 百万 的 他们 能 是 包装 进入 一个 很少 立方体 英寸 .

它们非常小，几立方英寸的体积就能装下数百万个。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪnɪt] ['tetrə'hedrənz] , [wɪð] [iːtʃ] ['pɔɪntɪd] ['kɔːnə(r)][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l]
The crystals are minute tetrahedrons , with each pointed corner an electrical
这 晶体 是 分钟 四面体 , 和 每个 尖 角落 一个 电气
['kɒntækt] .
contact .
接触 .

这些晶体是微小的四面体，每个尖角都是一个电触点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɜːkɪts] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
And there is a method for arranging them in circuits without individual
和 那里 是 一个 方法 为了 安排 他们 在 电路 没有 个人
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [kə'nekʃn] .
attention to each connection .
注意力 到 每个 联系 .

而且有一种方法可以将它们排列成电路，而无需单独关注每个连接。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ['sɜːt(ə)n] [tek'niːks] [ɪn][ɪ'lektrəʊ] - ['pleɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstlz] .
It involves certain techniques in electro - plating and the growing of crystals .
它 涉及 肯定 技术 在 电 - 电镀 和 这 生长 的 晶体 .

它涉及电镀和晶体生长方面的某些技术。

" [smɪθ] [glɑːns, glæns] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stænd] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] , [ə; eɪ] ['wepənz]
" Smith glanced questioningly at one of his Stand - ins , a weapons
" 史密斯 瞥了一眼 质疑地 在 一 的 他的 站立 - 保险 , 一个 武器
['ekspɜːt] .
expert .
专家 .

史密斯疑惑地看了一眼他的替身，那人是一位武器专家。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The man shook his head .
这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [ai][kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,
" I can see , " he muttered ,
" 我 能 看 , " 他 低声说道 ,

"我明白了，"他喃喃自语道。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bʌlki] ['sɜːkɪt] ['elɪmənts] [ɪn][sʌm; səm] [ɪˌlek'trɒnɪks] [wɜːk]

" how it might replace a lot of bulky circuit elements in some electronics work

" 如何 它 可能 代替 一个 很多 的 笨重 电路 元素 在 一些 电子学 工作

— [pə'tɪkjələli] [kəm'pjuːtəz] [ænd; ənd]['sɜːvəʊ] - ['mekənɪzəmz] — [bʌt; bət] — "

— particularly computers and servo - mechanisms — but — "

— 特别 计算机 和 伺服电机 - 机制 — 但 — "

"它或许可以取代某些电子设备（特别是计算机和伺服机构）中许多笨重的电路元件，但是——"

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['aɪvən] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] ['meni] [səʊ] - [kɔːld] - ['θɪŋkɪŋ] - [mə'ʃiːnz] - [nəʊ]

" Indeed , " said Ivan , " We have built many so - called ' thinking - machines ' no

" 的确 , " 说 伊万 , " 我们 有 建造 许多 所以 - 称为 - 思维 - 机器 - 不

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] [breɪn] . "

larger than a human brain . "

更大的 比 一个 人类 脑 . "

"的确，"伊万说，"我们制造了很多所谓的'思维机器'，但它们的大小并不比人脑大。"

" [fɔː(r); fə(r)][self] - ['paɪlətɪŋ] ['wepənz] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][stænd] - [ɪn] .

" For self - piloting weapons , I suppose ? " asked the Stand - in .

" 为了 自己 - 飞行员 武器 , 我 认为 ? " 问 这 站立 - 在 .

"我想是给自动驾驶武器用的吧？"替身问道。

" [fɔː(r); fə(r)][self] - ['paɪlətɪŋ] ['wepənz] . "

" For self - piloting weapons . "

" 为了 自己 - 飞行员 武器 . "

"用于自动驾驶武器。"

" [ai][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

" I fail to see how this could do what you seem to think .

" 我 失败 到 看 如何 这 可以 做 什么 你 似乎 到 思考 .

"我不明白这怎么会像你认为的那样。"

" [ðə; ði] - [snɔːt] .

" The Peoplesfriend snorted .

" 这 - 哼了一声 .

"人民之友"嗤之以鼻。

" ['dʒeɪkəb] — ?

" Jacob — ?

" 雅各布 — ?

"雅各布——？"

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['depjuti] , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [faʊnd] [ə; eɪ]

" He nodded to the deputy , who immediately fumbled in his pocket , found a

" 他 点头 到 这 副 , WHO 立即地 笨手笨脚 在 他的 口袋 , 成立 一个

['pennaɪf] ,

penknife ,

小刀 ,

他向副警长点了点头，副警长立即在口袋里摸索，找到了一把小刀。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aɪvən] .

opened it , and handed it to Ivan .

打开 它 , 和 递交 它 到 伊万 .

打开后，递给了伊万。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He laid his finger on the table .

他 铺设 他的 手指 在 这 桌子 .

他把手指放在桌子上。

[hiː; hi][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd][dʒɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['pennaɪf] .

He cut it off at the second joint with the penknife .

他 切 它 离开 在 这 第二 联合的 和 这 小刀 .

他用小刀在第二个关节处把它切断了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [blʌd] .
There was no blood .
那里 曾是 不 血 .

没有血迹。

[fleʃ] [ɒv; əv] [sɒft] ['plæstɪk] .
Flesh of soft plastic .
肉 的 柔软的 塑料 .

柔软塑料的肉质。

['tendənz] [ɒv; əv] ['naɪlɒn] .
Tendons of nylon .
肌腱 的 尼龙 .

尼龙肌腱。

[bəʊnz] [ɒv; əv] ['beɪkəlaɪt] .
Bones of bakelite .
骨头 的 胶木 .

胶木骨架。

" ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] , " [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [sed] , " [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] .
" Our leader , " the robot said , " is still in Singapore .
" 我们的 领导者 , " 这 机器人 说 , " 是 仍然 在 新加坡 .

机器人说："我们的领导人还在新加坡。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] , ['wɪərinəs] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
" The President looked at the robot and a great , weariness swept over him .
" 这 总统 看起来 在 这 机器人 和 一个 伟大的 , 疲劳 扫荡 超过 他 .

总统看着机器人，一股巨大的疲惫感涌上心头。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] ['fjuːtaɪl] — [ə; eɪ] ['sensləs] [geɪm] , [pleɪd] [baɪ] ['mædmən] ,
Suddenly it all seemed futile — a senseless game , played by madmen ,
突然 它 全部 似乎 徒劳 — 一个 无意义的 游戏 , 玩 经过 狂人 ,

突然间，这一切似乎都徒劳无功——一场由疯子玩的毫无意义的游戏。

['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['kaʊntləs] [greɪvz] — ['pleɪɪŋ] [tæg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] .
dancing over countless graves — playing tag among the tombstones .
跳舞 超过 无数 坟墓 — 玩耍 标签 之中 这 墓碑 .

在无数坟墓上跳舞——在墓碑间玩捉迷藏。

[tʃek] [ænd; ənd] [ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] .
Check and checkmate .
查看 和 将死 .

将军，将死。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
But always there was a way out .
但 总是 那里 曾是 一个 方式 出去 .

但总会有出路。

['nevə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [muːv] .
Never a final move .
绝不 一个 最终的 移动 .

绝非最终行动。

[laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [laɪf] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] .
Life eternal and with life , the eternal plotting and scheming .
生活 永恒 和 和 生活 , 这 永恒 绘制 和 心计 .

生命是永恒的，伴随着生命，便是永恒的谋划和阴谋。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['vɪktə(r)] .
And never a final victor .
和 绝不 一个 最终的 胜利者 .

而且从未取得过最终的胜利。

<table>
<tr><td>['ɔːlməʊst]</td><td>[rɪ'gretfəli]</td><td>,</td><td>[ðə; ði]</td><td>['prezɪdənt]</td><td>[tɜːnd]</td><td>[hɪz; ɪz]</td><td>[maɪnd]</td><td>[bæk]</td><td>[tuː; tə]</td><td>[ðə; ði]</td><td>[ə'feə(r)]</td><td>[æt; ət]</td><td>[hænd]</td><td>.</td></tr>
<tr><td>Almost</td><td>regretfully</td><td>,</td><td>the</td><td>President</td><td>turned</td><td>his</td><td>mind</td><td>back</td><td>to</td><td>the</td><td>affair</td><td>at</td><td>hand</td><td>.</td></tr>
<tr><td>几乎</td><td>遗憾的是</td><td>,</td><td>这</td><td>总统</td><td>转向</td><td>他的</td><td>头脑</td><td>后退</td><td>到</td><td>这</td><td>事务</td><td>在</td><td>手</td><td>.</td></tr>
</table>

总统几乎带着一丝遗憾，将注意力重新集中到手头的事情上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神